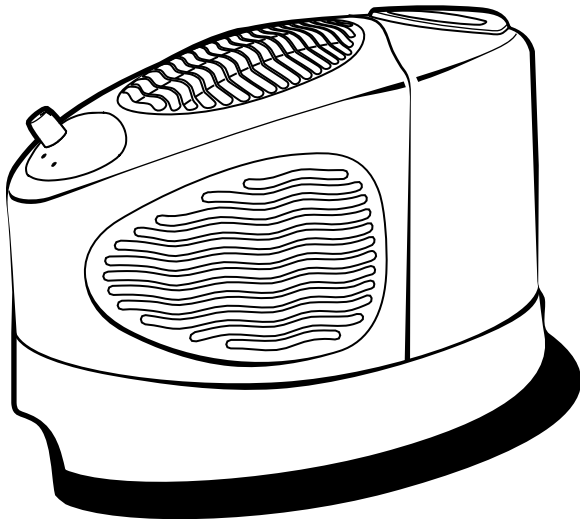
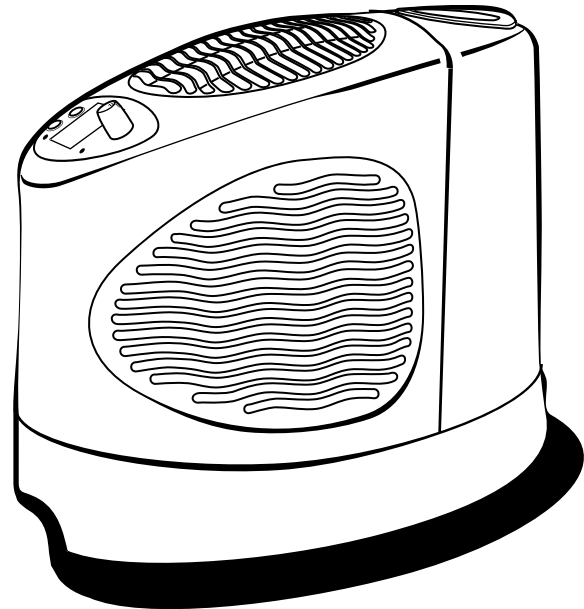


AIR-O-SWISS 
ADVANCED AIR TREATMENT SYSTEMS



AOS E2241



AOS E2251

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| Gebrauchsanweisung | de |
| Instructions for use | en |
| Mode d'emploi | fr |
| Gebruiksaanwijzing | nl |
| Istruzioni per l'uso | it |
| Instrucciones para el uso | es |
| Инструкция по эксплуатации | ru |

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch, dass Sie sich für den Verdunster AIR-O-SWISS E2241 / AIR-O-SWISS E2251 entschieden haben!

Wussten Sie, dass zu trockene Raumluft

- Schleimhäute austrocknet sowie spröde Lippen und Augenbrennen verursacht?
- Infektionen und Erkrankungen der Atemwege begünstigt?
- zu Abgespanntheit, Müdigkeit und Konzentrationschwäche führt?
- Haustiere und Zimmerpflanzen belastet?
- Staubentwicklung fördert und die elektrostatische Aufladung von Textilien aus Kunststofffasern, Teppichen und Kunststoffböden erhöht?
- Einrichtungsgegenstände aus Holz und speziell Parkettböden beschädigt?
- Musikinstrumente verstimmt?

Verwendungstipps

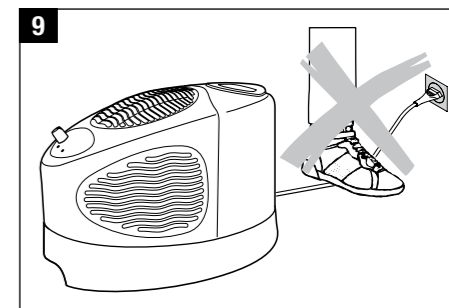
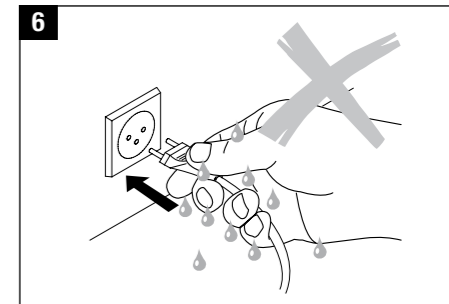
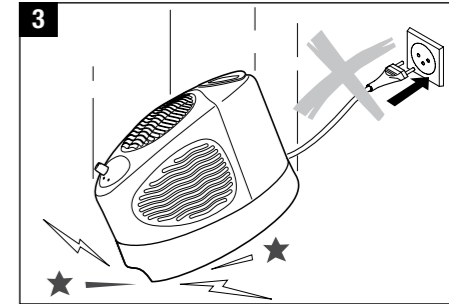
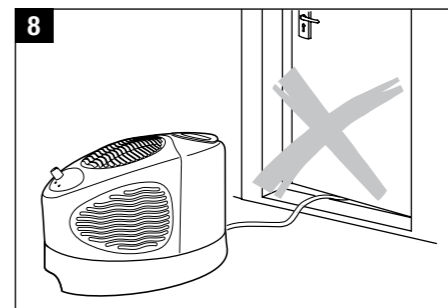
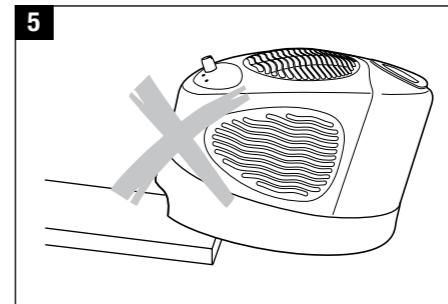
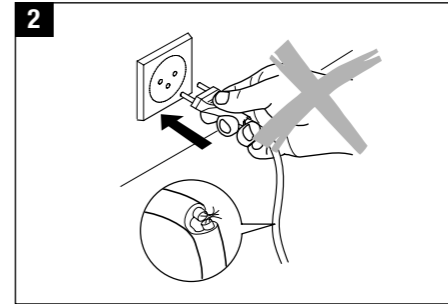
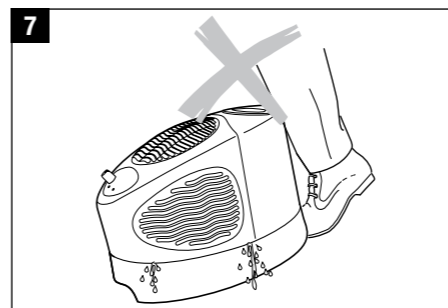
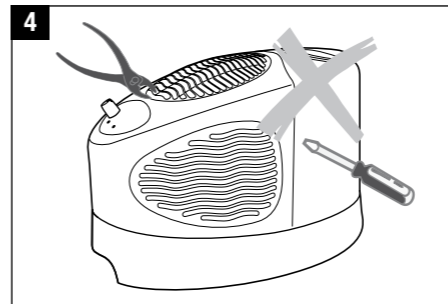
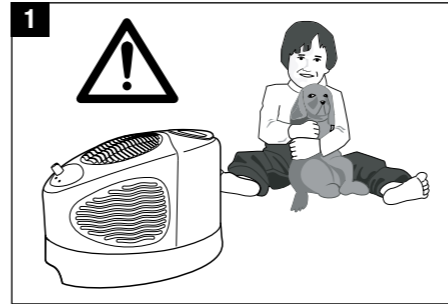
Die Verwendung von Luftbefeuchtern

- ist besonders in der Winterzeit sinnvoll,
- ersetzt aber nicht das regelmässige Lüften der Wohnräume.
- Empfohlene, relative Luftfeuchtigkeit 40 – 60 %

Sicherheitshinweise

- Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme vollständig durchlesen und zum späteren Nachschlagen gut aufbewahren.
- Das Gerät nur an Wechselstrom anschliessen – mit Spannung gemäss dem Typenschild am Gerät.
- Den Luftbefeuchter nur in Wohnräumen und innerhalb der spezifizierten technischen Daten verwenden. Ein nicht bestimmungsgemässer Gebrauch kann Gesundheit und Leben gefährden.
- Kinder können die Gefahren beim Umgang mit Elektrogeräten nicht erkennen. Deshalb Kinder immer beaufsichtigen, wenn sie sich in der Umgebung des Luftbefeuchters aufhalten (Bild 1).
- Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, sowie Kinder und Personen unter Medikamenten-, Alkohol- oder Drogeneinfluss, dürfen das Gerät nicht oder nur unter Aufsicht bedienen.
- Den Luftbefeuchter nie in Betrieb nehmen, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist (2), nach Fehlfunktionen des Gerätes oder wenn dieses heruntergefallen ist (3) oder auf eine andere Art beschädigt wurde.
- Der Luftbefeuchter darf nur in komplett zusammengebautem Zustand in Betrieb genommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden (4). Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Der Netzstecker ist bei jedem Füllen/Entleeren des Wassertanks, vor jeder Reinigung, vor jeder Montage/Demontage einzelner Teile, vor jeder Umplatzierung aus der Steckdose zu ziehen.

- Den Luftbefeuchter nur auf eine ebene, trockene Fläche stellen (5).
- Niemals den Netzstecker am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen (6).
- Dem Wasser niemals Zusätze (wie z. B. Duftstoffe, ätherische Öle, Wasserfrischhaltemittel, etc.) begeben.
- Das Gerät so platzieren, dass es nicht umgestossen werden kann (7).
- Das Kabel nicht mit einem Teppich oder anderen Dingen bedecken. Gerät so platzieren, dass Sie nicht über das Kabel stolpern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen sich feuergefährliche Güter, Gase oder Dämpfe befinden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in den Regen und verwenden Sie es nicht in feuchten Räumen.
- Keine Fremdgegenstände in das Gerät stecken.
- Setzen Sie sich keinesfalls auf das Gerät und platzieren Sie keine Gegenstände darauf.
- Füllen Sie keine Zusätze wie ätherische Öle, Wasserreinhaltemittel und Duftstoffe ein. Diese Zusätze beschädigen Ihr Gerät! Geräte die durch Zusätze beschädigt werden, sind von der Garantie ausgenommen.



Gerätebeschreibung

Kabelaufwicklung (Bild 11)

Luftaustritt

Bedienungspanel

Lufteintritt

Gehäuse / Oberteil

Handgriff

Wassertank

Dichtungsring

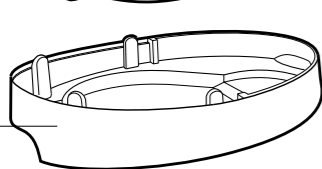
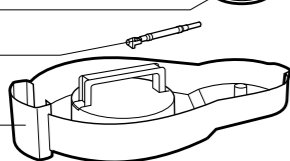
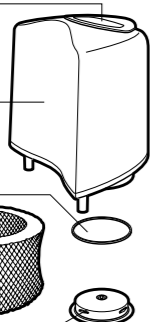
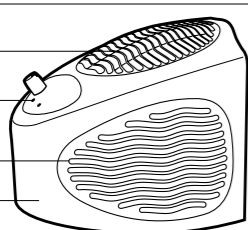
Verdunstermatte

Wassertankdeckel

Ionic Silver Stick®

Wasserwanne

Unterteil



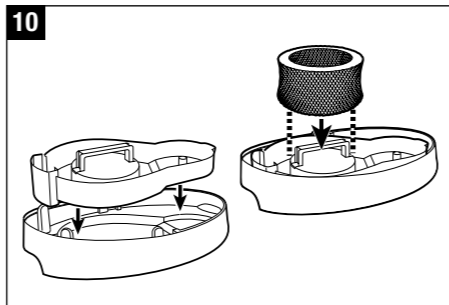
Auspacken

- Gerät vorsichtig aus der Verpackung nehmen.
- Nehmen Sie den Ionic Silver Stick® (Wasserreinigung) aus dem roten Beutel. Unter der Rubrik «Wasserreinigung» finden Sie die Beschreibung zur Einsetzung.
- Entfernen Sie den Plastikbeutel vom Gerät.
- Angaben zum Netzanschluss auf dem Typenschild überprüfen.
- Verwenden Sie die Originalverpackung zum Lagern, wenn Sie das Gerät nicht ganzjährig benutzen.

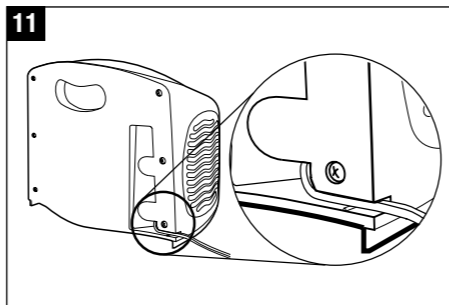
Inbetriebnahme

- Luftbefeuchter auf den Boden oder eine ebene, trockene Fläche im Raum stellen.
- Achten Sie auf gute Zugänglichkeit und ausreichenden Platz zum Warten und Reinigen des Luftbefeuchters.
- Für höhere Verdunsterleistung in grossen Räumen, den Luftbefeuchter in die Nähe eines Heizkörpers stellen (max. Temperatur von 50 °C nicht überschreiten).
- Legen Sie die Wasserwanne in den dafür vorgesehenen Platz im Unterteil und platzieren Sie die Verdunstermatte in der Wasserwanne wie abgebildet (10).
- Schieben Sie das Kabel durch die Aussparung an der unteren Ecke der Kabelfach (11). Die überschüssige Kabellänge kann im Kabelfach verstaut werden.
- Setzen Sie das Gehäuse auf das Unterteil (12). Achten Sie darauf, dass die Matte in das Gehäuse passt und nicht zerdrückt wird.
- Lesen Sie den Abschnitt «Wasser einfüllen», um den Wassertank zu befüllen.
- Schliessen Sie das Netzkabel am Netz an und schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter ein (18).
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird (8 – 9). Schalten Sie das Gerät bei defektem Netzkabel nicht ein (2).

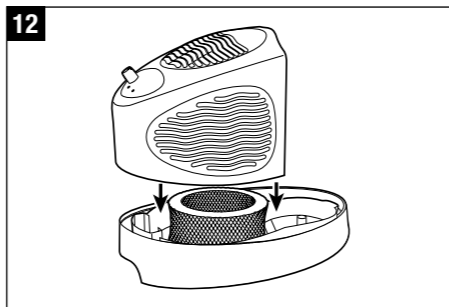
10



11



12



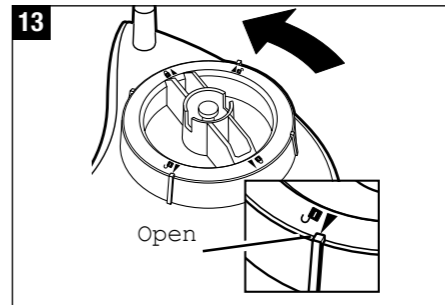
Wasser einfüllen



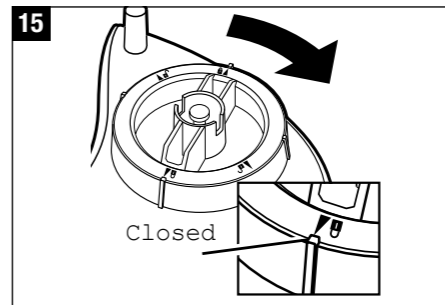
Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Wassertank vom Gerät nehmen. Nehmen Sie das Gerät bei leerem Wassertank nicht in Betrieb!

- Stellen Sie sicher, dass sich keine fremden Gegenstände im Wassertank befinden.
- Entfernen Sie den Wassertankdeckel vom Tank (13). Füllen Sie den Tank mit frischem, kalten Leitungswasser (14). Tankdeckel gut verschliessen (15), den Tank auf das Unterteil geben (16). Achtung: bevor Sie den Tank umdrehen und auf das Unterteil geben, stellen Sie sicher, dass der Deckel gut verschlossen ist!
- Tragen Sie den Tank indem Sie ihn am Griff halten und mit der zweiten Hand unten stützen.
- Geben Sie keine Zusätze zum Wasser (17)!
- Schliessen Sie das Netzkabel am Netz an und schalten Sie das Gerät ein (18). Das grüne Licht erscheint.
- Achtung: geben Sie niemals Wasser in die Lufteintritts- bzw. Luftaustrittsöffnungen!
- Sobald der Tank sich in der richtigen Position befindet, fliesst Wasser aus dem Tank in die Wasserwanne.
- Verschieben oder kippen Sie das Gerät nicht, solange es mit Wasser gefüllt ist. Falls Sie es trotzdem verschieben müssen, stecken Sie zuerst den Netzstecker aus und entnehmen Sie den Wassertank.

13



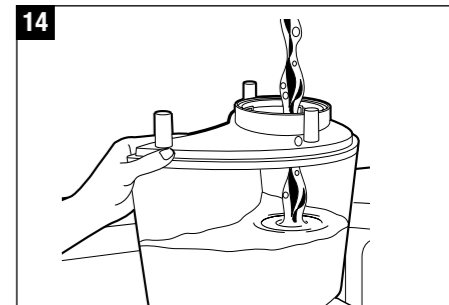
15



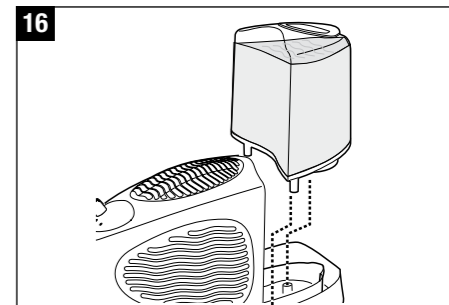
17



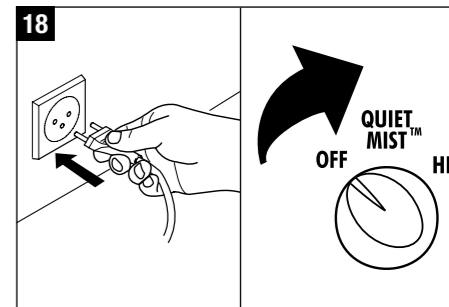
14



16



18



Wasserreinhaltung

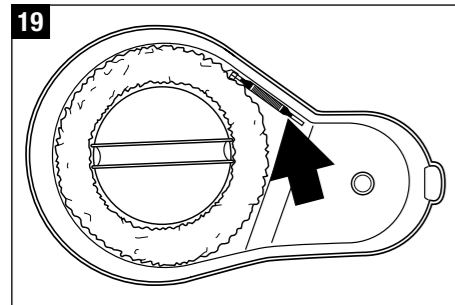
Der innovative Ionic Silver Stick® (19) benutzt die erweiterten antibakteriellen Eigenschaften von Silber und hält damit das Wasser bakterien- und keimfrei. Der ISS gibt über einen Zeitraum von mehr als einem Jahr Silberionen in das Wasser ab. Er ist selbsterneuernd und wartungsfrei.

Positionierung im Gerät:

Auf dem Bild 19 ist die Position im Gerät sichtbar. Entnehmen Sie den Ionic Silver Stick® aus der Verpackung und legen Sie ihn zwischen Verdunstermatte und Wannenrand, ohne dass er den Tank beim Einsetzen behindert (siehe Bild 19). Bitte ersetzen Sie den Ionic Silver Stick® spätestens nach einem Jahr durch einen neuen, den sie im Fachhandel kaufen können.

Duftstoffe verwenden

Wasserzusätze (z.B. ätherische Öle, Duftstoffe, Wasserreinhaltmittel) dürfen NICHT verwendet werden! Auch eine kleine Menge kann den Kunststoff beschädigen/ Risse bilden. Das Material ist nicht für den Gebrauch von Zusätzen geeignet. Ein Tropfen genügt, um den Wassertank zu beschädigen und damit das Gerät unbrauchbar zu machen. Geräte die durch Zusätze beschädigt werden, sind von der Garantie ausgenommen.



Bedienung AOS E2241 (20)

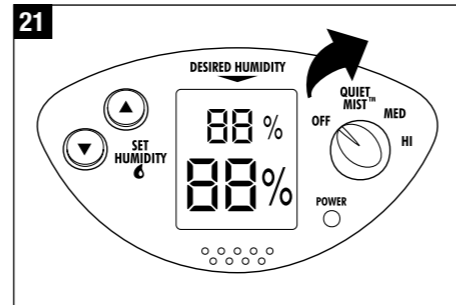
Drehen Sie den Stufenschalter auf die gewünschte Einstellung. Um eine rasche Befeuchtung zu erzeugen, stellen Sie den Schalter auf «HI». Für den leisen Nachtbetrieb oder eine langsame Erhöhung der Feuchtigkeit stellen Sie «Quiet Mist» ein. Die Betriebsanzeige «Power» leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

Bedienung AOS E2251 (21)

Drehen Sie den Stufenschalter auf die gewünschte Einstellung. Um eine rasche Befeuchtung zu erzeugen, stellen Sie den Schalter auf «HI», für normalen Betrieb «MED». Für den leisen Nachtbetrieb oder eine langsame Erhöhung der Feuchtigkeit stellen Sie «Quiet Mist» ein. Die Betriebsanzeige «Power» leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

Einstellen Hygrostat bei AOS E2251 (21)

Der elektronische Hygrostat ermöglicht es, die gewünschte Luftfeuchtigkeit (wählbar zwischen 20% - 90%) einzustellen. Das Gerät wird dann automatisch reguliert. Durch Drücken der Zeichen ▲ und ▼ kann die gewünschte Feuchtigkeit eingestellt werden. Sobald die gemessene Feuchtigkeit 2% unter die gewünschte sinkt, schaltet das Gerät automatisch ein. Ist die eingestellte Feuchtigkeit erreicht, schaltet sich der Lüfterflügel aus und das Gerät bleibt im Stand-by-Modus aktiv. Die aktuelle Feuchtigkeit wird in grossen Zahlen, die gewünschte in kleineren Zahlen auf dem Display angezeigt. Wenn die aktuelle Feuchtigkeit 20% unterschreitet, zeigt das Display «LO» an. Sollte die Feuchtigkeit über 90% steigen, erscheinen die Zeichen «HI».



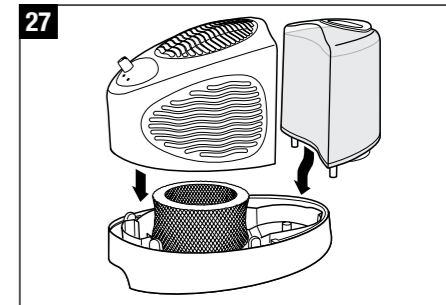
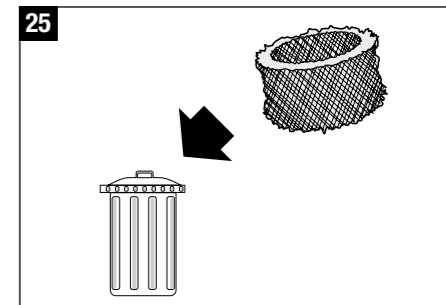
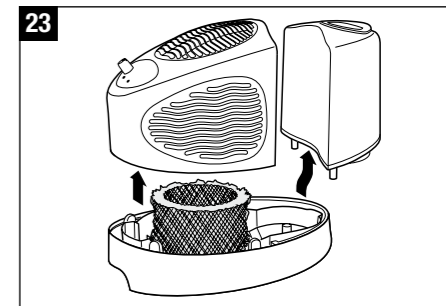
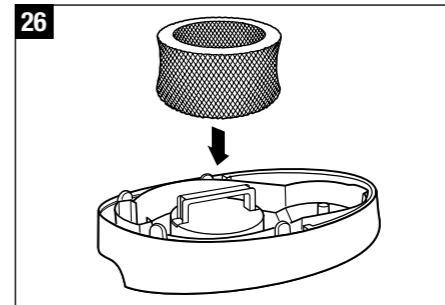
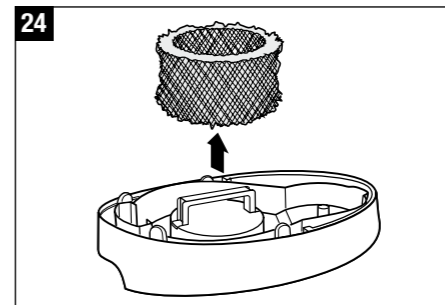
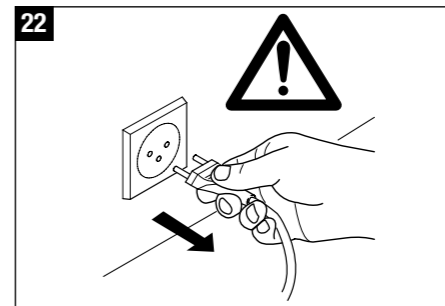
Verdunstermatte wechseln – alle 2 – 3 Monate

- Rückstände in Luft und Wasser verschmutzen und verkrusten die Verdunstermatte während des Betriebs.
- Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- Verdunstermatte früher wechseln, wenn eines der folgenden Symptome auftritt:
 - Geruchsbildung
 - Starke Verschmutzung oder Verkalkung (z.B. durch hartes Wasser)
 - Deutlich verringerte Befeuchtungsleistung (z.B. durch hartes Wasser)
 - Verfärbung der Matte sofern es sich um Schimmelpilzbildung handelt
- Eine beige-braune Verfärbung ist natürlich und ist kein Anzeichen dafür, dass die Matte ausgewechselt werden muss.



Bevor Sie die Verdunstermatte wechseln, schalten Sie das Gerät aus (22).

- Heben Sie den Wassertank und das Oberteil vom Gerät (23).
- Entnehmen Sie die gebrauchte Matte (24) und setzen Sie die neue ein (26). Die alte Verdunstermatte können Sie mit dem Hausmüll entsorgen (25).
- Geben Sie das Oberteil und den frisch gefüllten Tank wieder auf das Geräteunterteil (27).
- Verdunstermatten erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler, der Ihnen auch Auskunft über weitere Bezugsquellen geben kann.



Reinigen

Eine regelmässige Reinigung ist Voraussetzung für einen hygienischen, störungsfreien Betrieb. Das Nichtbefolgen der folgenden Reinigungsempfehlungen kann zu Wachstum von Mikroorganismen, inklusive Algen, Bakterien und Schimmelpilzen führen. Dies wiederum kann Atemwegs- und andere Erkrankungen hervorrufen.

Luftbefeuchter unbedingt reinigen, wenn das mit Wasser gefüllte Gerät länger als eine Woche nicht mehr in Betrieb war.



Das Gerät immer ausschalten und den Netzstecker ausstecken bevor Sie das Gerät reinigen. Tauchen Sie das Gehäuse niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (28)!

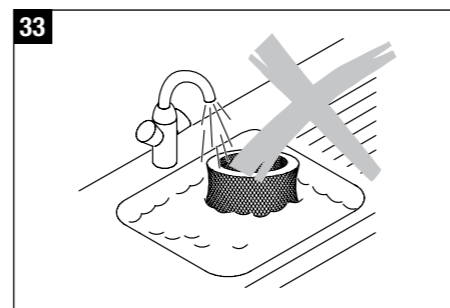
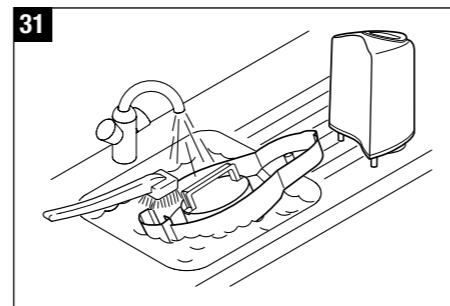
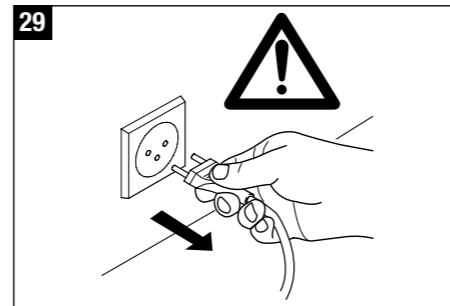
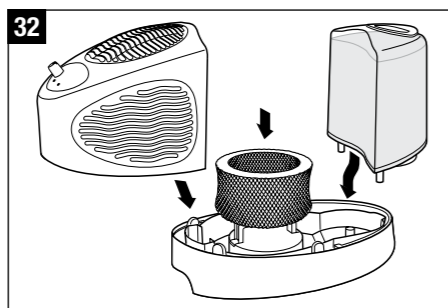
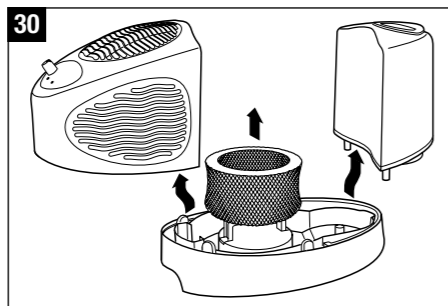
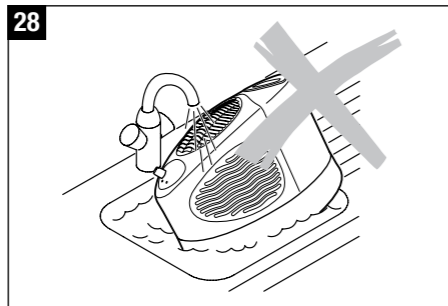
Reinigen - täglich

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose (29).

- Heben Sie den Wassertank und das Oberteil vom Gerät und entfernen Sie die Verdunstermatte (30).
- Spülen Sie den Wassertank und die Wasserwanne gut aus. Entfernen Sie Ablagerungen mit einem Lappen oder einer Kunststoff- oder Holzbürste (31). Trocknen Sie die Geräteteile mit einem Handtuch ab.
- Fügen Sie die Teile wieder so zusammen, wie Sie entnommen haben (32) (auch im Kapitel «Inbetriebnahme» beschrieben) und füllen Sie den Tank mit kühlem Leitungswasser wie beschrieben im Kapitel «Wasser einfüllen».
- Um die Lebensdauer der Verdunstermatte zu verlängern, empfehlen wir, dass diese bei jedem Nachfüllen von Wasser umgedreht wird.



Verdunstermatte nicht auswaschen – Beschädigungsgefahr (33)!

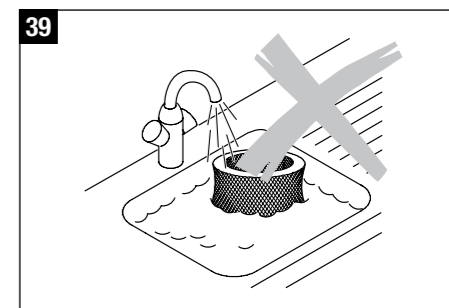
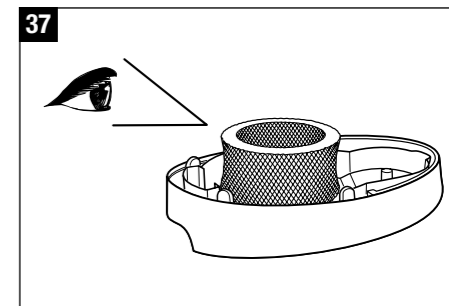
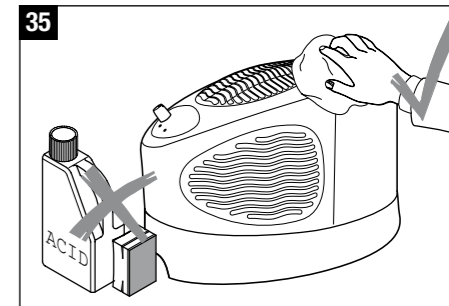
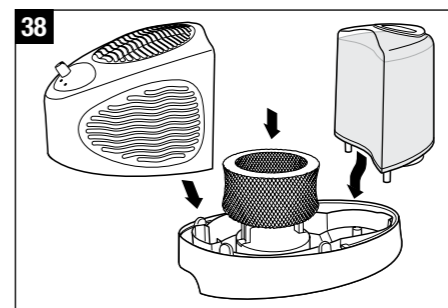
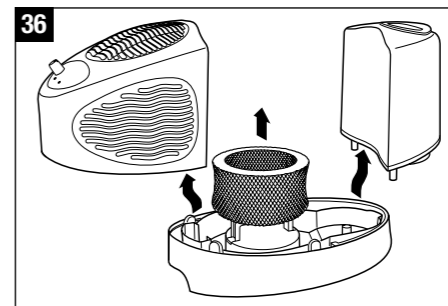
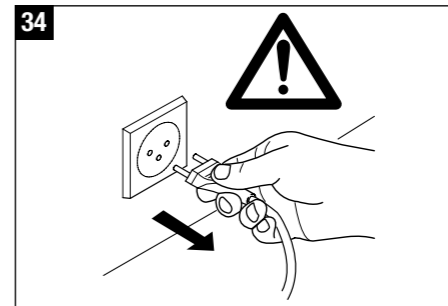
**Reinigen – jede Woche**

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose (34).

- Gehäuse mit feuchtem Putzlappen abwischen, bei Bedarf ein Kunststoffreinigungsmittel verwenden (35).
- Heben Sie den Wassertank und das Oberteil vom Gerät und entfernen Sie die Verdunstermatte (36).
- Um starke Ablagerungen an der Wasserwanne und Tank zu entfernen, können Sie diese im Geschirrspüler oder von Hand reinigen (siehe Kapitel «Reinigen im Geschirrspüler» und «Kalk- und Mineralienrückstände entfernen»).
- Kontrollieren Sie den Zustand der Verdunstermatte wöchentlich. Fühlt sich diese hart an, verfärbt sie sich (durch Mineralienablagerungen oder Schimmelpilzbildung) muss Sie ersetzt werden (37) (Beschreibung Seite 9).
- Nachdem Sie alle Geräteteile gereinigt und gut abgetrocknet haben, fügen Sie die Teile wieder so zusammen, wie Sie sie entnommen haben (38) (auch im Kapitel «Inbetriebnahme» beschrieben). Füllen Sie den Tank mit kühlem Leitungswasser wie beschrieben im Kapitel «Wasser einfüllen».



Verdunstermatte nicht auswaschen – Beschädigungsgefahr (39)!

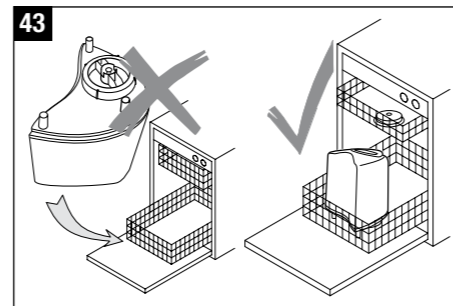
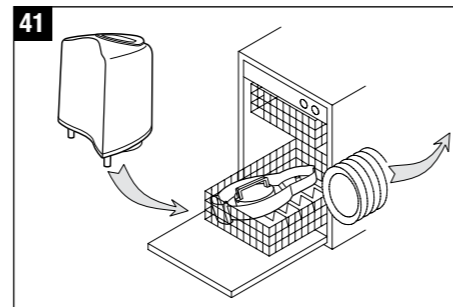
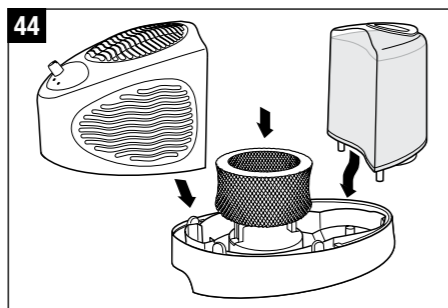
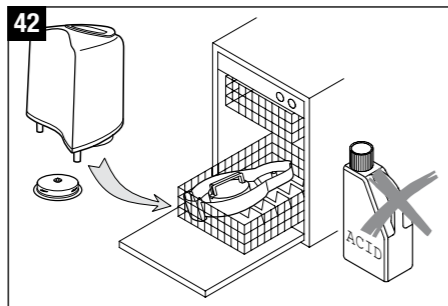
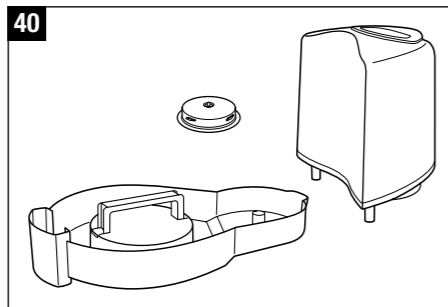


de Reinigen im Geschirrspüler

Beachten Sie, dass nur die in Bild 40 gezeigten Geräteteile geschirrspülfest sind. Sie erkennen diese Teile auch an ihrer hellblauen Farbe.

Beachten Sie folgendes:

- Spülen Sie die die Luftbefeuchterteile immer separat von dem üblichen Küchengeschirr (41).
- Benützen Sie immer einen Waschgang mit heissem Wasser.
- Falls Ihr Geschirrspüler einen heissen Dampftrocknungsgang hat, schalten Sie diesen unbedingt aus!
- Geben Sie keine säurehaltigen Substanzen in die Geschirrspülmaschine während Sie Geräteteile reinigen (42).
- Entfernen Sie **IMMER** den Wassertankdeckel vom Tank bevor Sie ihn in die Geschirrwashmaschine geben (43)!
- Platzieren Sie den Wassertank nach Möglichkeit mit der Öffnung gegen unten. Dadurch verhindern Sie, dass eine grössere Menge Wasser im Tank zurückbleibt.
- Falls Sie den Wassertank nicht in aufrechter Position in die Maschine bringen, versetzen Sie den Besteckkorb und versuchen Sie es an dessen Stelle.
- Nachdem Sie alle Geräteteile gereinigt und gut abgetrocknet haben, fügen Sie die Teile wieder so zusammen, wie Sie sie entnommen haben (44) (auch im Kapitel «Inbetriebnahme» beschrieben). Füllen Sie den Tank mit kühlem Leitungswasser wie beschrieben im Kapitel «Wasser einfüllen».

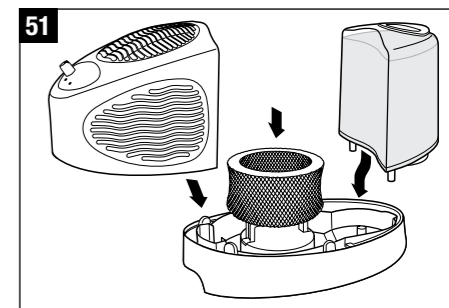
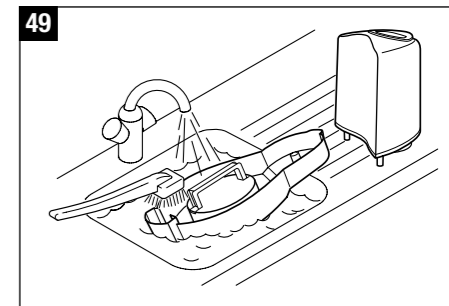
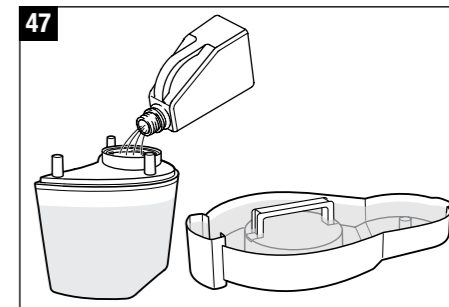
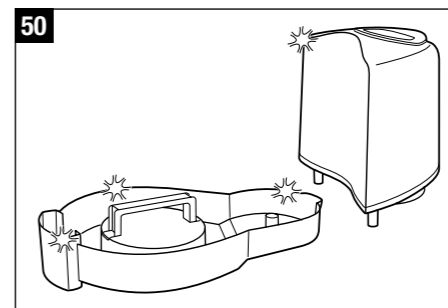
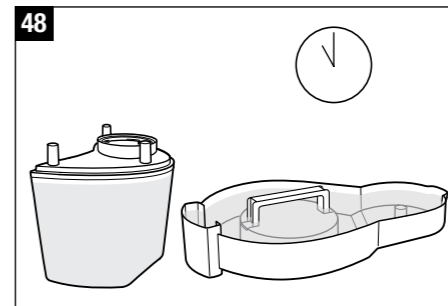
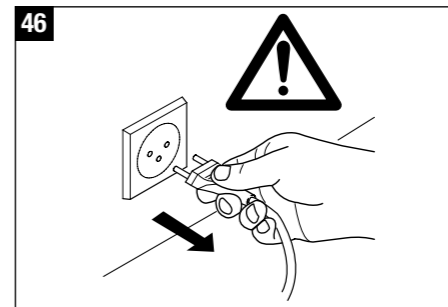


Kalk- und Mineralienablagerungen entfernen



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose (46).

- Füllen Sie die Wasserwanne und den Tank mit Wasser verdünntem Essig oder Entkalkungsmittel (47).
- Lassen Sie diese Mischung einige Minuten/Stunden einwirken (je nach Verschmutzungsgrad) (48).
- Reinigen Sie nun die Wanne und den Tank mit einer Kunststoff- oder Holzbürste und waschen Sie mit einem Lappen alle Ablagerungen weg (49).
- Spülen Sie die Teile gründlich mit warmen Wasser aus. Es dürfen keine Reste von Essig, Abwasch- oder Entkalkungsmittel zurückbleiben.
- Nachdem Sie alle Geräteteile gereinigt und gut abgetrocknet haben (50), fügen Sie die Teile wieder so zusammen, wie Sie sie entnommen haben (51) (auch im Kapitel «Inbetriebnahme» beschrieben). Füllen Sie den Tank mit kühlem Leitungswasser wie beschrieben im Kapitel «Wasser einfüllen».



Warten

Während dem Betrieb

- Wasserstand im Wassertank regelmässig überprüfen,
- Wassertank rechtzeitig nachfüllen.

Alle 3 Jahre am Wassertank den Dichtungsring des Bajonettverschlusses ersetzen.

Reparaturen dürfen nur Fachkräfte oder der Kundendienst durchführen.

Lagerung bei längerem Nichtgebrauch

Gerät wie beschrieben reinigen, vollständig austrocknen lassen und vorzugsweise in der Originalverpackung an einem trockenen, nicht zu heissen Ort aufbewahren.

Entsorgen

Übergeben Sie den ausgedienten Luftbefeuchter Ihrem Händler zur fachgerechten Entsorgung. Weitere Entsorgungsmöglichkeiten erfahren Sie von Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie

Die Garantiebestimmungen sind von unserer Landesvertretung festgelegt. Wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Fachhändler, wenn am Luftbefeuchter trotz strenger Qualitätskontrollen ein Mangel auftritt. Für eine Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbelegs unbedingt erforderlich.

Rechtliche Hinweise

Die Verdunster AOS E2241 und AOS E2251 sind CE-zertifiziert und entsprechen den Richtlinien

- 73/23/EWG für elektrische Sicherheit,
- 89/336/EWG und 92/31/EWG für elektromagnetische Verträglichkeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

Die Gebrauchsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

Technische Daten AOS E2241

| | |
|---------------------------------|--|
| Netzspannung | 230 V / 50 Hz |
| Leistungsaufnahme Stufe I/II | 19 W / 45 W |
| Befeuchtungsleistung Stufe I/II | 350 g/h / 510 g/h |
| Geeignet für Raumgrösse bis | 85 m ² / 215 m ³ |
| Fassungsvermögen | 5.7 Liter |
| Abmessungen | 445 x 237 x 280 mm |
| Leergewicht | 3.6 kg |
| Betriebsgeräusch | < 39 dB(A) |
| Zubehör | Verdunstermatte Ionic Silver Stick® (optional) Hygrostat |

Technische Daten AOS E2251

| | |
|-------------------------------------|---|
| Netzspannung | 230 V / 50 Hz |
| Leistungsaufnahme Stufe I/II/III | 20 W / 28 W / 45 W |
| Befeuchtungsleistung Stufe I/II/III | 410 / 530 / 600 g/h |
| Geeignet für Raumgrösse bis | 110 m ² / 275 m ³ |
| Fassungsvermögen | 6.9 Liter |
| Abmessungen | 445 x 237 x 335 mm |
| Leergewicht | 3.9 kg |
| Betriebsgeräusch | < 37 dB(A) |
| Zubehör | Verdunstermatte Ionic Silver Stick® |

Störungen beheben

| Problem | Mögliche Ursache | Was tun |
|--|---|---|
| Motor läuft nicht | Netzkabel nicht angeschlossen | Netzkabel an Steckdose anschliessen |
| Leuchtanzeige am Drehschalter dunkel | Drehschalter auf Stellung (OFF) | Drehschalter auf Stellung (QUIET MIST/MED/HI) |
| Motor läuft nicht; Leuchtanzeige am Drehschalter hell | Motor defekt | Kundendienst aufsuchen |
| Drehschalter nicht bedienbar | Drehschalter defekt | Kundendienst aufsuchen |
| Zu geringe Befeuchterleistung | Verdunstermatte verbraucht | Verdunstermatte wechseln |
| Bodenwanne überflutet | Dichtung am Wassertank defekt | Ersatzteil anfordern und Dichtung auswechseln |
| Risse oder Brüche an Kunststoffteilen | Transportschäden oder unsachgemässer Gebrauch | Ersatzteile anfordern oder Kundendienst aufsuchen |

Instructions for use

en

Foreword

Congratulations on your choice of the evaporator
AIR-O-SWISS E2241 / AIR-O-SWISS E2251!

Did you know that dry room air:

- Causes the membranes in your respiratory system to dry out, and also causes chapped lips and stinging eyes?
- Encourages infections and illnesses of respiratory system?
- Causes weariness, tiredness and poor concentration?
- Stresses household pets and house plants?
- Encourages the formation of dust and the electrostatic charging of textiles made of synthetic fibres, carpets and plastic flooring?
- Damages furnishings made of wood and parquet?
- Detunes musical instruments?

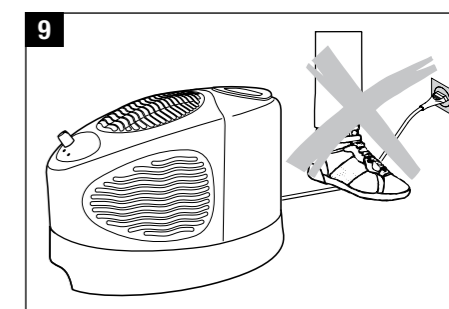
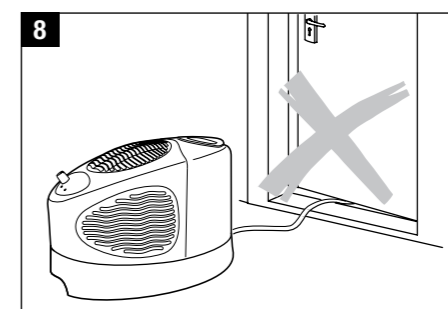
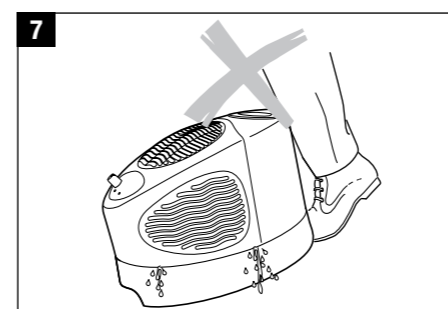
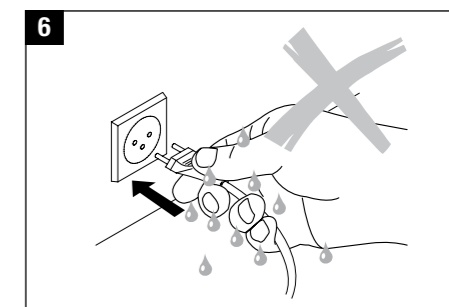
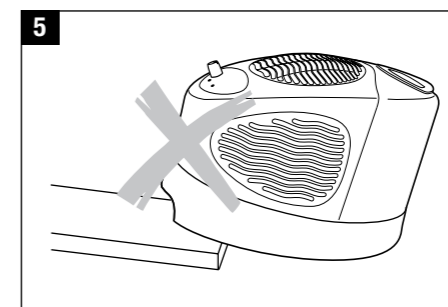
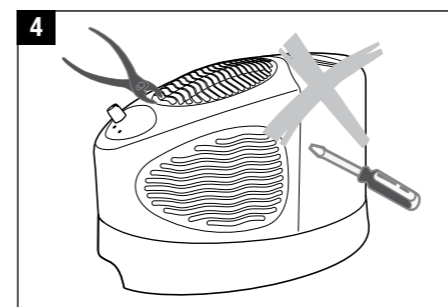
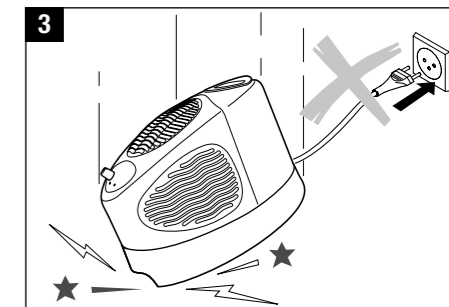
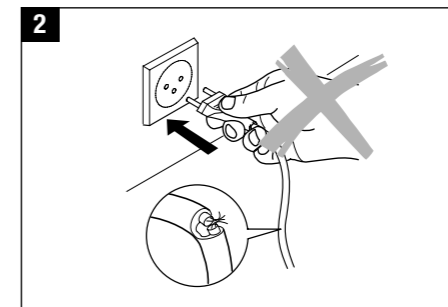
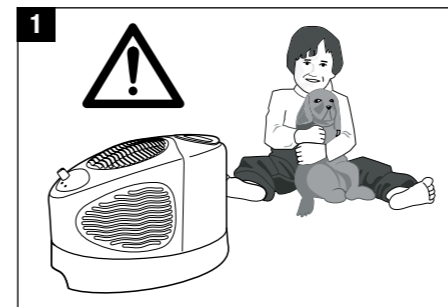
Usage tips

The usage of humidifiers

- Is particularly advisable during the winter,
- However, it does not take the place of the regular airing of rooms.
- Should provide a recommended relative humidity of 40 – 60 %

Safety instructions

- Read the operating instructions carefully before using the humidifier and keep them for later reference.
 - Connect the unit only to alternating current with voltage according to the rating label.
 - Only use the humidifier indoors and within the specified technical data. If used for a purpose for which it is not intended it could cause serious danger to health and life.
 - Children cannot recognise the hazards associated with the usage of electrical appliances. For this reason, always supervise children when they are near the humidifier (image 1).
 - Persons who are not familiar with the operating instructions, as well as children and persons under the influence of medication, alcohol, or drugs are not permitted to operate the appliance, or are only permitted to operate it under supervision.
 - Never use the appliance if there is any damage to the appliance or cable (2), after malfunction, after the appliance has been dropped (3) or damaged in any other way.
 - Only operate the humidifier when it is completely assembled.
 - Repairs of electrical appliances are only to be made by qualified service engineers (4). Improper repair work can cause considerable danger to the user.
 - Disconnect the appliance from the mains power before filling/emptying the water tank, before cleaning/maintenance, assembling/dismantling of individual parts and before moving the appliance.
- Place the humidifier on a dry, level surface (5).
 - Never pull the plug from the mains socket by the cable or with wet hands (6).
 - Do not put any additives in the water (e.g. fragrances, essential oils, water fresheners, etc.)
 - Place appliance where it is not easily knocked over by persons in the household (7).
 - Always unplug when not in use.
 - Do not run power cords under carpets, and do not cover with throw rugs. Arrange cord such that it will not be tripped over.
 - Do not use the appliance where combustible gases or vapors are present.
 - Do not expose the appliance to rain, or use near water, in a bathroom, laundry area or other damp location.
 - Do not allow foreign objects to enter ventilation.
 - Do not sit, stand or place any heavy objects on the appliance.
 - The use of water additives, such as ethereal/essential oils, fragrances, eucalyptus, water conditioners etc., damages the tank material and as a consequence the whole unit. Any use of such additives will void the manufacturer's warranty.



Description of the appliance

Cable storage (Fig.11)

Air outlet

Control panel

Air inlet

Main body

Handle

Water tank

Sealing ring

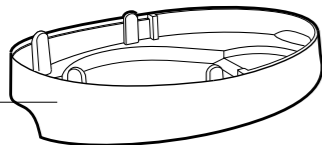
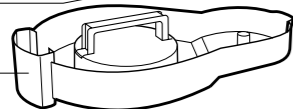
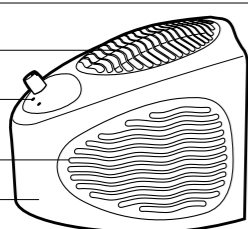
Evaporating mat

Water tank cap

Ionic Silver Stick®

Water base

Main body

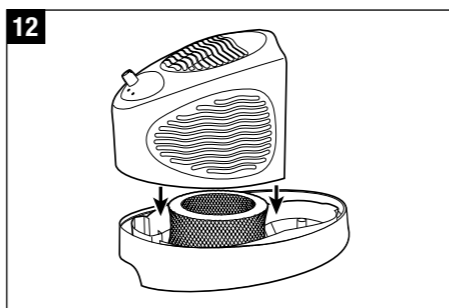
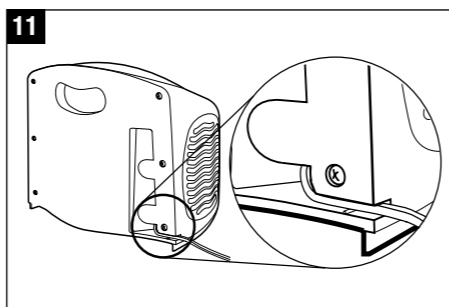
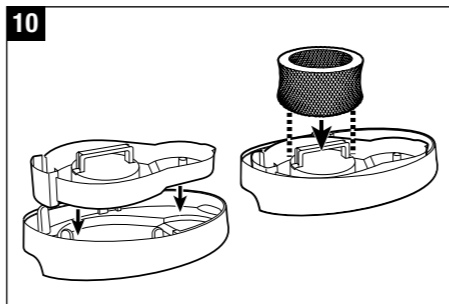


Unpacking

- Carefully remove the humidifier from the box.
- Remove the Ionic Silver Stick® (Water purification) from the red bag. Section «Water purification» provides information on usage.
- Remove the plastic bag from the humidifier.
- Observe the information given on the rating plate about the mains supply.
- Use the original packaging for storing the appliance if you do not use the humidifier all year round.

Putting into operation

- Place the humidifier on the floor on a flat, dry surface in the room.
- Ensure that there is good access to the humidifier and that there is sufficient space for maintaining and cleaning the appliance.
- For increased evaporation performance in large rooms, place the humidifier near a radiator (do not exceed max. temperature of 50 °C).
- Place the water tray in its place in the main body and insert the evaporating mat in the water tray as shown (10).
- Pass the cable through the slot in the lower corner of the cable compartment (11). Any excess cable length can be stowed away in the cable storage.
- Place the housing on the main body (12). Make sure that the mat fits in the housing and is not squashed.
- Read the instructions under «Filling the Tank» for putting water in the evaporator.
- Insert the plug into the socket and switch on the appliance using the on/off switch (18). The green light comes on.
- Make sure that the cable is not pinched anywhere (8 – 9). Do not operate the humidifier if the cable is damaged (2).

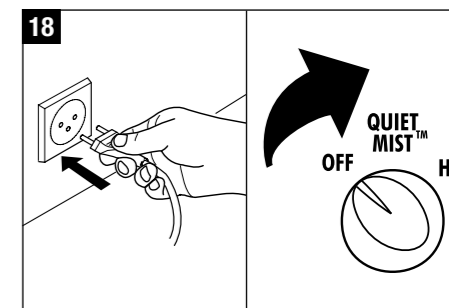
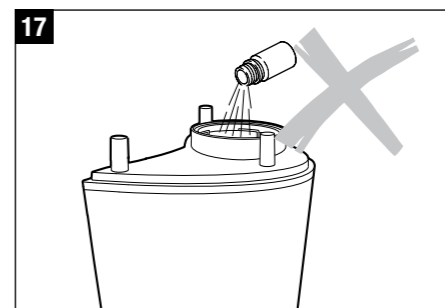
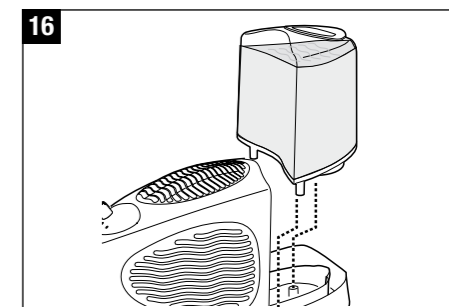
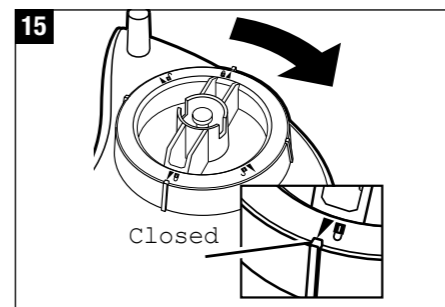
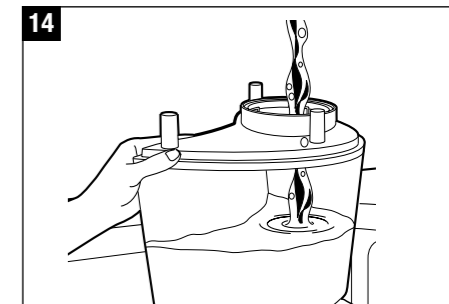
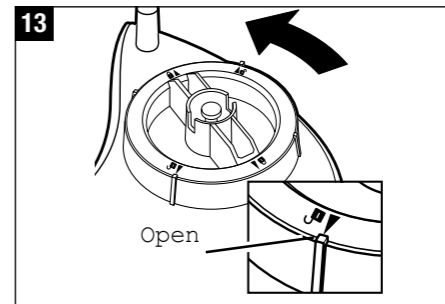


Filling the tank



Always unplug the unit before removing the water tank. Do not operate the humidifier when the water tank is empty!

- Make sure that no foreign objects are in the water tank.
- Take off the water tank cap to fill the tank with water (13). Fill the tank with clean, cold water from the tap (14). Close the cap of the water tank securely (15), place the water tank on the base (16). Attention: before turning round the tank and placing on the main body make sure that the cover is properly closed!
- Carry the tank by holding it by the handle and support from below with your other hand.
- Do not add any conditioners to the water (17).
- Insert the plug into the socket and switch on the appliance using the on/off switch (18). The green light comes on.
- Attention: never pour water into the air inlet or the air outlet apertures!
- As soon as the tank is in the right position, water flows from the tank into the water tray.
- Do not move or tip the appliance while it contains water. Should you have to move it nevertheless, first unplug and remove the water tank.



Water purification

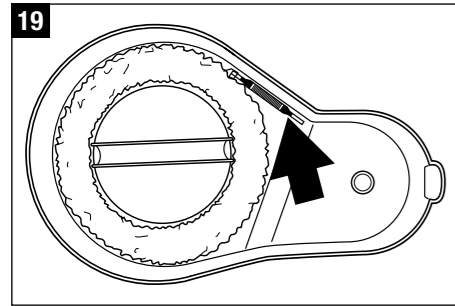
An Ionic Silver Stick® (19) keeps the water free of harmful bacteria. The anti-microbial action of silver is used. The Ionic Silver Stick® releases silver ions in the water over a long period (approx. one year). It is self-cleaning and maintenance-free.

Positioning the appliance:

Fig. 19 shows the position in the appliance. Remove the Ionic Silver Stick® from the packaging and place it between the evaporating mat and the tray edge without impairing the tank when inserted (see Fig. 19). Please replace the Ionic Silver Stick® at the latest after one year; a new one can be purchased from a specialist shop.

Use of additives

Water additives (ethereal/essential oils, fragrances, eucalyptus, water conditioners etc.) must not be used! Even a small amount can cause cracks in the tank material. The material isn't made for the use of such additives. One drop is enough to damage the tank and as a consequence the unit. Any use of such additives will void the manufacturer's warranty.

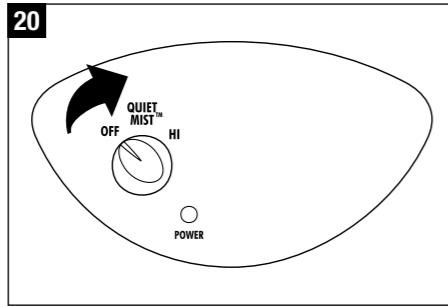


Operating AOS E2241 (20)

Turn the level switch to the desired setting. In order to achieve rapid humidification set the switch to «HI». For quiet, night operation or a gradual increase in humidity set it to «Quiet Mist». The operating display «Power» comes on when the appliance is switched on.

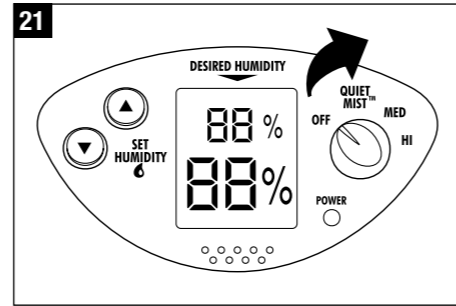
Operating AOS E2251 (21)

Turn the level switch to the desired setting. In order to achieve rapid humidification set the switch to «HI», for normal operation «MED». For quiet, night operation or a gradual increase in humidity set it to «Quiet Mist». The operating display «Power» comes on when the appliance is switched on.



Setting the hygostat on the AOS E2251 (21)

The electronic hygostat enables the setting of the desired humidity (selectable between 20% - 90%). The appliance is then automatically controlled. The desired humidity can be set by pressing the ▲ and ▼ symbols. As soon as the measured humidity is 2% below that desired, the appliance switches on automatically. Once the set humidity level has been achieved the fan blade is switched off and the appliance remains active in Standby mode. The current humidity level is displayed in large numbers, the smaller number indicate the desired level. If the current humidity falls below 20%, the display indicates «LO». Should the humidity exceed 90% the symbol «HI» appears.



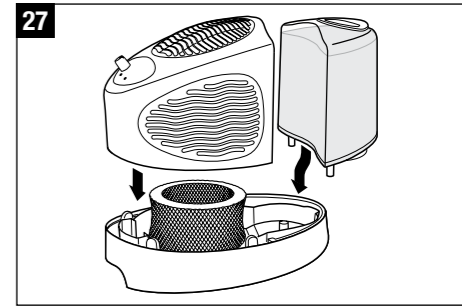
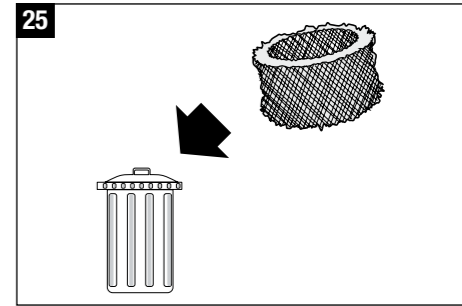
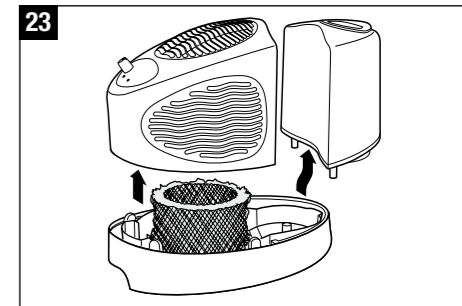
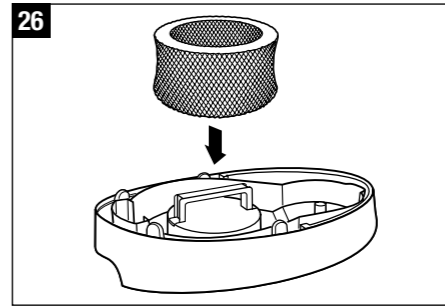
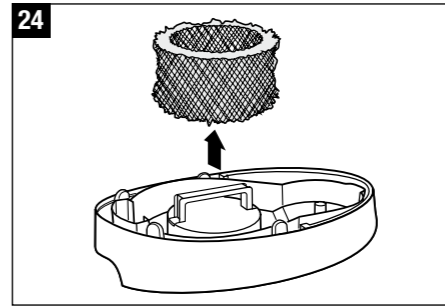
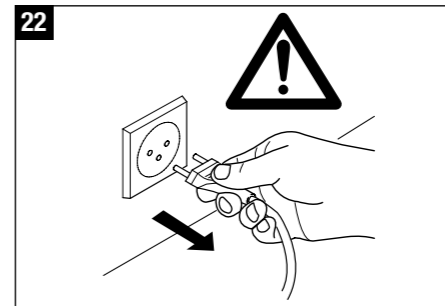
Changing the evaporator mat – every 2 – 3 months

- Residues in air and water soil and encrust the evaporator mat during operation.
- The recommended replacement interval is a nominal figure.
- Replace the evaporator mat earlier if one of the following symptoms appears:
 - Odours are produced.
 - Heavy soiling or scaling (e.g. due to hard water).
 - Significantly reduced humidification performance (e.g. due to hard water).
 - Discolouring of the mat caused by mould formation
- A beige-brown discolouring is natural and does not mean that the mat needs to be replaced.



Before changing the evaporating mat, switch the appliance off (22).

- Lift the water tank and the housing off the appliance (23).
- Remove the used mat (24) and insert the new one (26). The old evaporating mat can be disposed off along with the normal domestic refuse (25).
- Replace the housing and the freshly filled tank on the main body (27).
- Evaporating mats can be obtained from your specialist dealer, who can also provide information on additional sources.



Cleaning

Regular cleaning is essential to ensure hygienic, problem-free operation. Non-observance of the following cleaning recommendations can lead to the growth of micro organisms, including algae, bacteria and mould. This can in turn cause respiratory problems and other illnesses.

It is essential to clean the humidifier when the appliance contains water and has not been in operation for a week.

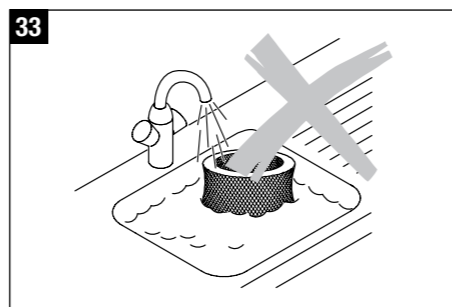
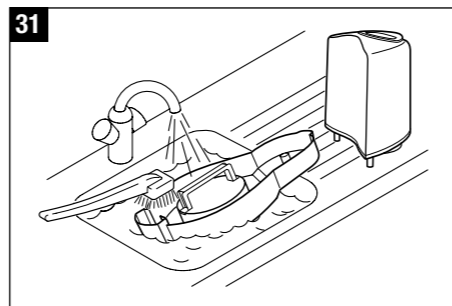
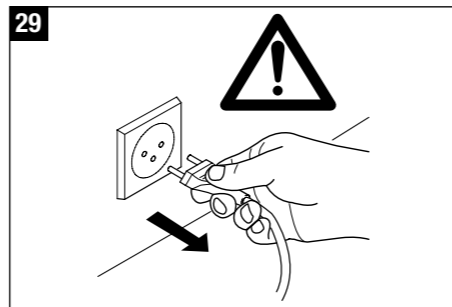
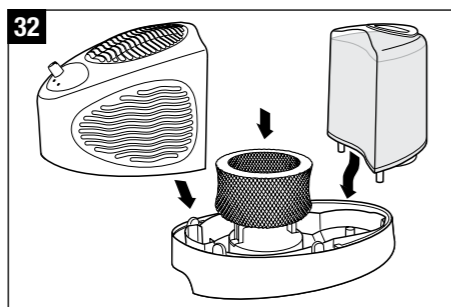
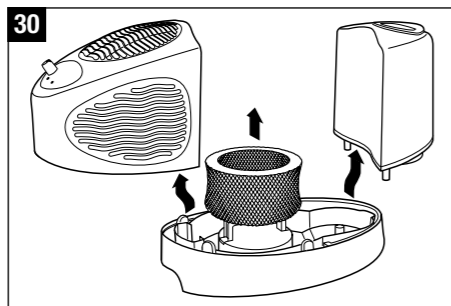
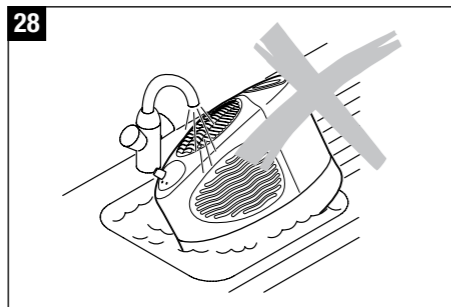
Always switch off the appliance and unplug it from the socket (29). Never immerse the housing in water or other liquids (28)!

Cleaning – daily

Switch off the appliance and remove the plug from the mains socket (29).

- Lift the water tank and the housing from the appliance and remove the evaporating mat (30).
- Thoroughly rinse the water tank and the water tray. Remove any deposits with a cloth or a plastic or wooden brush (31). Dry the appliance parts with a hand towel.
- Put the parts back together in their original position (32) (also described in the chapter «Putting into operation») and fill the tank with cool tap water as described in the chapter «Filling the tank».
- In order to prolong the operational life of the evaporating mat, we recommend that you turn it around every time to refill with water.

Do not wash out the evaporating mat – risk of damage (33)!

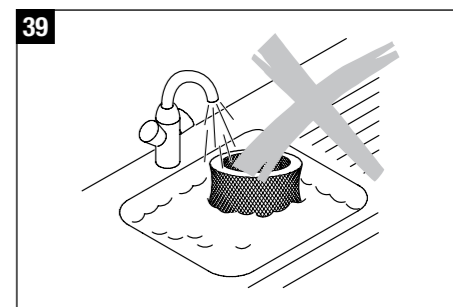
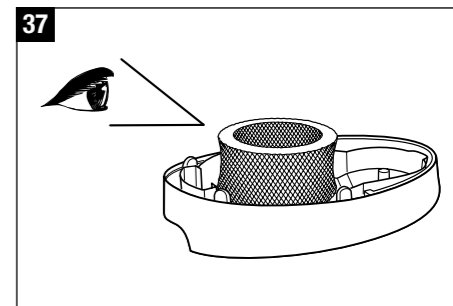
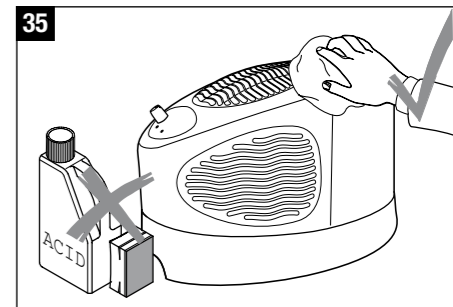
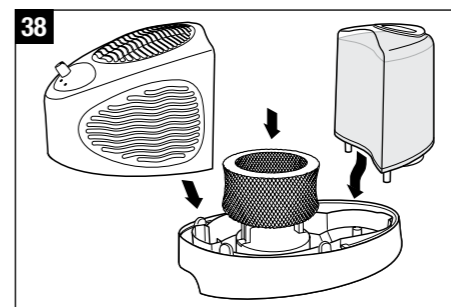
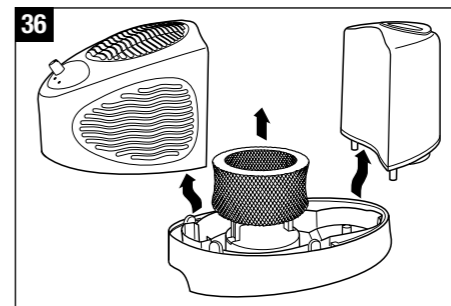
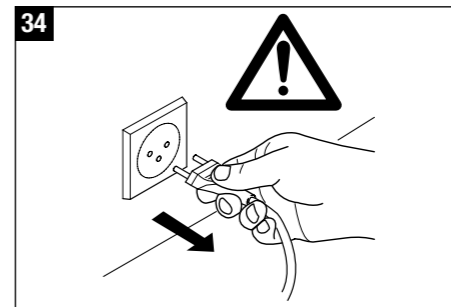


Cleaning – once a week

Switch off the appliance and unplug it from the socket (34).

- Wipe the housing with a damp cloth; if necessary, use a plastics cleaner (35).
- Lift up the water tank and the housing from the appliance and remove the evaporating mat (36).
- In order to remove stubborn deposits on the water tray and tank, you can clean the parts in the dishwasher or by hand (see the chapter «Cleaning in the dishwasher» and «Removing scaling and mineral deposits »).
- Check the condition of the evaporating mat every week. If it feels hard, or is discoloured (caused by mineral deposits or mould), it must be replaced (37) (See description on page 21).
- Once all appliance parts have been cleaned and thoroughly dried, put the parts back together in their original position (38) (also described in the chapter «Putting into operation»). Fill the tank with cool tap water as described in the chapter «Filling the tank».

Do not wash out the evaporating mat – risk of damage (39)!

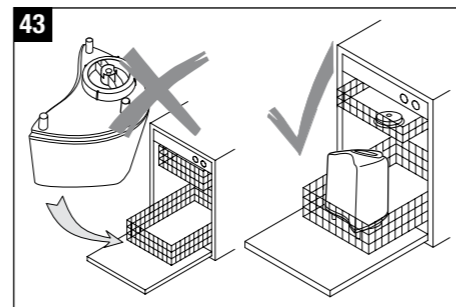
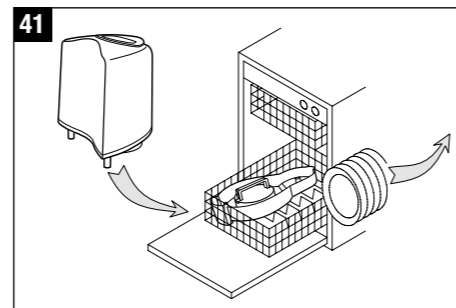
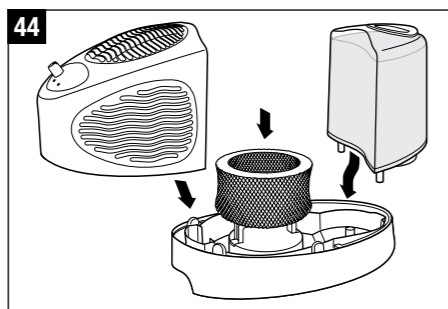
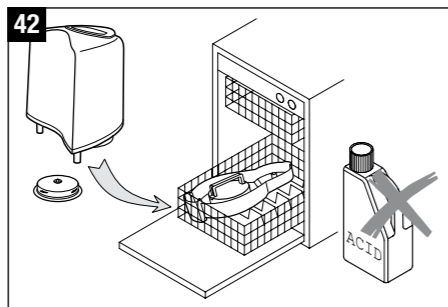
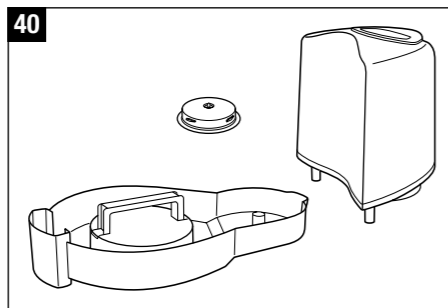


Cleaning in the dishwasher

Please note that only the appliance parts depicted in Fig 40 can be cleaned in the dishwasher. You can also distinguish these parts by their light blue colour.

Observe the following:

- Always rinse the humidifier parts separately from other kitchenware (41).
- Always use a cleaning setting with hot water.
- Should your dishwasher have a hot steam drying option, it is essential that you deactivate this!
- Do not add any acidic substances to the dishwasher while cleaning the appliance parts (42).
- ALWAYS remove the water tank lid from the tank before you put it in the dishwasher (43)!
- If possible place the water tank with the opening facing downwards. This prevents a large quantity of water from remaining in the tank.
- Should you not be able to place the water tank upright in the machine move the cutlery rack and see if this provides sufficient space.
- Once you have cleaned all appliance parts and thoroughly cleaned them put the parts back together in their original position (44) (also described in the chapter «Putting into operation»). Fill the tank with cool tap water as described in the chapter «Filling the tank».

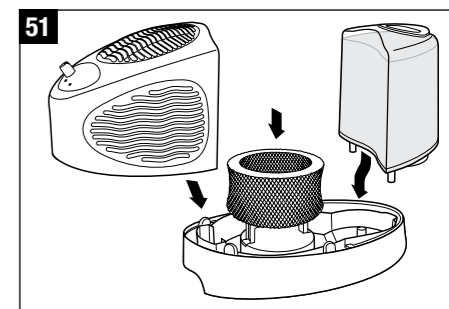
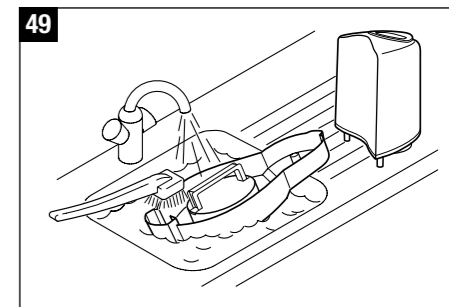
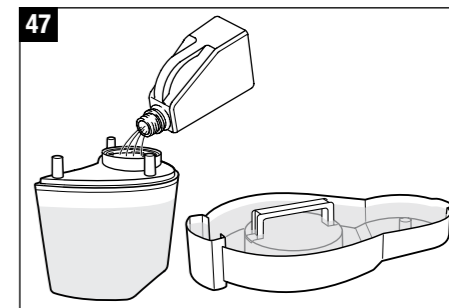
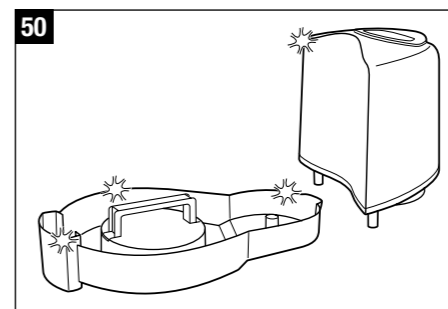
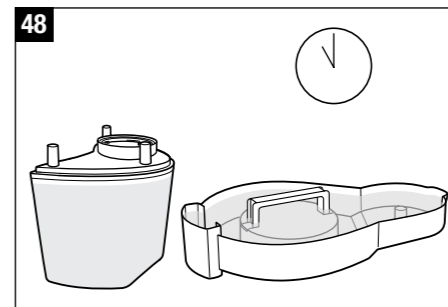
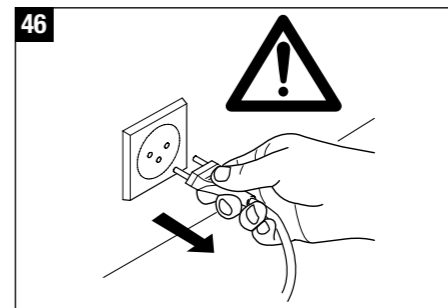


Removing scale and mineral deposits



Switch off the appliance and remove the plug from the socket (46).

- Fill the water tray and the tank with vinegar diluted in water or descaler (47).
- Allow this mixture to take effect for a few minutes/ hours (depending on the degree of soiling) (48).
- Now clean the tray and the tank with a plastic or wooden brush and wipe away all deposits with a cloth (49).
- Thoroughly rinse the parts in warm water. Remove all remains of vinegar, cleaner or descaler.
- Once all appliance parts have been cleaned and dried thoroughly (50), put the parts back together again in their original position (51) (also described in the chapter «Putting into operation»). Fill the tank with cool tap water as described in the chapter «Filling the tank».



Maintenance

While in operation

- Check the water level in the water tank regularly,
- Refill the water tank in good time.

Every 3 years, replace the sealing ring on the bayonet cap for the water tank.

Repairs are only to be conducted by specialists or customer services.

Storing the appliance

Clean the humidifier as described earlier and dry it thoroughly. Preferably store the appliance in its original box. Avoid high temperatures.

Disposal

Return your worn out humidifier to your dealer for proper disposal. You can obtain information on other ways to dispose of the humidifier from your local council.

Warranty

The warranty conditions are defined by our representative in the country of sale. Please contact your dealer if, despite strict quality control, your humidifier becomes defective. You must present the receipt when making a claim under the warranty.

Legal notice

The appliance is CE-certified and complies with the Directives

- 73/23/EWG concerning for electrical safety
- 89/336/EWG and 92/31/EWG concerning electro-magnetic compatibility

The right to make technical modifications is reserved. The instructions for use are protected by copyright.

Technical data AOS E2241

| | |
|------------------------------|--|
| Mains voltage | 230 V / 50 Hz |
| Power consumption Level I/II | 19 W / 45 W |
| Humidity output Level I/II | 350 g/h / 510 g/h |
| Suitable for rooms up to | 85 m ² / 215 m ³ |
| Water capacity | 5.7 litres |
| Dimensions | 445 x 237 x 280 mm |
| Weight (empty) | 3.6 kg |
| Operating noise level | < 39 dB(A) |
| Accessories | Evaporating mat Ionic Silver Stick® (optional) Hygrostat |

Technical data AOS E2251

| | |
|----------------------------------|---|
| Mains voltage | 230 V / 50 Hz |
| Power consumption Level I/II/III | 20 W / 28 W / 45 W |
| Humidity output Level I/II/III | 410 / 530 / 600 g/h |
| Suitable for rooms up to | 110 m ² / 275 m ³ |
| Water capacity | 6.9 litres |
| Dimensions | 445 x 237 x 335 mm |
| Weight (empty) | 3.9 kg |
| Operating noise level | < 37 dB(A) |
| Accessories | Evaporating mat Ionic Silver Stick® |

Trouble shooting

| Problem | Possible cause | What to do |
|---|----------------------------------|---|
| Motor not running | Mains cable not plugged in | Connect to the mains |
| Indicator on rotary switch not illuminated | Rotary switch in position (OFF) | Place rotary switch in position (QUIET MIST/MED/HI) |
| Motor not running; indicator on rotary switch illuminated | Motor defective | Contact customer service |
| Rotary switch cannot be turned | Rotary switch defective | Contact customer service |
| Humidifier performance inadequate | Evaporating mat exhausted | Replace evaporating mat |
| Base tray flooded | Seal on water tank defective | Order spare part and replace seal |
| Cracks or fractures in plastic parts | Transport damage or improper use | Order spare parts or contact customer service |

Mode d'emploi

Avant-propos

Félicitations, avec l'évaporateur AIR-O-SWISS E2241 / AIR-O-SWISS E2251, vous avez choisi le bon produit !

Savez-vous qu'un air desséché:

- provoque le dessèchement des muqueuses, des gerçures aux lèvres et des irritations aux yeux?
- favorise les infections et les maladies des voies respiratoires?
- mène à un état de lassitude ou de fatigue permanent et à des pertes de concentration?
- est néfaste pour les animaux domestiques et les plantes d'intérieur?
- favorise l'accumulation de poussière et le chargement des textiles, tapis et revêtements de sol synthétiques en électricité statique?
- endommage les meubles et certains parquets en bois?
- désaccorde certains instruments de musique?

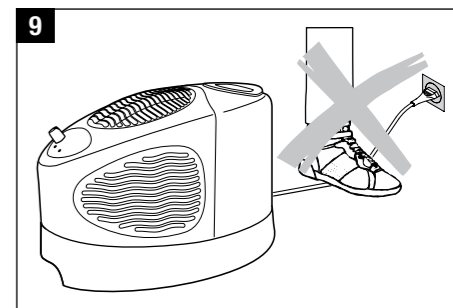
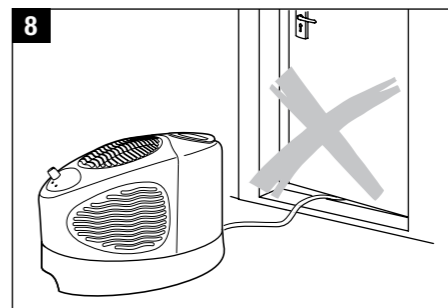
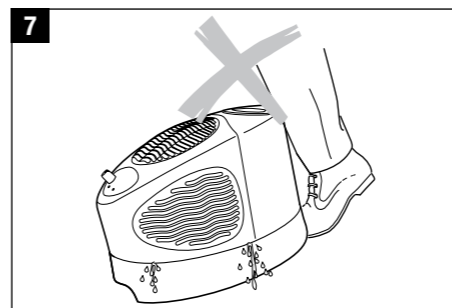
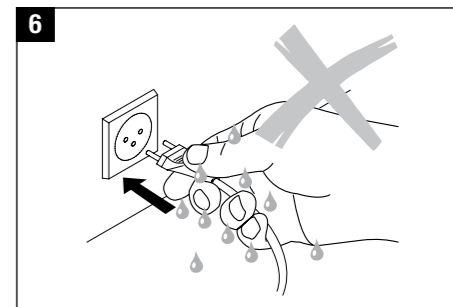
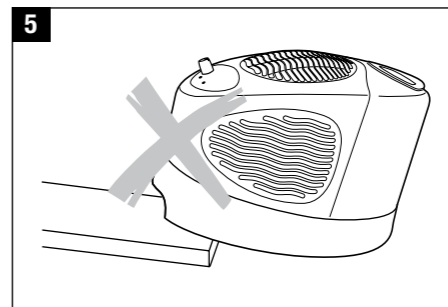
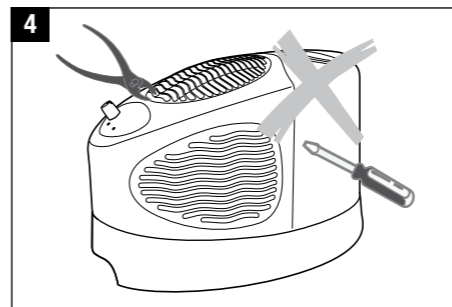
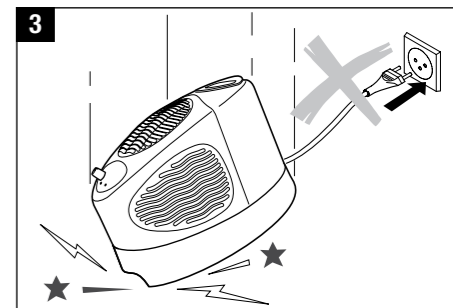
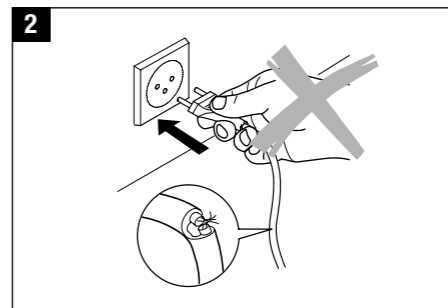
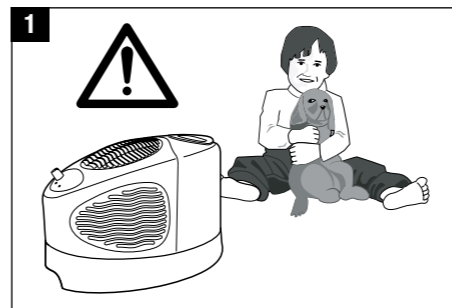
Conseils d'utilisation

Utiliser un humidificateur:

- est particulièrement recommandé en hiver,
- ne dispense pas d'aérer régulièrement la maison.
- Humidité relative de l'air conseillée: 40 à 60 %

Indications de sécurité

- Étudiez les instructions de service complètes avant la mise en service, et gardez-les bien pour des consultations ultérieures.
- Ne branchez l'appareil qu'au courant alternatif – la tension doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- N'utilisez l'humidificateur que dans des locaux d'habitation et dans les conditions précisées dans les spécifications techniques. Une utilisation non-conforme aux spécifications peut mettre en danger la santé et la vie.
- Les enfants ne peuvent pas encore connaître les dangers résultant de la manipulation d'appareils électriques. Ne laissez pas les enfants sans surveillance lorsqu'ils sont à proximité d'un humidificateur (image 1).
- Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le mode d'emploi, de même que les enfants ou les personnes sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, ne doivent en aucun cas manipuler l'appareil ci ce n'est sous surveillance.
- Ne mettez jamais l'appareil en service quand un câble ou une prise est détérioré (2), ni après des dysfonctionnements ou après une chute (3) ou autre dommage quelconque.
- L'humidificateur ne doit être mis en service qu'entièrement assemblé.
- Les réparations d'appareils électriques ne doivent être exécutées que par des experts autorisés (4). Des réparations non-professionnelles peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
- La prise au secteur doit être débranchée lors de chaque remplissage/vidage du réservoir d'eau, avant chaque nettoyage, avant chaque montage/démontage de pièces particulières et avant chaque déplacement de l'appareil.
- Ne posez l'humidificateur que sur une surface sèche et plane (5).
- Ne débranchez jamais la prise au secteur en tirant sur le câble ou lorsque vos mains sont mouillées (6).
- N'ajoutez jamais des additifs à l'eau (comme p. ex. matières aromatiques, huiles essentielles, préservateurs, etc.).
- Placez l'appareil à un endroit tel de manière qu'il ne puisse être facilement heurté par les personnes de la maison (7).
- Retirez toujours la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne mettez pas le cordon d'alimentation sous la moquette et ne le couvrez pas par des tapis. Placez le cordon de sorte que personne ne puisse trébucher.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de gaz ou de vapeurs inflammables.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie, ne l'utilisez pas à proximité de l'eau, dans une salle de bain, dans une buanderie, ni dans toute autre pièce humide.
- Veillez à ce qu'aucun objet étranger ne pénètre dans les ouvertures de ventilation ou d'évacuation.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- L'utilisation d'additifs tels que les huiles éthérées/ les huiles essentielles, les parfums, l'eucalyptus, les conditionneurs d'eau etc., peut endommager les matériaux du réservoir et par conséquent, l'appareil entier. Tout usage de ces additifs annulera la garantie du fabricant.



Description de l'appareil

Enroulement du câble (fig. 11)

Sortie d'air

Tableau de commande

Bouche d'aération d'eau

Boîtier / dessus

Poignée

Réservoir d'eau

Anneau d'étanchéité

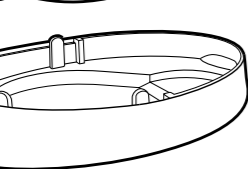
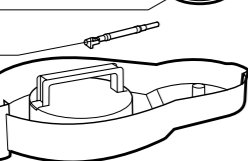
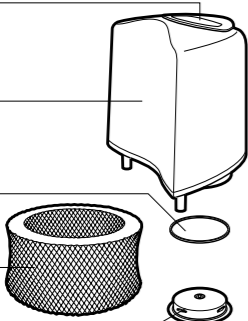
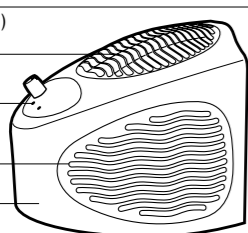
Filtre d'évaporation

Bouchon du réservoir

Ionic Silver Stick®

Cuve à eau

Bac de fond



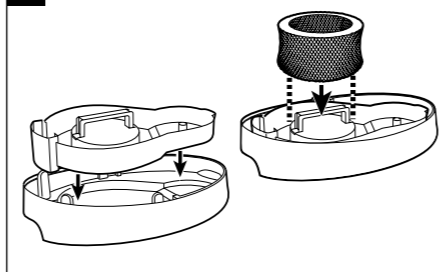
Déballage

- Retirez l'humidificateur de la boîte avec soin.
- Retirez le Ionic Silver Stick® (maintien de la pureté de l'eau) de son sachet rouge. Sous la rubrique «maintien de la pureté de l'eau» vous trouverez la description pour le mettre en place.
- Retirez le sac en plastique de l'humidificateur.
- Observez les renseignements figurant sur la plaque signalétique concernant l'alimentation principale.
- Utilisez la boîte originale pour entreposer l'appareil si vous n'utilisez pas l'humidificateur pendant toute l'année.

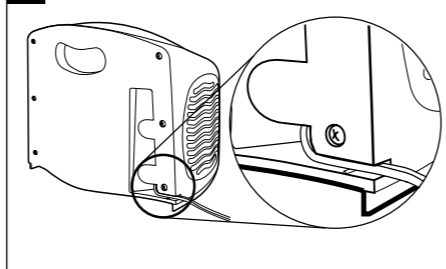
Mise en service

- Placez l'humidificateur à même le sol ou sur une surface plane et sèche.
- Veillez à ce qu'il soit facilement accessible et qu'il y ait assez d'espace alentour pour son entretien et son nettoyage.
- Placez l'humidificateur à proximité d'un radiateur pour de meilleures performances dans une pièce de grande dimensions (ne dépassez pas la température de 50 °C).
- Mettez la cuve à eau à la place prévue à cet effet dans la base et placez le filtre d'évaporation dans la cuve à eau comme décrit sur la figure (10).
- Faites passer le câble par la rainure au coin inférieur du compartiment de câble (11). La longueur restante peut se ranger dans le compartiment de câble.
- Placer le boîtier sur la base (12). Veillez à ce que le filtre d'évaporation se loge bien dans le boîtier et qu'il ne soit pas comprimé.
- Pour remplir le réservoir de l'évaporateur, lisez les instructions dans la section «Remplissage du réservoir».
- Branchez le câble et démarrez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (18).
- Assurez-vous que le câble n'est pas coincé (8 – 9). N'utilisez pas l'humidificateur si le câble est endommagé (2).

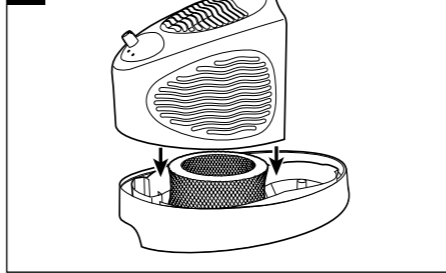
10



11



12



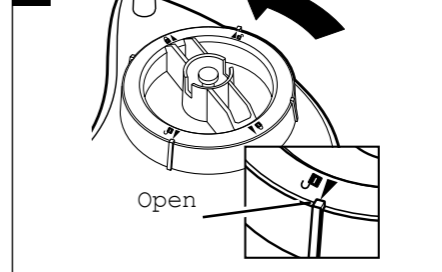
Remplissage du réservoir



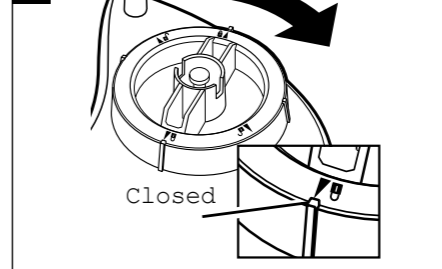
Débranchez toujours l'appareil avant de retirer le réservoir d'eau. Ne mettez pas l'humidificateur en marche si le réservoir d'eau est vide!

- Assurez-vous qu'aucun objet étranger ne se trouve dans le réservoir d'eau.
- Retirez le bouchon du réservoir d'eau pour remplir le réservoir avec de l'eau (13). Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau propre et froide du robinet (14) et fermez bien le bouchon du réservoir (15). Posez le réservoir d'eau sur la base (16). Attention : avant de retourner le réservoir pour le mettre sur la base, assurez-vous que le couvercle est bien fermé.
- Portez le réservoir par la poignée en le soutenant de l'autre main par dessous.
- N'ajoutez aucun conditionneur à l'eau (17).
- Insérez la fiche dans la prise de courant et mettez l'appareil sous tension en actionnant l'interrupteur marche/arrêt (18). Le témoin vert s'allume.
- Attention : ne versez jamais l'eau par les ouvertures d'entrée et de sortie !
- Dès que le réservoir se trouve dans sa bonne position, l'eau s'écoule du réservoir dans la cuve à eau.
- Ne déplacez pas ou ne penchez pas l'appareil tant qu'il est rempli d'eau. Au cas où vous devriez le déplacer, auparavant débranchez-le et retirez le réservoir.

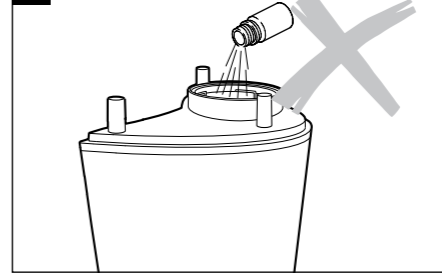
13



15



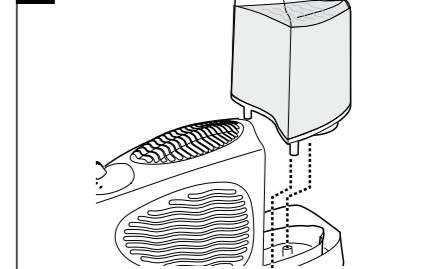
17



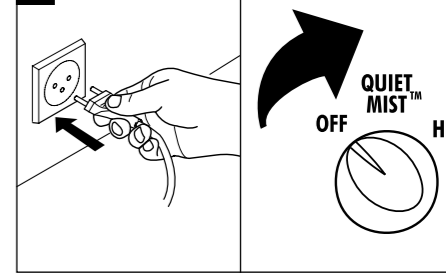
14



16



18



Epuration de l'eau

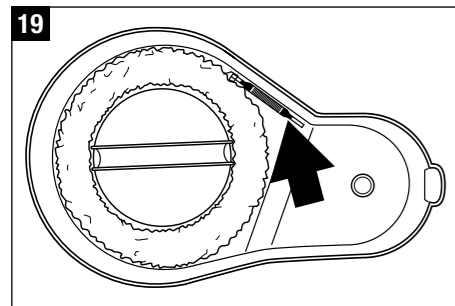
Le dispositif «Ionic Silver Stick®» (19) élimine les bactéries nocives de l'eau. Celui-ci exploite le pouvoir bactéricide de l'argent. Le dispositif «Ionic Silver Stick®» libère des ions d'argent dans l'eau pendant une longue période de temps (environ un an). Il se renouvelle de lui-même et ne nécessite pas d'entretien.

Positionnement dans l'appareil :

Sur la figure 19 on peut voir la position dans l'appareil. Retirez le Ionic Silver Stick® de son emballage et placez-le entre le filtre d'évaporation et le bord de la cuve, en évitant qu'il ne gêne l'introduction du réservoir (voir figure 19). Remplacez le Ionic Silver Stick®, au plus tard au bout d'un an, par un nouveau que vous pourrez trouver dans le commerce spécialisé.

Utilisation d'additifs

N'utilisez aucun additif d'eau (huiles essentielles/huiles essentielles, parfums, eucalyptus, conditionneurs d'eau etc.)! Même une petite quantité peut causer des fissures dans le matériau du réservoir. Le matériau n'a pas été conçu pour l'usage de tels additifs. Une seule goutte suffit pour endommager le réservoir et, par conséquent, l'appareil aussi. L'utilisation de tels additifs annulera la garantie du fabricant.

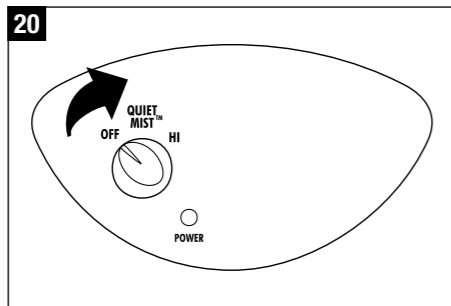


Utilisation du AOS E2241 (20)

Tournez le commutateur sur la position voulue. Pour obtenir une humidification rapide, placez le commutateur sur la position «HI». Pour le service silencieux, le service nocturne ou une élévation lente du taux d'humidité, placez-le sur «Quiet Mist». L'indicateur de marche «Power» est allumé lorsque l'appareil est en service.

Utilisation du AOS E2251 (21)

Tournez le commutateur sur la position voulue. Pour obtenir une humidification rapide, placez le commutateur sur la position «HI». Pour le service normal «MED». Pour le service silencieux, de nuit ou une élévation lente du taux d'humidité, placez-le sur «Quiet Mist». L'indicateur de marche «Power» est allumé lorsque l'appareil est en service.



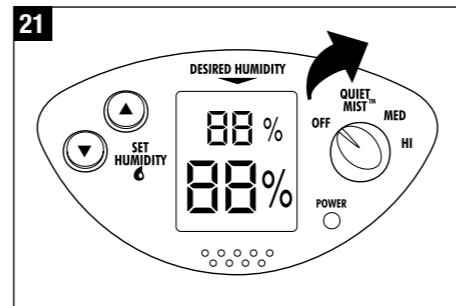
Réglage hygrostat du AOS E2251 (21)

L'hygrostat électronique permet de régler l'humidité voulue de l'air ambiant (entre 20 % et 90%). L'appareil est automatiquement régulé.

En appuyant sur les marques ▲ et ▼, on peut régler l'humidité voulue. Dès que l'humidité mesurée descend de 2 % en dessous de la valeur réglée, l'appareil se met en marche automatiquement. Lorsque la valeur d'humidité voulue est atteinte, le ventilateur s'arrête et l'appareil reste en mode de veille.

L'humidité actuelle est indiquée sur l'écran en gros chiffres, la valeur prescrite en chiffres plus petits.

Lorsque la valeur actuelle de l'humidité descend au-dessous de 20%, l'écran affiche «LO». Si l'humidité monte au-dessus de 90%, l'indication «HI» apparaît.



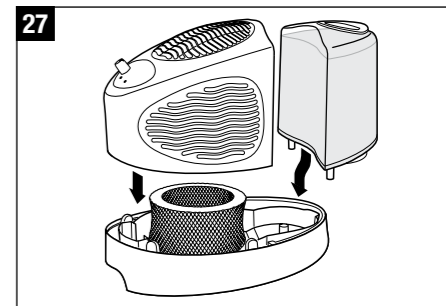
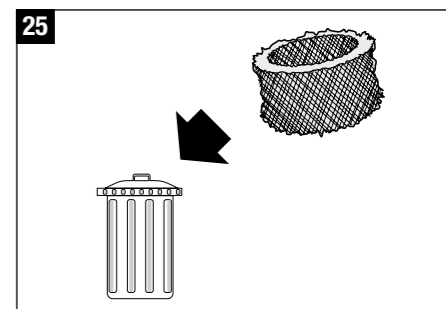
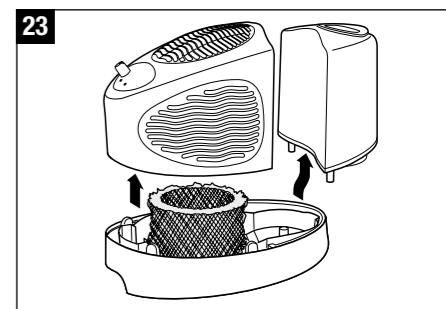
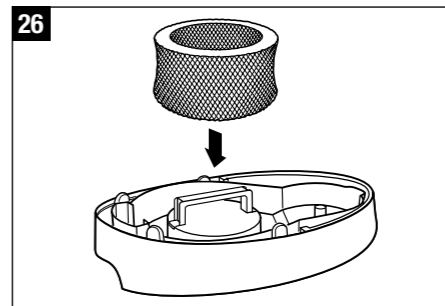
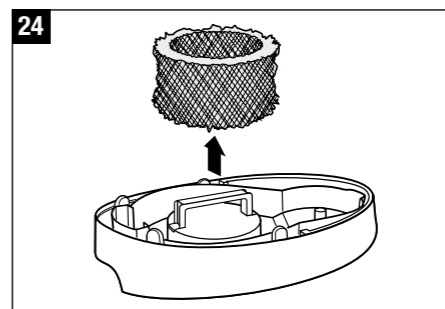
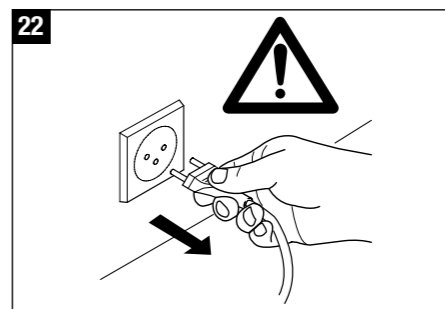
Remplacement du filtre d'évaporation – tous les 2 – 3 mois

- Les particules en suspension dans l'air et l'eau finissent par s'accumuler dans le filtre d'évaporation.
- L'intervalle entre deux remplacements est donné à titre indicatif uniquement :
- En cas d'apparition d'un des symptômes suivants, procédez au remplacement du filtre d'évaporation sans attendre l'échéance de l'intervalle donné à titre indicatif ci-avant :
 - Odeurs
 - Fort encrassement ou entartrage du filtre (à cause d'une eau particulièrement chargée en calcaire, par exemple)
 - Performances insuffisantes (à cause d'une eau particulièrement chargée en calcaire, p.ex.)
 - Décoloration du filtre d'évaporation s'il s'agit d'une formation de moisissures
- Une coloration beige-brun est naturelle et ne signifie pas que le filtre d'évaporation doit être remplacé.



Avant de changer le filtre d'évaporation, éteignez l'appareil (22).

- Enlevez le réservoir et la partie supérieure de l'appareil (23).
- Retirez le filtre d'évaporation usagé (24) et mettez en place le nouveau (26). Vous pouvez vous débarrasser de l'usagé en le mettant simplement à la poubelle (25).
- Remettez la partie supérieure et le réservoir nouvellement rempli sur la base de l'appareil (27).
- Vous trouverez les filtres d'évaporation chez votre commerçant spécialisé, lequel pourra également vous donner des renseignements pour trouver d'autres fournisseurs.



Nettoyage

Un nettoyage régulier est la condition pour un service hygiénique et sans dérangement. Le non-respect des recommandations suivantes de nettoyage peut conduire au développement de micro-organismes, y compris algues, bactéries et moisissures. Ceci pouvant provoquer des maladies des voies respiratoires ou autres.

Nettoyer absolument l'humidificateur lorsque l'appareil rempli d'eau n'a pas été mis en service pendant plus d'une semaine.



Éteignez et débranchez l'appareil avant de le nettoyer. Ne plonger jamais le boîtier dans l'eau ou autres liquides !

Nettoyage quotidien

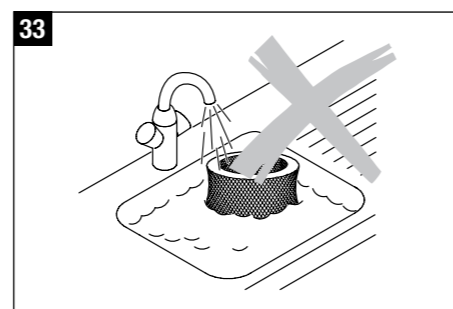
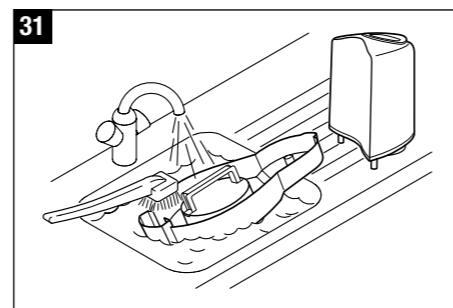
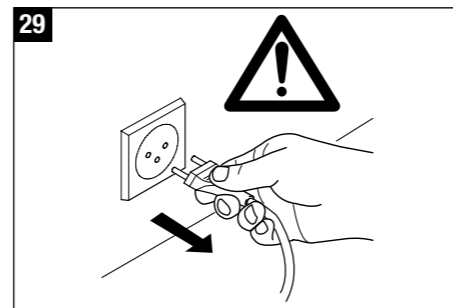
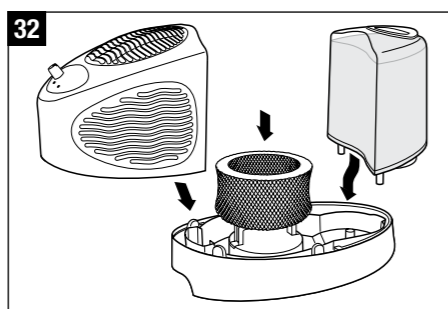
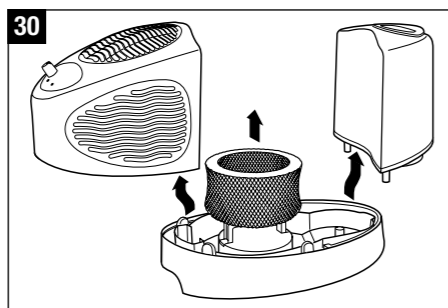
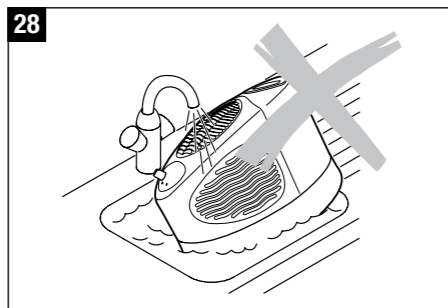


Éteignez l'appareil et retirez la fiche secteur de la prise de courant (28).

- Enlevez le réservoir et la partie supérieure de l'appareil et retirez le filtre d'évaporation (29).
- Rincez soigneusement le réservoir et la cuve à eau. Essuyez avec un chiffon ou une brosse en plastique ou en bois (30) pour enlever les dépôts. Séchez les parties de l'appareil avec un torchon.
- Remontez les différentes parties telles que vous les avez retirées (31) (description aussi au chapitre «mise en service») et remplissez le réservoir avec de l'eau froide du robinet comme il est décrit au chapitre «remplissage d'eau».
- Pour prolonger la vie du filtre d'évaporation, nous recommandons de le retourner à chaque remplissage d'eau.



Ne pas laver le filtre d'évaporation – risque d'endommagement (33)!



Nettoyage hebdomadaire

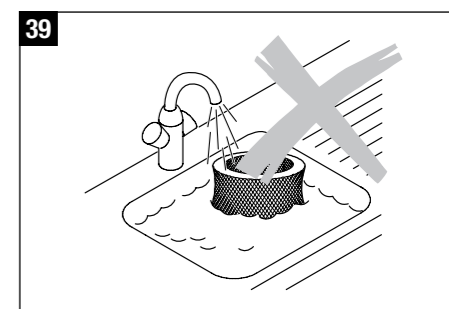
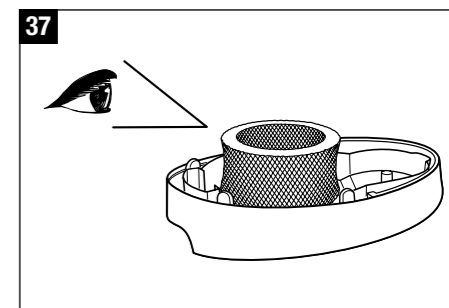
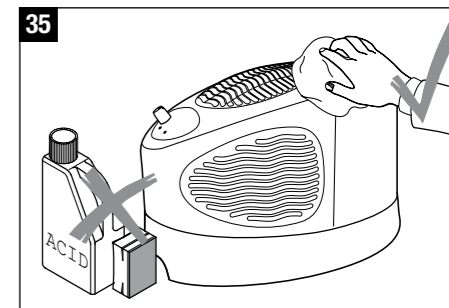
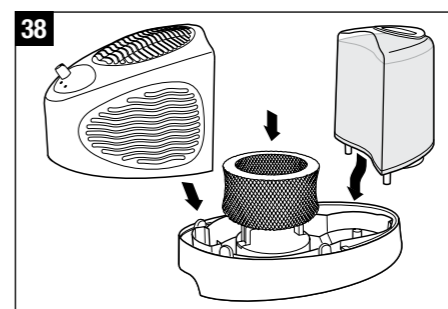
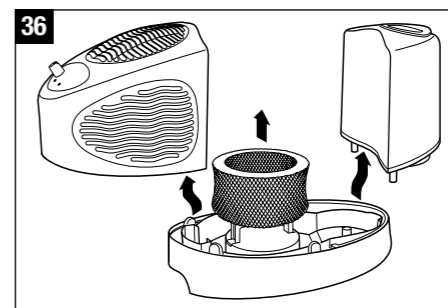
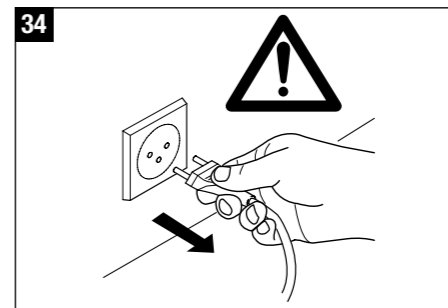


Mettez l'appareil hors service et débranchez la prise au secteur (34).

- Passez une loque humide sur le capot. Si nécessaire, appliquez un peu de détergent pour matières plastiques (35).
- Enlevez le réservoir et la partie supérieure de l'appareil et retirez le filtre d'évaporation (36).
- Pour enlever les dépôts importants sur la cuve et sur le réservoir, vous pouvez nettoyer ceux-ci dans le lave-vaisselle ou à la main (voir chapitre «nettoyage au lave-vaisselle» et «enlever les dépôts de calcaire et matières minérales»).
- Contrôlez l'état du filtre d'évaporation chaque semaine. S'il est dur au toucher, s'il se décolore (par dépôt de matières minérales ou formation de moisissures), il doit être remplacé (37) (description page 33).
- Après avoir nettoyé et bien séché toutes les parties de l'appareil, remontez les différentes parties telles que vous les avez enlevées (38) (description également au chapitre «mise en service»). Remplissez le réservoir avec de l'eau froide du robinet comme il est décrit au chapitre «remplissage d'eau».



Ne pas laver le filtre d'évaporation – risque d'endommagement (39)!

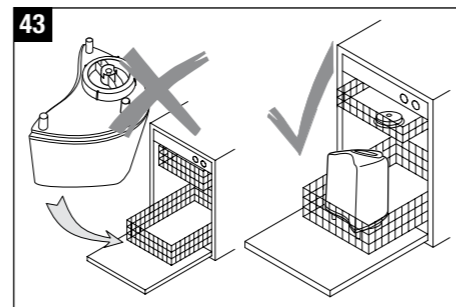
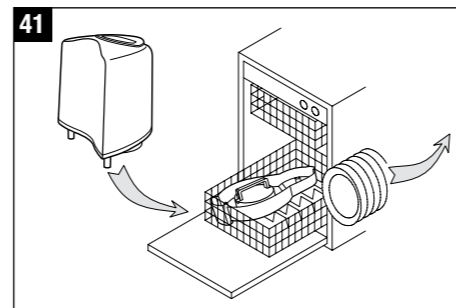
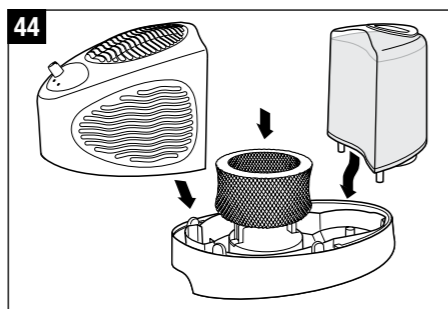
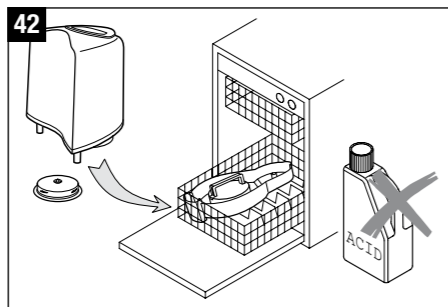
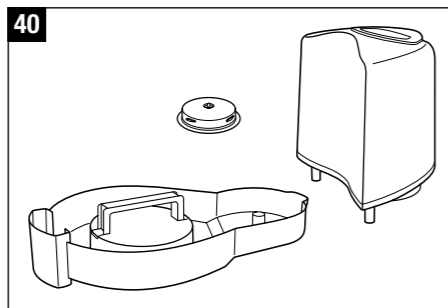


Nettoyage au lave-vaisselle

Tenez compte du fait que seules les parties de l'appareil montrées à la figure 40 sont lavables en lave-vaisselle. Vous reconnaîtrez également ces pièces à leur couleur bleu clair.

Tenez compte des indications suivantes :

- Lavez les parties de l'humidificateur toujours à part et non avec la vaisselle du ménage (41).
- Choisissez un programme avec eau très chaude.
- Au cas où votre lave-vaisselle dispose d'un programme avec séchage à la vapeur, n'utilisez surtout pas ce mode de séchage !
- N'ajoutez pas de substances acides dans le lave-vaisselle lorsque vous nettoyez les pièces de l'humidificateur (42).
- Retirez TOUJOURS le couvercle du réservoir avant de mettre celui-ci dans le lave-vaisselle (43)!
- Placez autant que possible le réservoir avec l'ouverture dirigée vers le bas. Vous évitez ainsi qu'une grande quantité d'eau reste dans le réservoir.
- Au cas où vous ne pourriez pas placer le réservoir en position debout dans la machine, déplacez la corbeille à couverts et essayez de le mettre à la place de celle-ci.
- Après avoir nettoyé et bien séché toutes les parties de l'appareil, remontez les différentes parties telles que vous les avez enlevées (44) (description également au chapitre «mise en service»). Remplissez le réservoir avec de l'eau froide du robinet comme il est décrit au chapitre «remplissage d'eau».



Enlever les dépôts de calcaire et de matières minérales



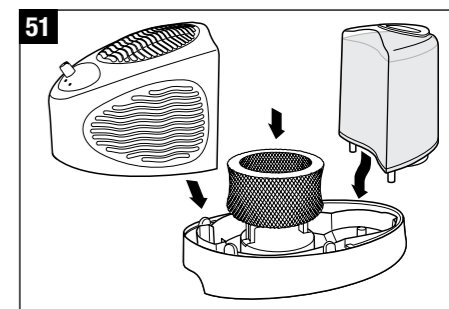
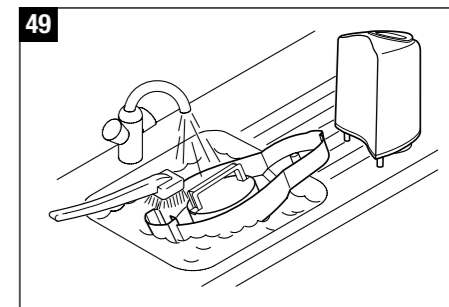
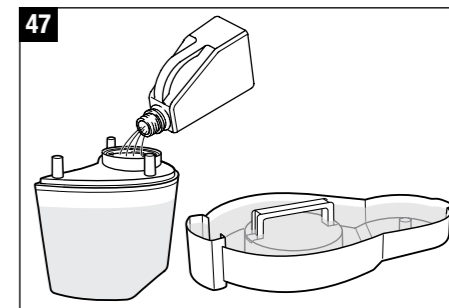
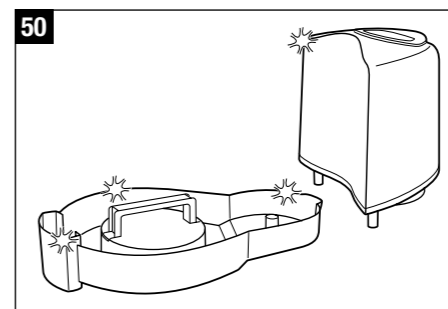
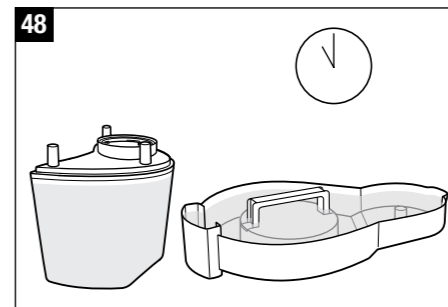
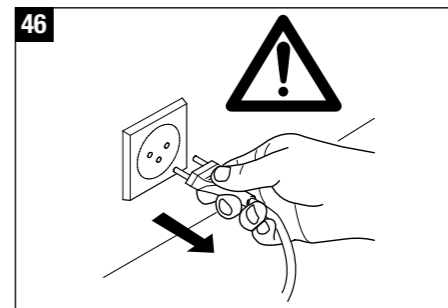
Éteignez l'appareil et retirez la fiche secteur de la prise de courant (46).

- Remplissez la cuve à eau et le réservoir avec du vinaigre étendu d'eau ou un produit anti-calcaire (47).
- Laissez agir ce mélange quelques minutes/heures (suivant le degré d'encrassement) (48).
- Nettoyez alors la cuve et le réservoir avec une brosse en plastique ou en bois et faites partir tous les dépôts à l'eau et avec un chiffon (49).
- Rincez alors soigneusement toutes les pièces à l'eau chaude. Il ne doit subsister aucune trace de vinaigre, de produits de nettoyage ou anti-calcaire.
- Après avoir nettoyé et bien séché toutes les pièces de l'appareil (50), remontez les différentes parties telles que vous les avez enlevées (51) (description également au chapitre «mise en service»). Remplissez le réservoir avec de l'eau froide du robinet comme il est décrit au chapitre «remplissage d'eau».

Entretien

Pendant l'utilisation de l'appareil :

- vérifiez régulièrement le niveau de l'eau du réservoir,
 - faites l'apport d'eau à temps.
- Tous les trois ans, remplacez le joint d'étanchéité du bouchon à baïonnette. Seul un personnel compétent ou le service après-vente est habilité à effectuer les réparations.



Conservation en cas de non-utilisation prolongée

Nettoyez l'appareil de la manière décrite plus haut, séchez-le entièrement et conservez-le, de préférence dans son emballage original, dans un endroit sec et frais.

Elimination

Retournez l'humidificateur usé à votre commerçant pour une élimination conforme à la législation en vigueur. Renseignez-vous sur d'autres possibilités d'élimination auprès de votre administration municipale.

Garantie

Les règlements de garantie sont déterminés par notre représentant national.

- Au cas où – en dépit des contrôles de qualité stricts – un défaut surgirait, adressez-vous en confiance à votre distributeur spécialiste.
- Pour chaque prestation de garantie, il est indispensable de présenter la facture.

Mentions légales

Les évaporateurs AOS E2241 et AOS E2251 ont obtenus la certification CE et est conforme aux directives européennes :

- 73/23/CEE relative à la sécurité des appareils électriques :
- 89/336/CEE et 92/31/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications d'ordre technique à ses appareils. Le présent mode d'emploi est couvert par les lois relatives aux droits d'auteur.

Données techniques AOS E2241

| | |
|------------------------------------|--|
| Alimentation | 230 VAC / 50 Hz |
| Consommation d'énergie Niveau I/II | 19 W / 45 W |
| Production d'humidité Niveau I/II | 350 g/h / 510 g/h |
| Convient pour les pièces jusqu'à | 85 m ² / 215 m ³ |
| Capacité | 5,7 litres |
| Dimensions | 445 x 237 x 280 mm |
| Poids à vide | 3,6 kg |
| Niveau sonore en marche | < 39 dB(A) |
| Accessoires | Filtre d'évaporation Ionic Silver Stick® (en option) Hygrostat |

Données techniques AOS E2251

| | |
|--|--|
| Alimentation | 230 VAC / 50 Hz |
| Consommation d'énergie Niveau I/II/III | 20 W / 28 W / 45 W |
| Production d'humidité Niveau I/II/III | 410 / 530 / 600 g/h |
| Convient pour les pièces jusqu'à | 110 m ² / 275 m ³ |
| Capacité | 6,9 litres |
| Dimensions | 445 x 237 x 335 mm |
| Poids à vide | 3,9 kg |
| Niveau sonore en marche | < 37 dB(A) |
| Accessoires | Filtre d'évaporation Ionic Silver Stick® |

Que faire en cas de panne?

| Problème | Cause | Que faire |
|--|---|---|
| Le moteur ne fonctionne pas | Le câble d'alimentation n'est pas branché | Branchez le câble d'alimentation |
| L'anneau du commutateur rotatif ne s'allume pas | Le commutateur rotatif est réglé sur la position (OFF) | Réglez le commutateur rotatif sur la position (QUIET MIST/MED/HI) |
| Le moteur ne fonctionne pas ; l'anneau du commutateur rotatif s'allume | Le moteur est défectueux | Contactez notre service à la clientèle |
| Le commutateur rotatif ne fonctionne pas | Le commutateur rotatif est défectueux | Contactez notre service à la clientèle |
| La puissance de l'humidificateur est insuffisante | Le filtre d'évaporation est encrassé | Remplacez le filtre d'évaporation |
| Le bac collecteur de fond est vite plein | Le joint d'étanchéité du réservoir d'eau est défectueux | Commandez un nouveau joint d'étanchéité pour remplacer l'ancien |
| Des fissures ou des cassures apparaissent sur des pièces en plastique | L'appareil a été endommagé au cours du transport ou n'a pas été utilisé conformément aux prescriptions du mode d'emploi | Commandez le (les) pièce(s) détachées nécessaires ou contactez notre service à la clientèle |

Gebruiksaanwijzing

nl

Voorwoord

Van harte gefeliciteerd met uw aankoop van de luchtbevochtiger AIR-O-SWISS E2241 / AIR-O-SWISS E2251!

Wist u dat te droge kamerlucht

- Slijmvliezen uitdroogt alsmede droge en gesprongen lippen en brandende ogen veroorzaakt?
- Infecties en ziekten van de luchtwegen stimuleert?
- Tot vermoeidheid, moeheid en verzwakte concentratie leidt?
- Huisdieren en kamerplanten belast?
- Stofontwikkeling bevordert en de elektrostatische oplading uit kunststofvezels, tapijten en kunststofvloeren verhoogt?
- Houten interieurobjecten en speciaal parketvloeren beschadigt?
- Muziekinstrumenten ontstemt?

Gebruikstips

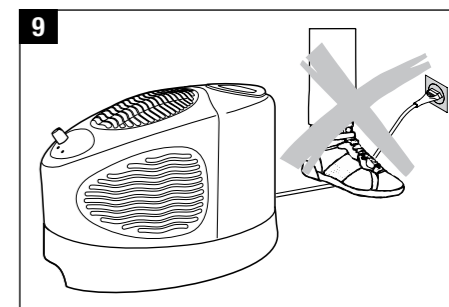
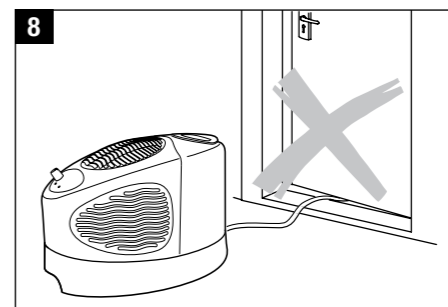
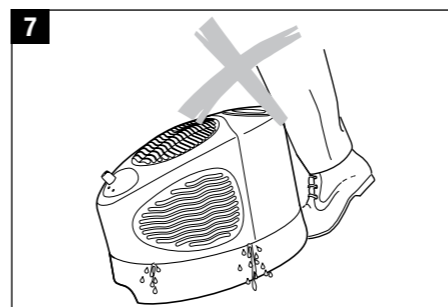
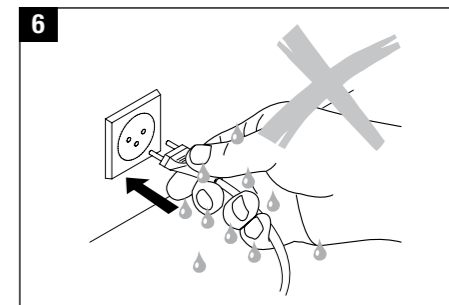
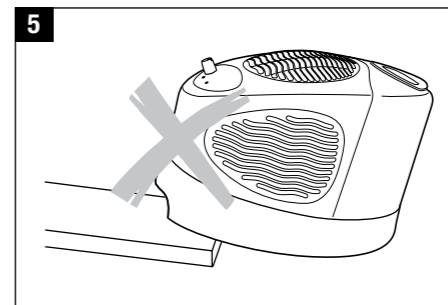
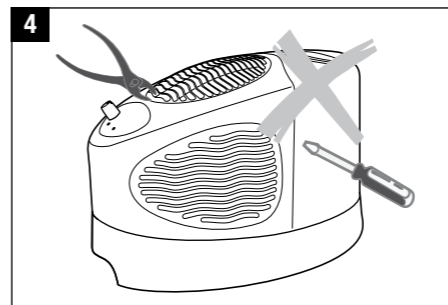
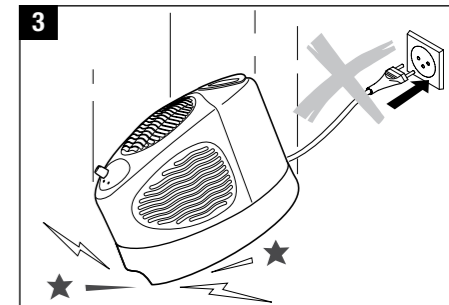
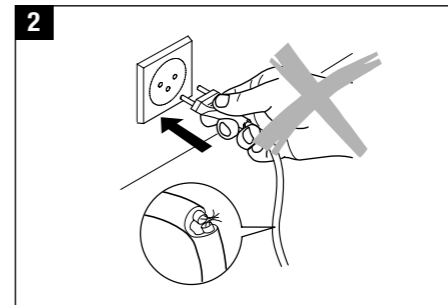
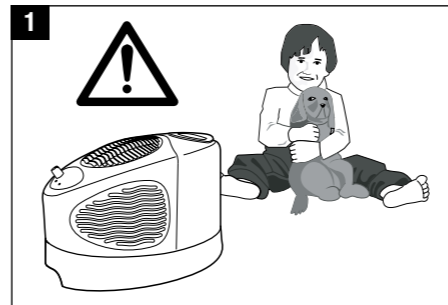
Het gebruik van luchtbevochtigers

- is vooral in wintertijd zinvol,
- vervangt echter niet het regelmatige ventileren van de woonvertrekken.
- Aanbevolen relatieve luchtvochtigheid: 40 – 60 %

Veiligheidsinstructies

- Alvorens de inbedrijfstelling door te voeren, dient u de gebruiksaanwijzing volledig door te nemen en voor later gebruik goed te bewaren.
- Het toestel uitsluitend op wisselstroom aansluiten – met spanning in overeenstemming met het type-identificatieplaatje op het toestel.
- De luchtbevochtiger uitsluitend in woonkamers en in overeenstemming met de gespecificeerde technische gegevens gebruiken. Een toepassing, die niet volgens de voorschriften wordt doorgevoerd, kan de gezondheid en uw leven in gevaar brengen.
- Kinderen kunnen zich niet bewust zijn van de gevaren bij de omgang met elektrische toestellen. Daarom moeten kinderen steeds onder toezicht staan wanneer ze zich in de nabijheid van de luchtbevochtiger bevinden (afbeelding 1).
- Personen, die niet met de gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, alsook kinderen en personen onder de invloed van geneesmiddelen, alcohol of verdovende middelen, mogen het toestel niet of uitsluitend onder toezicht bedienen.
- De luchtbevochtiger nooit in bedrijf stellen wanneer een kabel of stekker beschadigd is (2), bij een slechte of verkeerde werking van het toestel, wanneer het op de grond gevallen is (3) of op een andere manier beschadigd werd.
- De luchtbevochtiger mag uitsluitend in volledig gemonteerde toestand in bedrijf gesteld worden.
- Herstellingen aan elektrische toestellen mogen uitsluitend door vakmensen doorgevoerd worden (4). Door ondeskundige herstellingen kan er aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- De netstekker moet uit het stopcontact getrokken worden telkens wanneer de watertank gevuld/geledigd wordt, alvorens te reinigen, alvorens afzonderlijke onderdelen gemonteerd/gedemonteerd worden en wanneer het toestel verplaatst wordt.

- De luchtbevochtiger uitsluitend op een effen, droog oppervlak plaatsen (5).
- Nooit de netstekker met de handen aan de kabel of met natte handen uit het stopcontact trekken (6).
- Nooit toevoegingmiddelen (zoals bijvoorbeeld aroma's, vluchtige oliën, middelen om het water koel te houden etc.) aan het water toevoegen.
- Plaats het toestel zo dat het niet omgestoten kan worden (7).
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u het toestel niet gebruikt.
- Bedek de kabel nooit met een tapijt of andere voorwerpen. Het toestel zodanig plaatsen dat u niet over de kabel kunt struikelen.
- Gebruik het toestel niet in ruimtes waarin zich brandgevaarlijke goederen, gas of dampen bevinden.
- Zet het toestel niet in de regen en gebruik het niet in vochtige ruimtes.
- Steek geen vreemde voorwerpen in het toestel.
- Ga niet op het toestel zitten en plaats geen voorwerpen op het toestel.
- Ga geen additieven zoals etherische oliën, schoonmaakmiddelen voor het water of aromastoffen in het toestel vullen. Deze additieven kunnen uw toestel beschadigen! Toestellen die door additieven zijn beschadigd, zijn van de garantie buitengesloten.



Beschrijving toestel

Kabelprolring (afb. 11)

Luchtuitlaat

Bedieningspaneel

Luchtingang

Behuizing / bovendeel

Handgreep

Watertank

Afdichtring

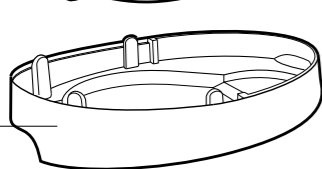
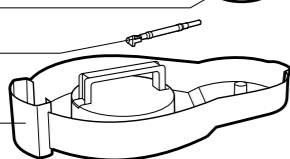
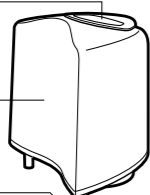
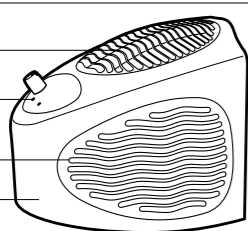
Bevochtigingsfilter

Watertankdeksel

Ionic Silver Stick®

Waterbak

Bodemschaal

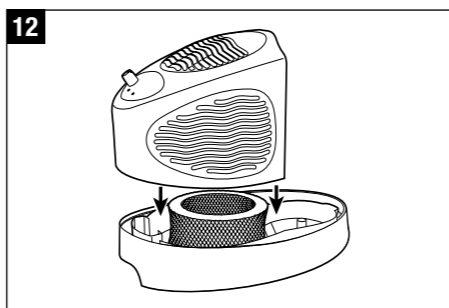
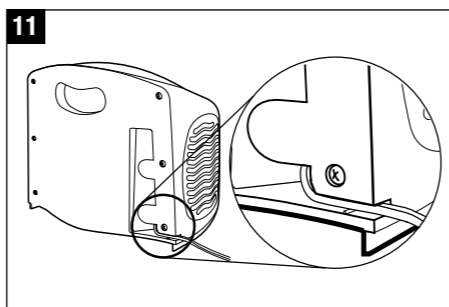
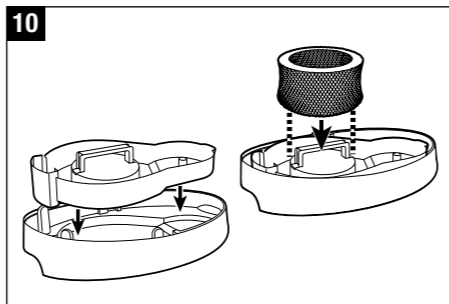


Uitpakken

- Haal het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Neem de Ionic Silver Stick® (schoonhouden van het water) uit het rode zakje. Onder het hoofdstuk «Schoonhouden van het water» vindt u de beschrijving voor de plaatsing.
- Verwijder het plastic zakje van het toestel.
- Controleer de informatie m.b.t. de netaansluiting op het typeplaatje.
- Gebruik de originele verpakking voor het bewaren van het toestel, als u het niet gedurende het hele jaar gebruikt.

Inbedrijfstelling

- Plaats de luchtbevochtiger op de vloer of op een vlakke, droge oppervlakte in de kamer.
- Let erop dat de luchtbevochtiger goed toegankelijk moet zijn en dat er voldoende plaats is voor onderhoud en reiniging van het apparaat.
- Voor een hogere verdampingscapaciteit in grotere vertrekken, de luchtbevochtiger in de buurt van een radiator zetten (max. temperatuur 50 °C niet overschrijden).
- Plaats de waterbak in het daarvoor bestemde uitsparing in het onderste gedeelte en plaats de verdampingsmat in de waterbak zoals afgebeeld (10).
- Schuif de kabel door de opening in de onderste hoek van het kabelvak (11). De resterende kabel kunt u in het kabelvak opbergen.
- Plaats de behuizing op het onderste gedeelte (12). Let op dat de mat in de behuizing past en niet ingedrukt wordt.
- Lees het hoofdstuk «Water invullen» om de watertank te vullen.
- Sluit de netkabel op het stroomnet aan en schakel het toestel via de Aan/uit-schakelaar in (18).
- Stel zeker dat de netkabel niet vastgeklemd wordt (8 – 9). Schakel het toestel niet in als de netkabel beschadigd is (2).

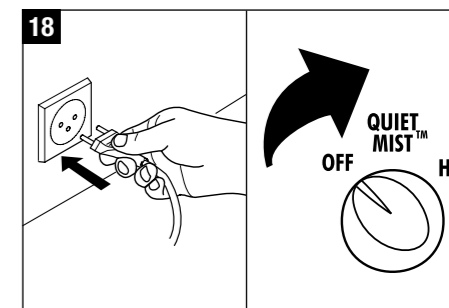
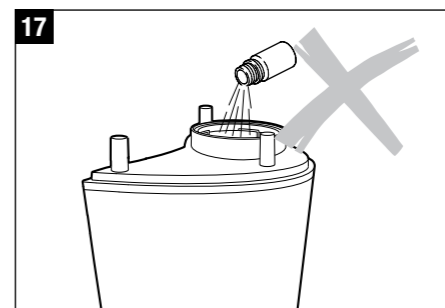
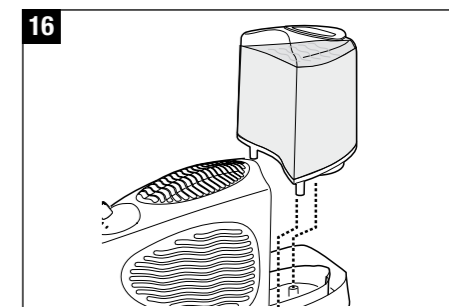
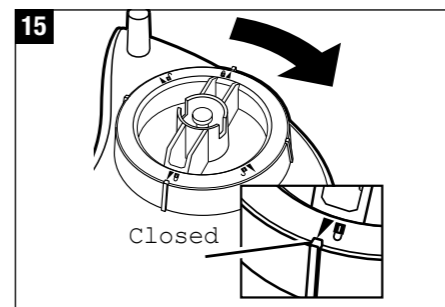
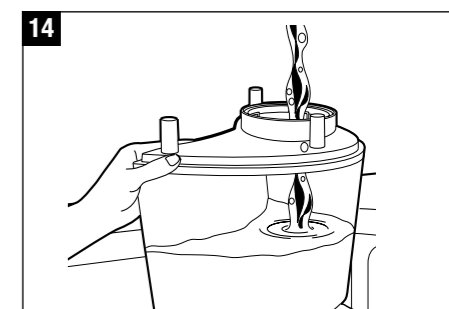
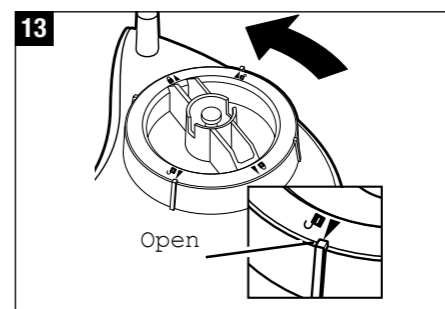


Water invullen



Schakel het toestel altijd uit als u de watertank van het toestel verwijderd. Schakel het toestel niet in als de watertank leeg is!

- Stel zeker dat zich geen vreemde voorwerpen in de watertank bevinden.
- Verwijder het watertankdeksel van de tank (13). Vul de tank met fris, koud leidingwater (14). Sluit het tankdeksel (15), plaats de tank op het onderste gedeelte en (16). Opgelet: voordat u de tank omdraait en op het onderste gedeelte plaatst, dient u te waarborgen dat het deksel goed gesloten is!
- Draag de tank aan de handgreep en houd de andere hand eronder om de tank te steunen.
- Voeg geen additieven bij het water (17)!
- Sluit de netkabel op het stroomnet aan en schakel het toestel in (18). Het groene lichtje gaat branden.
- Opgelet: vul nooit water in de luchttoevoer- resp. luchtuitlaatopeningen!
- Zodra u de tank in de juiste positie hebt geplaatst, stroomt water uit de tank in de waterbak.
- Verschuif en kantel het apparaat niet zolang het met water gevuld is. Wanneer u het apparaat desondanks moet verschuiven, trekt u eerst de netstekker uit de contactdoos en verwijderd vervolgens de waterbak.



Schoonmaken van het water

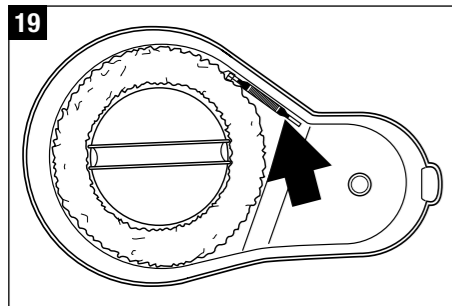
De innovatieve Ionic Silver Stick® (19) gebruikt de bewezen antibacteriële eigenschappen van zilver en houdt daardoor het water vrij van bacteriën en kiemen. De ISS geeft over een periode van een jaar zilverionen aan het water af. De stick regelt zich zelf en heeft geen onderhoud nodig.

Positionering in het apparaat:

op afbeelding 19 is de positie in het apparaat afgebeeld. Verwijder de Ionic Silver Stick® uit de verpakking en plaats hem tussen de verdampingsmat en de rand van de waterbak zonder dat deze het plaatsen van de tank belemmert (zie afbeelding 19). Vervang de Ionic Silver Stick® uiterlijk na één jaar door een nieuwe die u in de vakhandel kunt kopen.

Aroma's gebruiken

Additieven (bijv. etherische oliën, aroma's, schoonmaakmiddelen voor het water) mogen NIET worden gebruikt! Zelfs al een kleine hoeveelheid zou het kunststof kunnen beschadigen/scheuren veroorzaken. Het materiaal is niet geschikt voor het gebruik van additieven. Een druppel is al voldoende om de watertank te beschadigen en daarmee het toestel onbruikbaar te maken. Toestellen die door additieven worden beschadigd, zijn van de garantie buitengesloten.

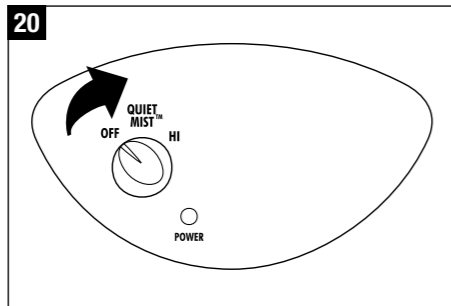


Bediening AOS E2241 (20)

Draai de standenregelaar op de gewenste instelling. Stel de regelaar op «HI» om een snelle bevochtiging te bereiken. Voor het zachte nachtbedrijf of een langzame verhoging van de vochtigheid stelt u de regelaar op «Quiet Mist». De desbetreffende bedrijfsindicatie «Power» brandt wanneer het apparaat is ingeschakeld.

Bediening AOS E2251 (21)

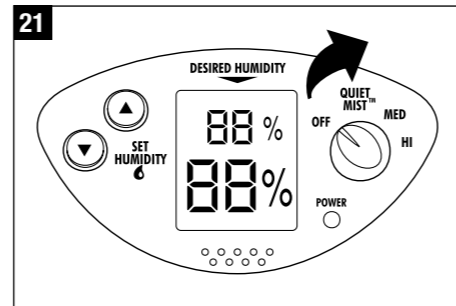
Draai de standenregelaar op de gewenste instelling. Stel de regelaar op «HI» om een snelle bevochtiging te bereiken en op «MED» voor een normaal bedrijf. Voor het zachte nachtbedrijf of een langzame verhoging van de vochtigheid stelt u de regelaar op «Quiet Mist». De desbetreffende bedrijfsindicatie «Power» brandt, wanneer het apparaat is ingeschakeld.



Instellen van de hygrostaat bij AOS E2251 (21)

Dankzij de elektrische hygrostaat is het mogelijk de gewenste luchtvochtigheid (selecteerbaar tussen 20% – 90%) in te stellen. Het apparaat wordt dan automatisch geregeld. Door op de symbolen ▲ en ▼ te drukken kunt u de gewenste vochtigheid instellen. Zodra de gemeten vochtigheid 2% onder de gewenste waarde daalt, schakelt het apparaat automatisch in. Wanneer de ingestelde vochtigheid bereikt is, schakelt het ventilatorblad uit en het apparaat schakelt over naar de stand-by-modus.

De actuele vochtigheid wordt in grote cijfers, de gewenste waarde in kleine cijfers op het display weergegeven. Wanneer de actuele vochtigheid 20% onderschrijft, verschijnt «LO» op het display. Wanneer de vochtigheid boven 90% stijgt, verschijnt «HI».



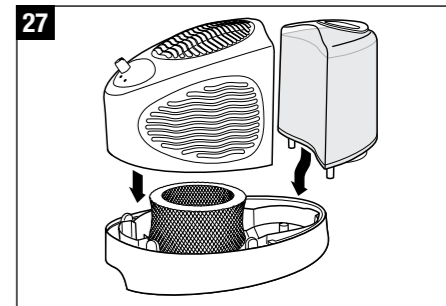
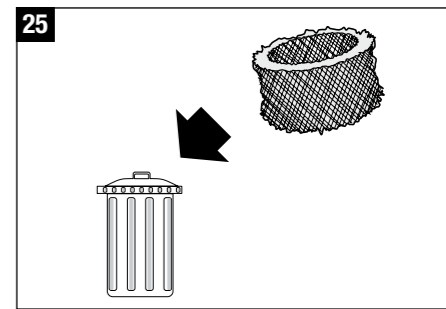
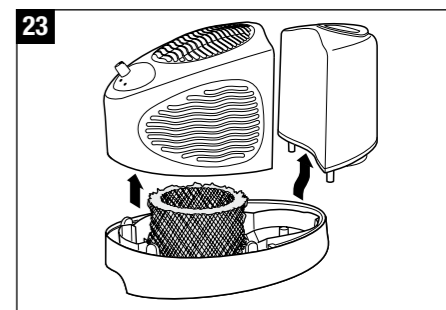
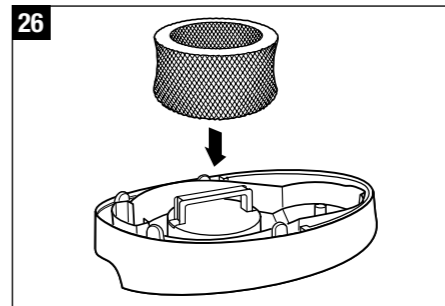
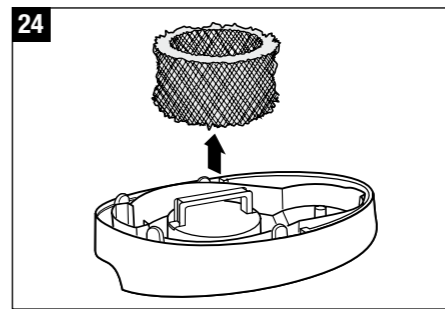
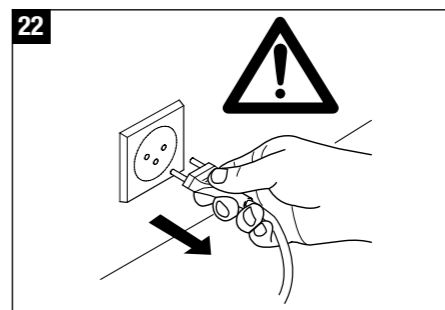
Bevochtigingsfilter vervangen – elke 2 – 3 maanden

- Residuen in lucht en water vervuilen en verkorsten de bevochtigingsfilter tijdens het werken.
- De aanbevolen periode voor vervanging geldt als richtwaarde.
- Vervang de bevochtigingsfilter eerder wanneer een van de volgende symptomen optreedt:
 - Reukvorming
 - Sterke vervuiling of verkalking (bijv. door hard water)
 - Duidelijk verminderde bevochtigingscapaciteit (bijv. door hard water)
 - verkleuring van de mat indien het gaat om schimmelvorming
- Een beige-bruine verkleuring is natuurlijk en geen aanwijzing dat de mat moet worden vervangen.



Schakel het apparaat uit (22) voordat u de verdampingsmat vervangt.

- Til de watertank en het bovendee van het apparaat (23).
- Verwijder de oude mat (24) en leg een nieuwe mat er in (26). U kunt de oude verdampingsmat via het huisafval afvoeren (25).
- Plaats het bovendee en de met vers water gevulde tank weer terug op het onderste gedeelte van het apparaat (27).
- Verdampingsmatten zijn verkrijgbaar bij uw vakhandelaar die u ook kan informeren over andere verkooppunten.



Reinigen

Een regelmatige reiniging is voorwaarde voor een hygiënisch, storingsvrij bedrijf. Het negeren van de onderstaande reinigingsadviezen kan leiden tot groei van micro-organismen, inclusief algen, bacteriën en schimmel. Dat kan wederom leiden tot aandoeningen aan de luchtwegen en andere ziektes. De luchtbevochtiger dient absoluut te worden gereinigd wanneer het met water gevulde apparaat langer dan een week niet in bedrijf is geweest.

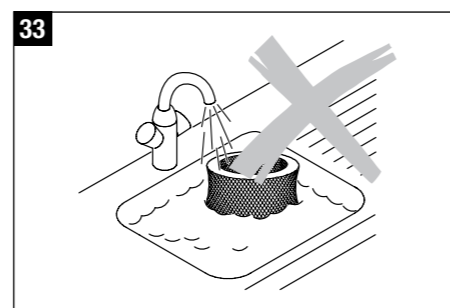
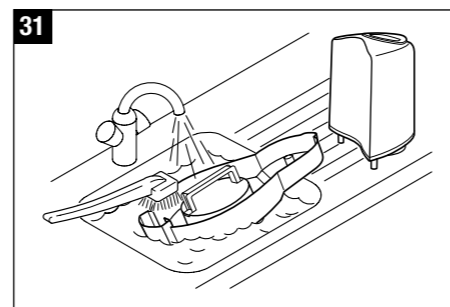
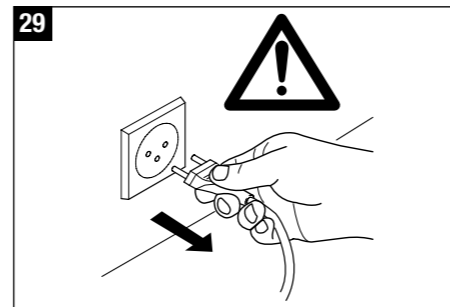
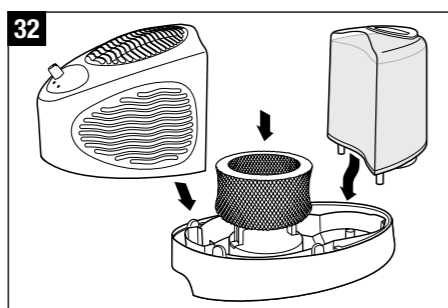
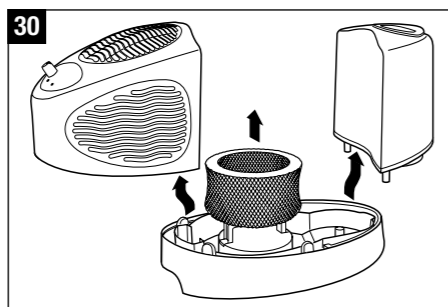
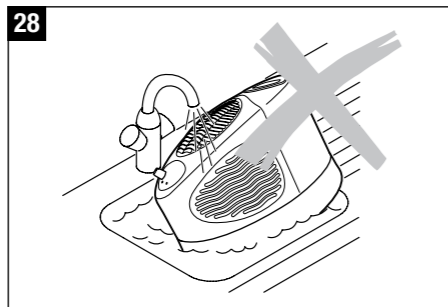
Schakel het apparaat altijd uit en trek de netstekker uit de contactdoos voordat u het apparaat reinigt. Dompel de behuizing nooit onder in water of andere vloeistoffen (28)!

Reinigen – dagelijks

Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit de contactdoos (29).

- Til de watertank en het bovendeel van het apparaat en verwijder de verdampingsmat (30).
- Spoel de watertank en de waterbak goed uit. Verwijder de aanslag met een doek of met een kunststof- of houtborstel (31). Droog de apparaatonderdelen af met een handdoek.
- Monteer de onderdelen weer in omgekeerde volgorde (32) (ook beschreven in het hoofdstuk «Inbedrijfstelling») en vul de watertank met koud leidingwater zoals beschreven in het hoofdstuk «Water invullen».
- Wij adviseren de verdampingsmat bij het bijvullen van water om te draaien om de levensduur van de mat te verlengen.

Was de verdampingsmat niet uit – gevaar voor schade (33)!

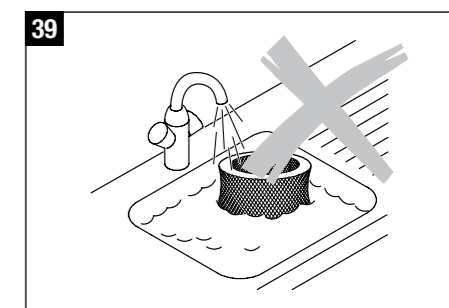
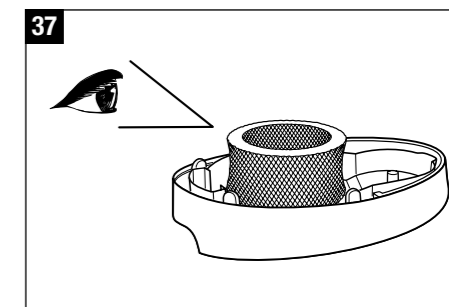
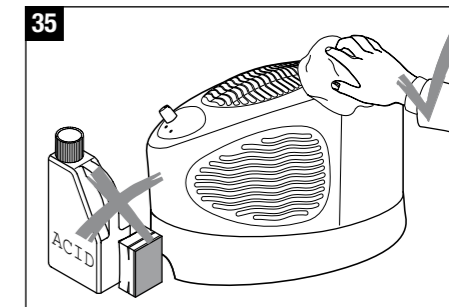
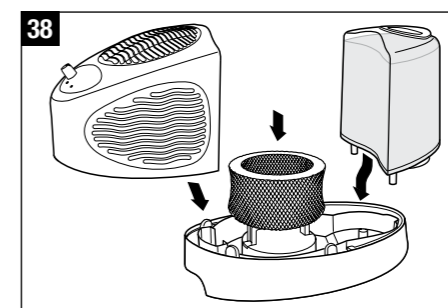
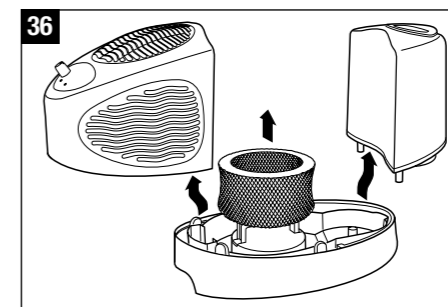
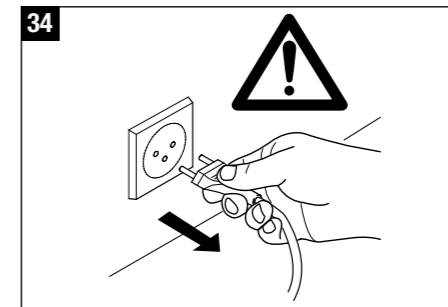


Reinigen – elke week

Schakel het toestel uit en trek de netstekker uit het stopcontact (34).

- Behuizing met een vochtige poetsdoek afvegen, indien nodig een kunststofreinigingsmiddel gebruiken.
- Behuizing met een vochtige poetsdoek afvegen, indien nodig een kunststofreinigingsmiddel gebruiken.
- Til de watertank en het bovendeel van het apparaat en verwijder de verdampingsmat (36).
- Om sterke aanslag aan de waterbak en de tank te verwijderen, kunt u deze in de vaatwasmachine of met de hand reinigen (zie hoofdstuk «Reinigen in de vaatwasmachine» en «Kalk en mineraalaanslag verwijderen»).
- Controleer de toestand van de verdampingsmat wekelijks. Wanneer de mat hard aanvoelt of verkleurt (door mineraalaanslag of schimmelvorming) moet ze worden vervangen (37) (beschrijving pagina 45).
- Nadat u alle apparaatonderdelen hebt gereinigd en afgedroogd, voegt u de onderdelen weer in omgekeerde volgorde samen (38) (ook beschreven in het hoofdstuk «Inbedrijfstelling»). Vul de tank met koud leidingwater zoals beschreven in het hoofdstuk «Water invullen».

Was de verdampingsmat niet uit – gevaar voor schade (39)!

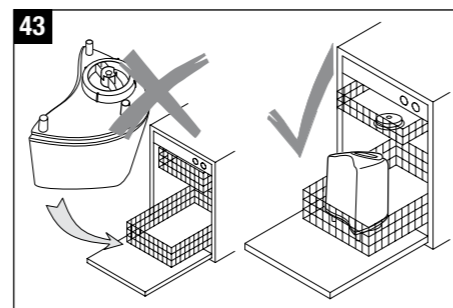
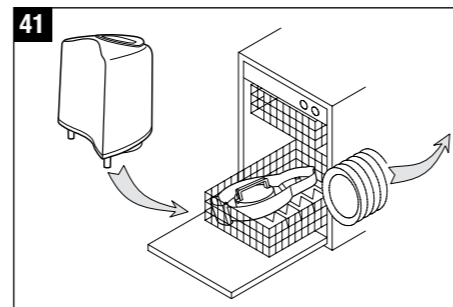
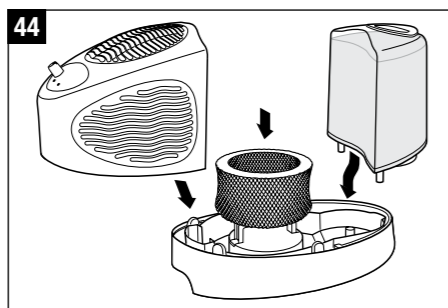
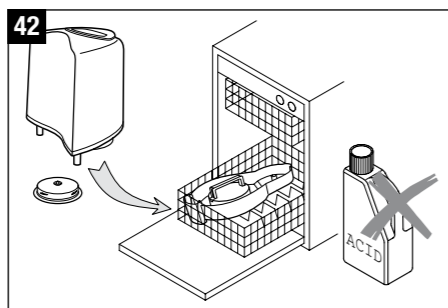
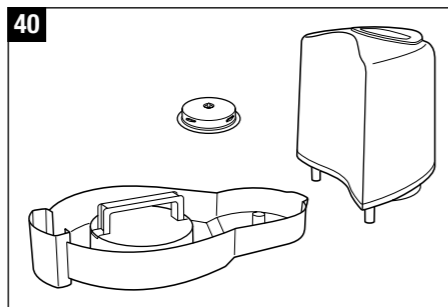


Reinigen in de vaatwasmachine

Let op dat alléén de op afbeelding 40 weergegeven apparaatonderdelen vaatwasmachinebestendig zijn. U kunt deze onderdelen ook aan de lichtblauwe kleur herkennen.

Let op:

- was de luchtbevochtigeronderdelen altijd gescheiden van het andere keukengerei in de machine (41)
- Gebruik altijd een wasprogramma met heet water.
- Wanneer uw vaatwasmachine over een heet stoomdrogingsprogramma beschikt, dient u deze absoluut uit te schakelen!
- Vul geen zuurhoudende substanties in de vaatwasmachine wanneer u de apparaatonderdelen reinigt (42)!
- Verwijder **ALTIJD** het watertankdeksel van de tank voordat u de tank in de vaatwasmachine plaatst (43)!
- Plaats de watertank indien mogelijk met de opening naar beneden. Zo voorkomt u dat een grotere hoeveelheid water in de watertank achterblijft.
- Wanneer u de watertank niet in een verticale positie in de machine kunt plaatsen, verplaatst u de bestekmand en probeert het op die plek.
- Nadat u alle apparaatonderdelen hebt gereinigd en afgedroogd (50), voegt u de onderdelen weer in omgekeerde volgorde samen (51) (ook beschreven in het hoofdstuk «Inbedrijfstelling»). Vul de tank met koud leidingwater zoals beschreven in het hoofdstuk «Water invullen».

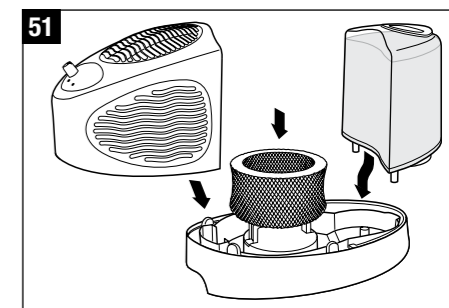
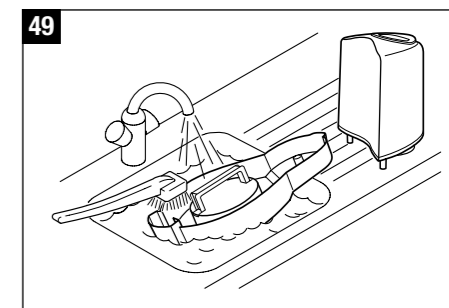
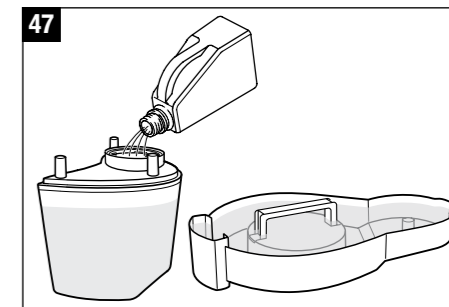
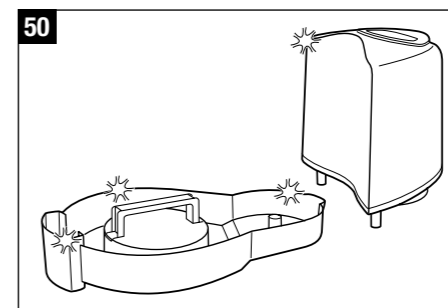
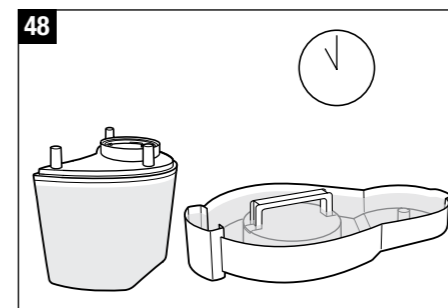
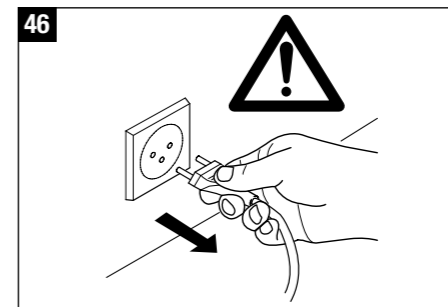


Kalk- en mineraalaanslag verwijderen



Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit de contactdoos (46).

- Vul de waterbak en de watertank met in water verdunde azijn of ontkalkingsmiddel (47).
- Laat het mengsel gedurende enkele minuten/uren inwerken (al naargelang de aanslag) (48).
- Reinig de bak en de tank daarna met een kunststof- of houtborstel en veeg vervolgens alle aanslag weg met een doek (49).
- Spel de onderdelen daarna zorgvuldig uit met warm water. Er mogen geen resten van azijn, was- of ontkalkingsmiddel achterblijven.
- Nadat u alle apparaatonderdelen hebt gereinigd en afgedroogd (50), voegt u de onderdelen weer in omgekeerde volgorde samen (51) (ook beschreven in het hoofdstuk «Inbedrijfstelling»). Vul de tank met koud leidingwater zoals beschreven in het hoofdstuk «Water invullen».



Onderhoud

Tijdens de werking

- Waterstand in watertank regelmatig controleren,
- Watertank op tijd bijvullen.

Elke 3 jaar op de watertank de afdichtring van de bajonetsluiting vervangen.

Reparaties mogen alléén worden uitgevoerd door vakmensen of de klantenservice.

Opslag wanneer het toestel niet gebruikt wordt

Toestel zoals beschreven reinigen, volledig laten uitdrogen en bij voorkeur in de oorspronkelijke verpakking op een droge, niet al te hete plaats bewaren.

Afvalverwerking

Overhandig uw handelaar het versleten luchtbevochtiger om het voorgoed en op deskundige wijze te verwijderen. Andere evacuatiemogelijkheden verneemt u van uw gemeente- of stadsbestuur.

Garantie

De garantiebepalingen zijn voor onze nationale vertegenwoordiging vastgelegd.

- Vol vertrouwen kan u bij uw vakhandelaar terecht wanneer er aan de luchtbevochtiger ondanks strenge kwaliteitscontroles een fout opduikt.
- Voor de borgstelling is het beslist noodzakelijk dat u het aankoopbewijs kunt voorleggen.

Wettelijke aanwijzingen

De luchtbevochtiger AOS E2241 en AOS 2251 zijn CE-gecertificeerd en komen overeen met de richtlijnen

- 73/23/EWG voor elektrische veiligheid,
- 89/336/EWG en 92/31/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit.

Technische informatie AOS E2241

| | |
|-------------------------------------|--|
| Netpanning | 230 VAC / 50 Hz |
| Stroomverbruik Niveau I/II | 19 W / 45 W |
| Bevochtigingsvermogen Niveau I/II | 350 g/h / 510 g/h |
| Geschikt voor kameroppervlakken tot | 85 m ² / 215 m ³ |
| Inhoudscapaciteit | 5,7 liter |
| Afmetingen | 445 x 237 x 280 mm |
| Leeggewicht | 3,6 kg |
| Geluidsniveau | < 39 dB(A) |
| Accessoires | Bevochtigingsfilter Ionic Silver Stick® (optioneel) Hygrostaat |
| | |
| | |

Technische informatie AOS E2251

| | |
|---------------------------------------|--|
| Netpanning | 230 VAC / 50 Hz |
| Stroomverbruik Niveau I/II/III | 20 W / 28 W / 45 W |
| Bevochtigingsvermogen Niveau I/II/III | 410 / 530 / 600 g/h |
| Geschikt voor kameroppervlakken tot | 110 m ² / 275 m ³ |
| Inhoudscapaciteit | 6,9 liter |
| Afmetingen | 445 x 237 x 335 mm |
| Leeggewicht | 3,9 kg |
| Geluidsniveau | < 37 dB(A) |
| Accessoires | Bevochtigingsfilter Ionic Silver Stick® |

Storingen verhelpen

| Probleem | Mogelijke oorzaken | Wat doen |
|--|--|---|
| Motor draait niet | Netsnoer niet aangesloten | Netsnoer op de contactdoos aansluiten |
| Controlelampje op de draaischakelaar donker | Draaischakelaar in stand (OFF) | Draaischakelaar in stand (QUIET MIST/MED/HI) |
| Motor draait niet; controlelampje op de draaischakelaar helder | Motor defect | Apparaat naar klantenservice brengen |
| Draaischakelaar niet te bedienen | Draaischakelaar defect | Apparaat naar klantenservice brengen |
| Te geringe bevochtigingscapaciteit | Verdampingscassette versleten | Verdampingscassette vervangen |
| Bodemplaat loopt over | Afdichting op de watertank defect | Reservedeel bestellen en afdichting vervangen |
| Scheuren of barsten op de kunststofdelen | Transportschade of ondeskundig gebruik | Reservedelen bestellen of naar de klantenservice gaan |

Istruzioni per l'uso

it

Introduzione

Complimenti per avere scelto il evaporatore
AIR-O-SWISS E2241 / AIR-O-SWISS E2251!

Lo sapevate che l'aria troppo secca

- asciuga le mucose e provoca labbra screpolate e bruciore agli occhi?
- facilita le infezioni e le malattie alle vie respiratorie?
- provoca spossatezza, stanchezza e difficoltà di concentrarsi?
- è dannosa per gli animali domestici e le piante appartamento?
- contribuisce alla formazione della polvere e aumenta la carica elettrostatica di tessuti sintetici, di tappeti e pavimenti in materie sintetiche?
- danneggia gli oggetti d'arredamento in legno e in particolare i pavimenti in parquet?
- guasta l'accordatura degli strumenti musicali?

Consigli per l'uso

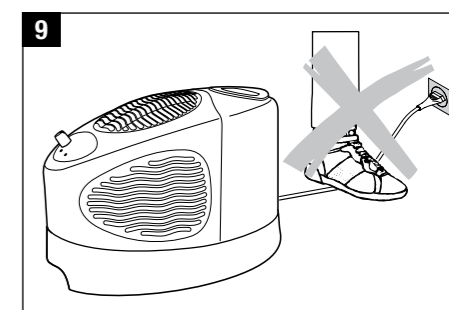
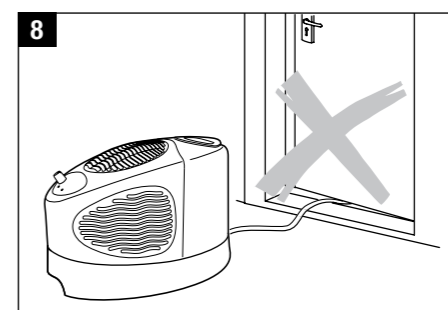
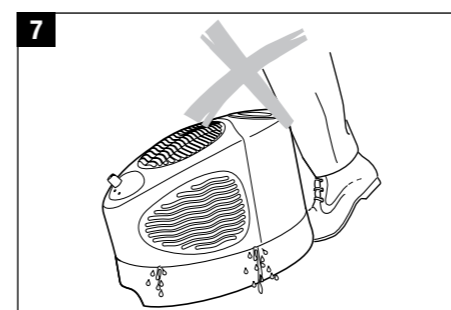
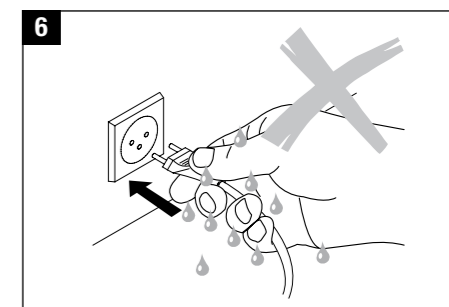
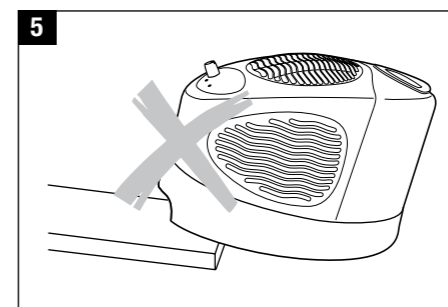
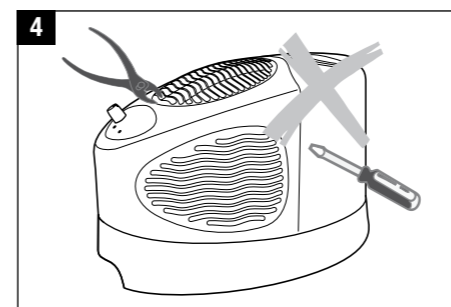
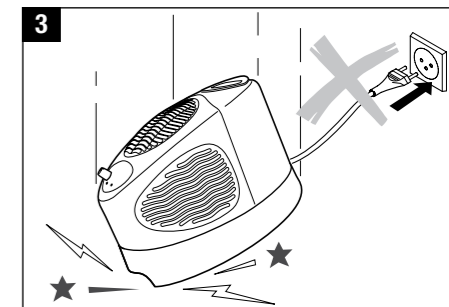
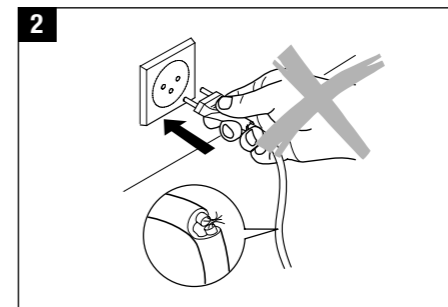
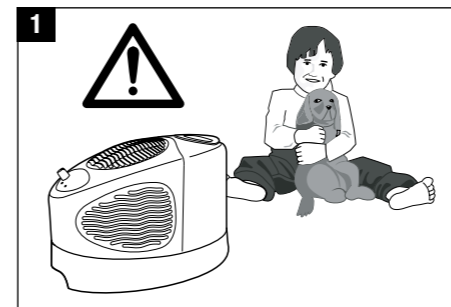
L'uso degli umidificatori

- è utile in particolare durante l'inverno,
- non sostituisce comunque la regolare aerazione dei locali in cui si soggiorna,
- Umidità relativa consigliata: 40 – 60%

Avvertenze sulla sicurezza

- Si prega di leggere interamente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione e di conservarle accuratamente per future consultazioni.
- Collegare l'apparecchio soltanto ad una presa di corrente alternata – dopo essersi assicurati che la tensione corrisponde a quella indicata sulla targhetta dati dell'apparecchio.
- Utilizzare l'umidificatore soltanto in ambienti abitati e nel rispetto dei dati tecnici specificati. Un uso improprio può mettere a rischio la salute e la vita.
- I bambini non sono in grado di conoscere i rischi provocati dalla manipolazione di apparecchi elettrici (illustrazione 1). Per questo motivo non si devono mai perdere di vista i bambini quando si trattengono in prossimità dell'umidificatore.
- Le persone che non sono a conoscenza delle istruzioni per l'uso, come pure i bambini e le persone sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga, non possono usare l'apparecchio, oppure possono usarlo soltanto sotto vigilanza.
- Non mettere mai in funzione l'umidificatore quando un cavo o una spina sono danneggiati (2), dopo difetti di funzionamento dell'apparecchio, oppure se l'apparecchio stesso è caduto (3) o è stato danneggiato in altro modo.
- L'umidificatore può essere messo in funzione soltanto dopo essere stato completamente assemblato.
- Le riparazioni di apparecchi elettrici debbono essere eseguite soltanto da personale specializzato (4). Se le riparazioni non vengono eseguite a regola d'arte possono determinarsi gravi rischi per l'utente.
- Occorre staccare la spina dalla presa dopo ogni carica/vuotamento del recipiente dell'acqua, prima di ogni pulizia, prima del montaggio/smontaggio di singole parti, prima di ogni spostamento.

- Sistemare l'umidificatore soltanto su una superficie piana ed asciutta (5).
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo o afferrando la spina con le mani bagnate (6).
- Non aggiungere mai additivi all'acqua (come, per esempio, sostanze odoranti, oli eterici, sostanze per mantenere l'acqua fresca, ecc.).
- Posizionare l'apparecchio in modo tale da non poter essere rovesciato (7).
- In caso di non utilizzo togliere la spina.
- Non coprire il cavo con un tappeto o altri oggetti. Posizionare l'apparecchio in modo tale da non inciampare sul cavo.
- Non azionare l'apparecchio in spazi nei quali si trovano materiali infiammabili, gas o vapori.
- Non posizionare l'apparecchio sotto la pioggia, e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Non inserire oggetti estranei nell'apparecchio.
- Non sedersi in nessun caso sull'apparecchio, e non posizionare alcun oggetto su quest'ultimo.
- Non versare additivi come oli eterici, prodotti per la conservazione pulita dell'acqua e sostanze odorose. Questi aggiuntivi danneggiano l'apparecchio! Apparecchi danneggiati da aggiuntivi sono esclusi dalla garanzia.



Descrizione dell'apparecchio

Avvolgimento cavo (figura 11)

Uscita dell'aria

Pannello comandi

Entrata dell'aria

Corpo/ Parte superiore

Maniglia

Recipiente dell'acqua

Anello di tenuta

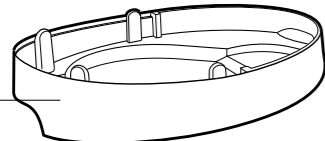
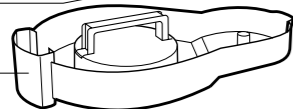
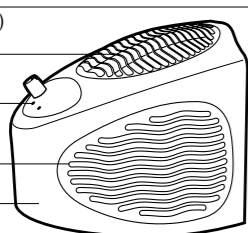
Filtro di evaporazione

Coperchio del recipiente dell'acqua

Ionic Silver Stick®

Vaschetta acqua

Base

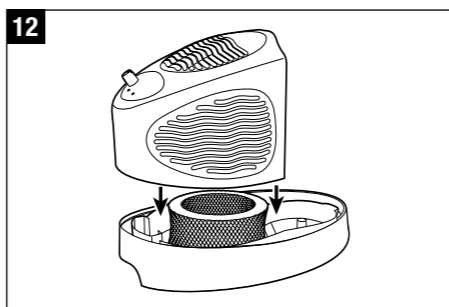
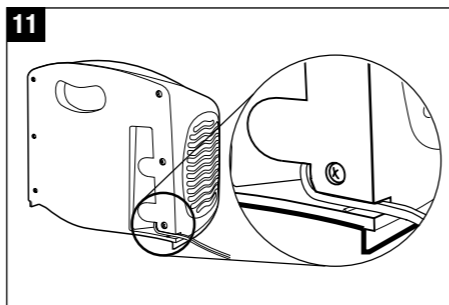
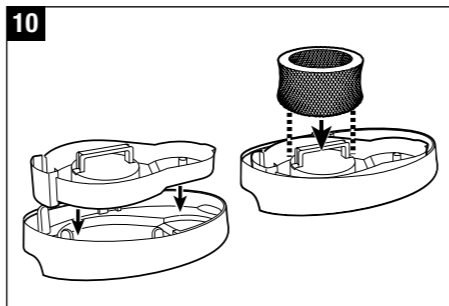


Aprire l'imballaggio

- Togliete l'apparecchio dall'imballaggio con cautela.
- Estraete lo Ionic Silver Stick® (per la depurazione dell'acqua) dalla busta rossa. Al punto «Conservazione pulita dell'acqua potete trovare le istruzioni per l'uso.
- Togliete il sacchetto di plastica dall'apparecchio.
- Per il collegamento di rete controllate le indicazioni sulla targhetta.
- Utilizzate l'imballaggio originale per il magazzinaggio, nel caso in cui l'apparecchio non venisse utilizzato tutto l'anno.

Messa in funzione

- Posizionare l'umidificatore sul pavimento o su una superficie piana e asciutta della stanza.
- Garantire una buona accessibilità e uno spazio sufficiente per la manutenzione e la pulizia dell'umidificatore.
- Per una maggiore evaporazione in ambienti grandi, collocare l'umidificatore nelle vicinanze di un calorifero (non superare la temperatura massima di 50°C).
- Posizionare la vaschetta per l'acqua nell'apposito spazio nella base dell'apparecchio e inserire il filtro di evaporazione nella vaschetta come mostrato in figura (10).
- Far passare il cavo attraverso lo spazio previsto nell'angolo inferiore della sede del cavo (11). Il cavo in eccesso può essere riposto nella sede del cavo.
- Collocare il corpo dell'apparecchio sulla base (12). Accertarsi che il filtro stia entro il corpo dell'apparecchio e che non ne venga eccessivamente pressato.
- Per riempire il recipiente dell'acqua, leggete il paragrafo «riempire d'acqua».
- Allacciate il cavo alla rete e collegate l'apparecchio all'interruttore INS/DIS (18).
- Assicuratevi che il cavo di rete non venga incastrato (8-9). Nel caso in cui il cavo di rete fosse difettoso non accendete l'apparecchio (2).

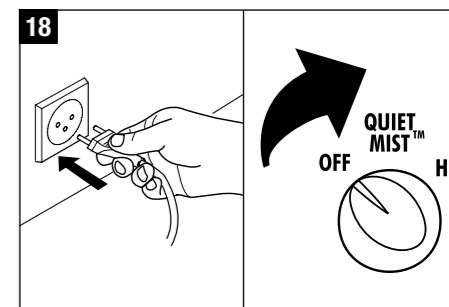
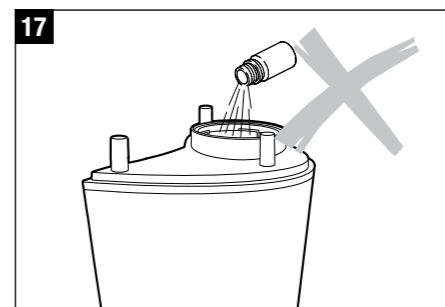
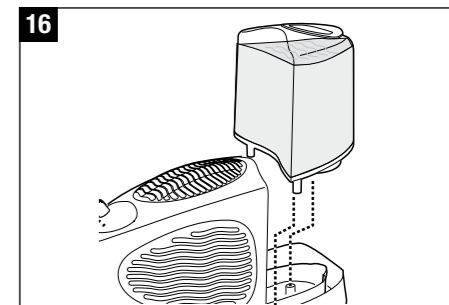
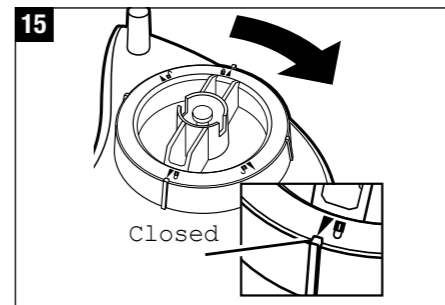
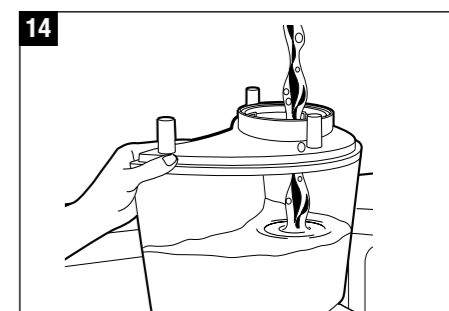
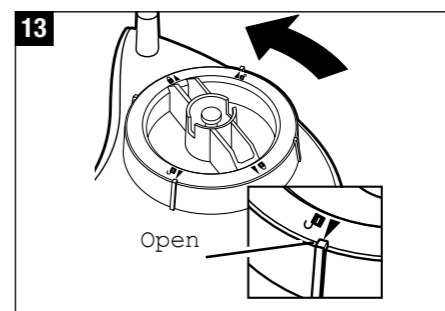


Riempire d'acqua



Spegnete sempre l'apparecchio prima di togliere il recipiente dell'acqua dall'apparecchio. Non metteste in funzione l'apparecchio nel caso in cui il recipiente dell'acqua fosse vuoto!

- Assicuratevi che non ci siano oggetti estranei nel recipiente dell'acqua.
- Togliete il coperchio del recipiente dell'acqua dal serbatoio (13). Riempite il serbatoio con acqua fredda del rubinetto (14). Chiudete bene il coperchio del serbatoio (15), appoggiate il serbatoio sulla base inferiore (16). Avvertenza: prima di girare il serbatoio e collocarlo sulla base inferiore accertatevi che il coperchio sia ben chiuso!
- Trasportate il serbatoio tendendolo per la maniglia e sorreggendolo da sotto con l'altra mano.
- Non immettete nell'acqua aggiuntivi (17)!
- Collegate il cavo alla rete e accendete l'apparecchio (18). Appare la luce verde.
- Avvertenza: non immettere in nessun caso acqua nelle aperture previste per l'entrata e l'uscita dell'aria!
- Non appena il serbatoio è collocato nella giusta posizione, l'acqua comincia a scorrere dal serbatoio alla vaschetta.
- Non spostare o inclinare l'apparecchio quando è pieno d'acqua. Se si rende tuttavia necessario spostarlo, staccare innanzitutto il cavo di rete e rimuovere il serbatoio dell'acqua.



Conservazione pulita dell'acqua

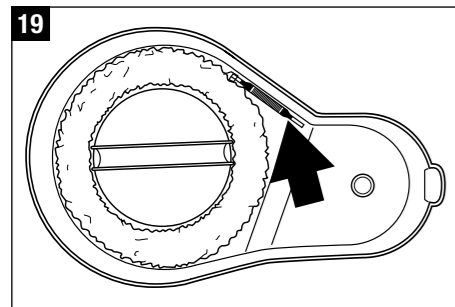
Lo Ionic Silver Stick® innovativo (19) utilizza le proprietà antibatteriche provate dell'argento, e conserva così l'acqua priva di batteri e sterile. L'ISS deposita nell'acqua ioni d'argento per un periodo di tempo oltre ad un anno. Esso è autorinnovabile e non richiede manutenzione.

Posizione all'interno dell'apparecchio:

La posizione all'interno dell'apparecchio è visibile nella figura 19. Rimuovere lo Ionic Silver Stick® dall'imballo e posizionarlo tra il filtro di evaporazione e il bordo della vaschetta, in modo da non intralciare poi l'inserimento del serbatoio (vedi figura 19). Si consiglia di sostituire lo Ionic Silver Stick® al massimo dopo un anno con uno nuovo, acquistabile presso i rivenditori specializzati.

Utilizzo di sostanze odorose

NON devono essere utilizzati aggiuntivi dell'acqua (ad esempio oli eterici, sostanze odorose, prodotti per la conservazione pulita dell'acqua)! Anche una piccola quantità può danneggiare la plastica o formare delle fessure. Il materiale non è adatto all'utilizzo di aggiuntivi. Una goccia è sufficiente per danneggiare il recipiente dell'acqua, e con ciò per rendere inutilizzabile l'apparecchio. Apparecchi danneggiati da aggiuntivi sono esclusi dalla garanzia.

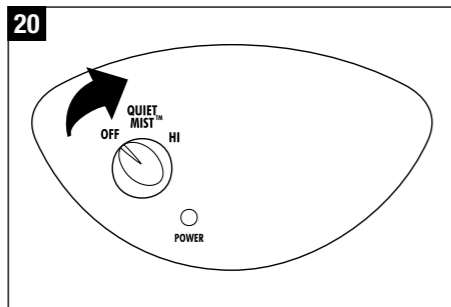


Istruzioni operative per il AOS E2241 (20)

Portare il regolatore di livello nella posizione desiderata. Se si desidera una rapida umidificazione, posizionare il regolatore su «HI». Per il silenzioso funzionamento notturno o per un'umidificazione più graduale posizionarlo su «Quiet Mist». La spia di funzionamento «Power» si illumina una volta che l'apparecchio entra in funzione.

Istruzioni operative per il AOS E2251 (21)

Portare il regolatore di livello nella posizione desiderata. Se si desidera una rapida umidificazione, posizionare il regolatore su «HI», se si desidera un'umidificazione normale su «MED». Per il silenzioso funzionamento notturno o per un'umidificazione più graduale posizionarlo su «Quiet Mist». La spia di funzionamento «Power» si illumina una volta che l'apparecchio entra in funzione.

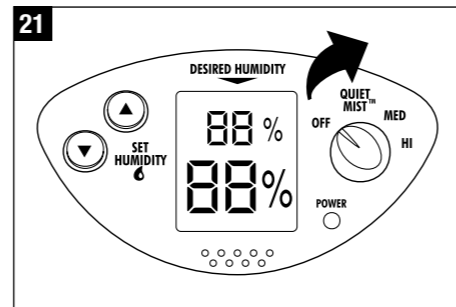


Inserimento dell'igrostatato su AOS E2251 (21)

L'igrostatato elettronico consente di impostare l'umidità dell'aria desiderata (a scelta nell'intervallo tra 20% - 90%). L'apparecchio si regolerà di conseguenza in maniera automatica.

L'umidità dell'aria desiderata si può impostare premendo sui simboli ▲ e ▼. Non appena l'umidità rilevata si trova 2% sotto a quella desiderata, l'apparecchio si accende automaticamente. Una volta raggiunta l'umidità desiderata la ventola si arresta e l'apparecchio rimane attivo in modalità stand by.

L'umidità attuale viene visualizzata sul display in cifre grandi, mentre quella desiderata in cifre piccole. Quando l'umidità attuale scende sotto il 20% sul display viene visualizzato «LO». Se l'umidità sale sopra il 90% viene visualizzato «HI».



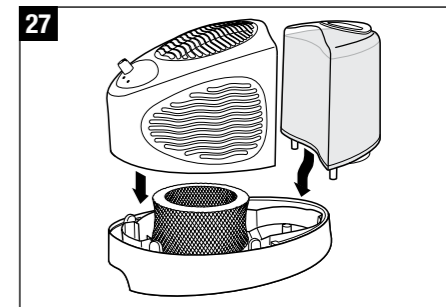
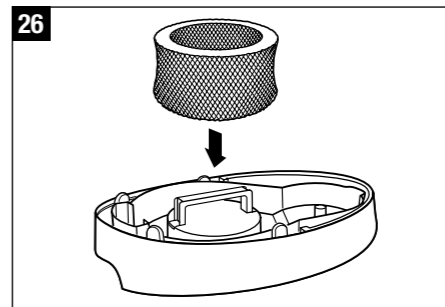
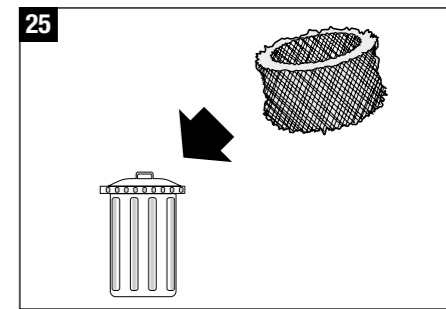
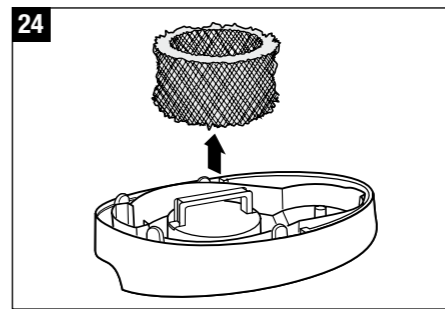
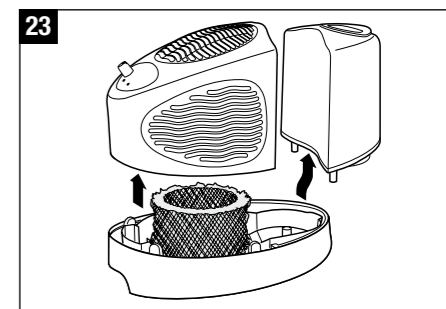
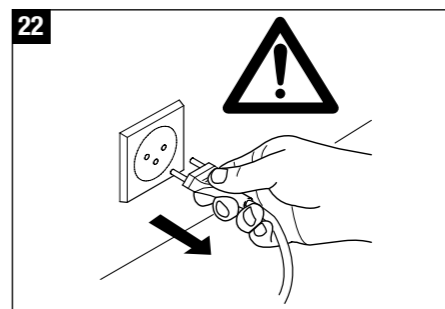
Sostituzione del filtro dell'evaporatore – ogni 2 – 3 mesi

- I residui presenti nell'aria e nell'acqua sporcano e incrostanto il filtro dell'evaporatore.
- L'intervallo di tempo consigliato per la sostituzione è puramente indicativo.
- Sostituire il filtro dell'evaporatore anzitempo se si verifica uno dei seguenti fenomeni:
 - formazione di odori
 - elevato grado di sporcizia o calcificazione (ad. es. in presenza di acqua molto dura)
 - capacità di umidificazione notevolmente ridotte (ad. es. in presenza di acqua
 - Scolorimento del filtro, se si può ricondurre alla formazione di muffa
- Uno scolorimento beige-marrone è invece naturale e non indica la necessaria sostituzione del filtro.



Prima di sostituire il filtro, spegnere l'apparecchio (22).


- Rimuovere sollevando il serbatoio dell'acqua e la parte superiore dall'apparecchio (23).
- Sfilare il filtro usato (24) ed inserire quello nuovo (26). Il filtro di evaporazione usato può essere smaltito con i normali rifiuti domestici (25).
- Reinserrire la parte superiore e il serbatoio riempito di acqua fresca sulla base dell'apparecchio (27).
- I filtri di evaporazione sono in vendita presso il vostro rivenditore specializzato che può inoltre indicarvi ulteriori fonti da cui acquistarli.



Pulizia

Una pulizia periodica costituisce la premessa necessaria ad un funzionamento igienico e privo di inconvenienti. Il mancato rispetto delle seguenti indicazioni per la pulizia può condurre alla formazione di microrganismi, tra cui alghe, batteri e muffe. Questi a loro volta possono causare affezioni delle vie respiratorie ed altre malattie.


Pulire assolutamente l'umidificatore quando l'apparecchio pieno di acqua non è stato messo in funzione per più di una settimana.

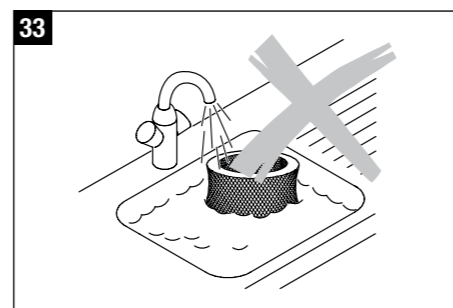
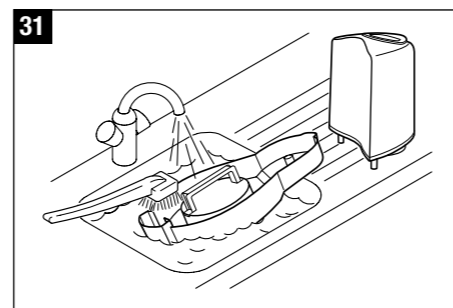
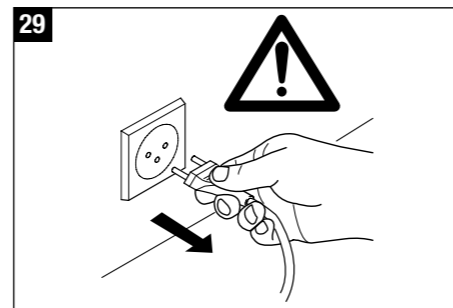
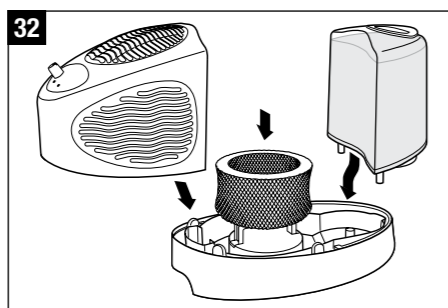
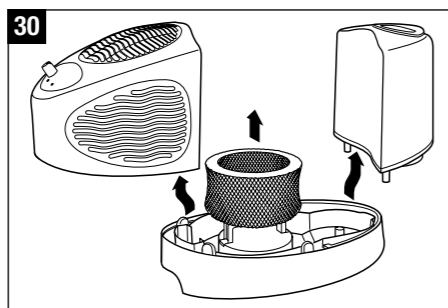
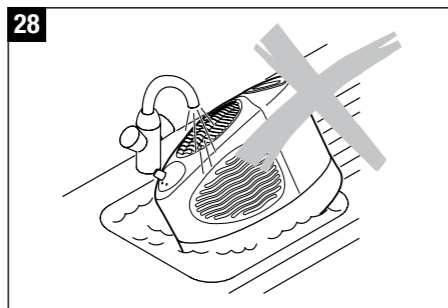
 Spegner sempre l'apparecchio e staccare il cavo di rete prima di pulire l'umidificatore. Non immergere mai in acqua o in altri liquidi il corpo dell'apparecchio (28)!

Pulizia quotidiana


 Spegner l'apparecchio e staccare la spina dalla presa (29).

- Rimuovere sollevando il serbatoio dell'acqua e la parte superiore dall'apparecchio e sfilare il filtro di evaporazione (30).
- Sciacquare bene il serbatoio dell'acqua e la vaschetta. Rimuovere i depositi di sporco con uno straccio o con una spazzola di plastica o legno (31). Asciugare le parti dell'apparecchio con un asciugamano.
- Rimontare i componenti nell'ordine in cui sono stati rimossi (32) (descritto anche al punto «Messa in funzione») e riempire il serbatoio con acqua di rubinetto fresca come descritto al punto «Riempire d'acqua».
- Per aumentare la durata del filtro di evaporazione, si consiglia di girarlo ogni volta che si riempie d'acqua.


 Non lavare il filtro di evaporazione – Rischio di danneggiarlo (33)!

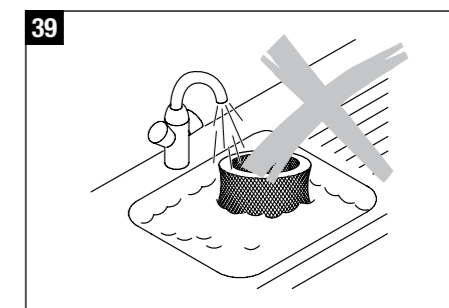
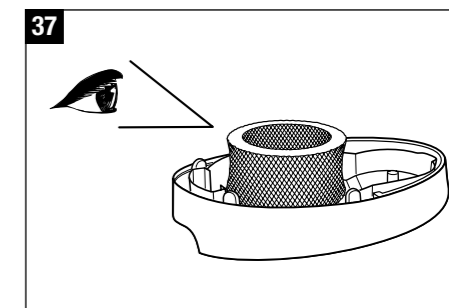
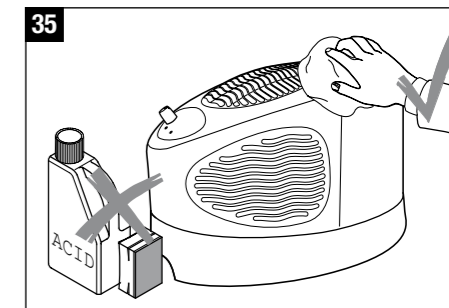
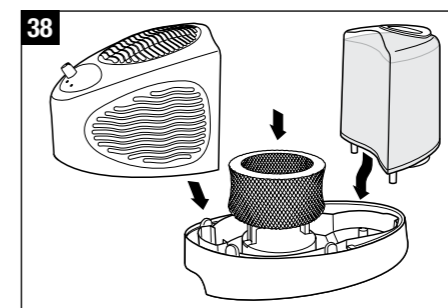
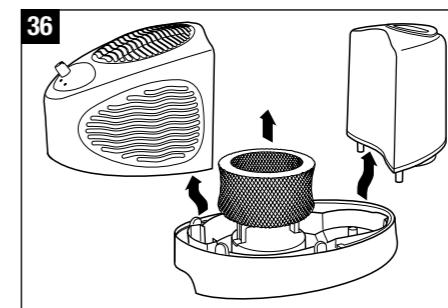
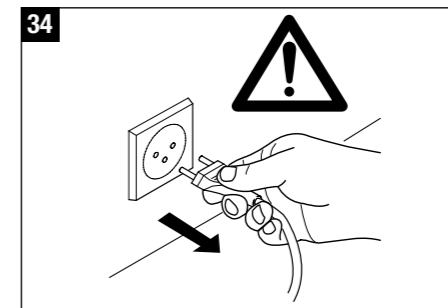


Pulizia – settimanale

 Disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa (34).

- Pulire l'involucro con un panno umido, se necessario utilizzare un detergente per plastica (35).
- Rimuovere sollevando il serbatoio dell'acqua e la parte superiore dall'apparecchio e sfilare il filtro di evaporazione (36).
- Per rimuovere i depositi ostinati di sporco dalla vaschetta e dal serbatoio dell'acqua, è possibile lavarli a mano o in lavastoviglie (vedi il punto «Lavaggio in lavastoviglie» e «Rimozione dei depositi di calcare e minerali»).
- Controllare settimanalmente lo stato del filtro di evaporazione. Se risulta duro al tatto o scolorito (a causa di depositi minerali o formazione di muffa) questo deve essere sostituito (37) (Descrizione a pag. 57).
- Dopo aver pulito e asciugato bene tutti i componenti, rimontarli nell'ordine in cui sono stati rimossi (38) (descritto anche al punto «Messa in funzione»). Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto fresca come descritto al punto «Riempire d'acqua».

 Non lavare il filtro di evaporazione – Rischio di danneggiarlo (39)!

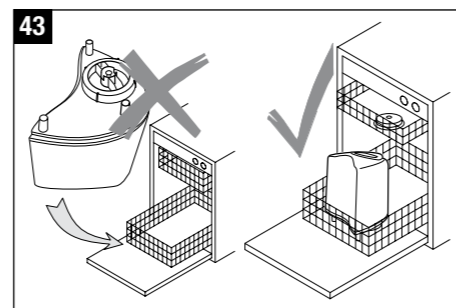
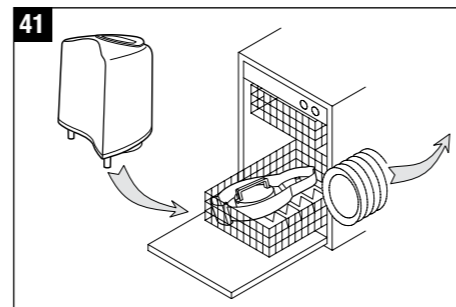
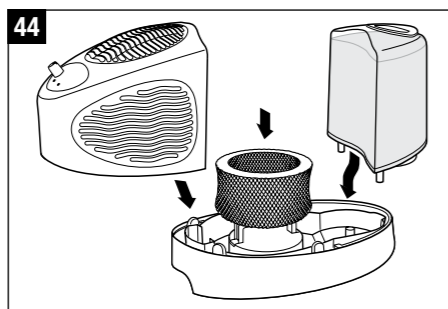
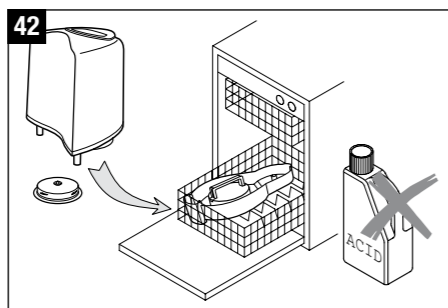
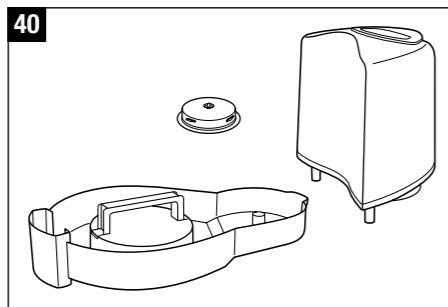


Lavaggio in lavastoviglie

Tenere presente che solo i componenti rappresentati nella figura 40 sono adatti ad essere lavati in lavastoviglie. Potete riconoscere questi componenti anche dal loro colore azzurro.

Indicazioni da rispettare:

- Lavare i componenti dell'umidificatore sempre separatamente dalle normali stoviglie (41).
- Impostare sempre un lavaggio con acqua calda.
- Se la lavastoviglie dispone di un programma di asciugatura a vapore caldo, disattivatelo assolutamente!
- Non introdurre nella lavastoviglie sostanze contenenti acido durante il lavaggio dei componenti dell'umidificatore (42).
- Rimuovere SEMPRE il coperchio dal serbatoio dell'acqua prima di metterlo nella lavastoviglie (43)!
- Mettere il serbatoio dell'acqua con l'apertura rivolta verso il basso. In questo modo si impedisce che rimangano nel serbatoio grandi quantità di acqua.
- Se non si riesce a mettere nella lavastoviglie il serbatoio in posizione verticale, rimuovere il cestino portaposate e provare a collocare il serbatoio al suo posto.
- Dopo aver pulito e asciugato bene tutti i componenti, rimontarli nell'ordine in cui sono stati rimossi (44) (descritto anche al punto «Messa in funzione»). Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto fresca come descritto al punto «Riempire d'acqua».

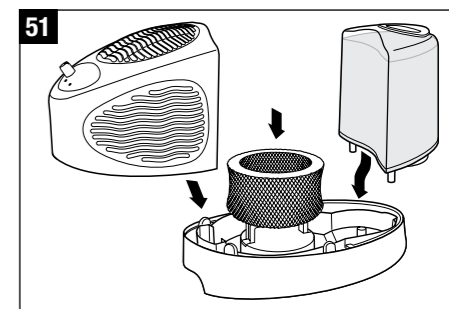
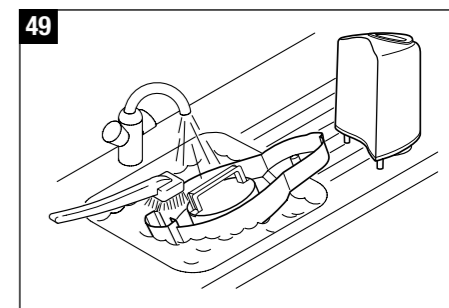
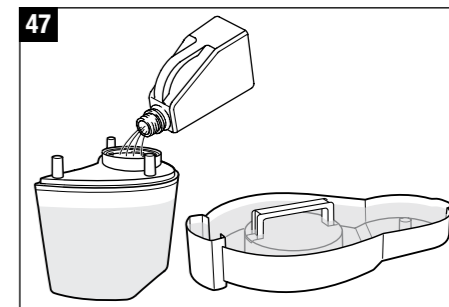
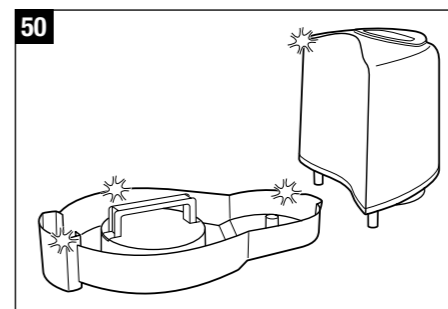
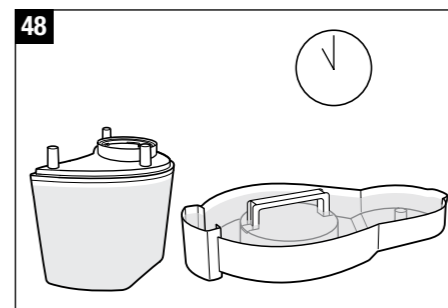
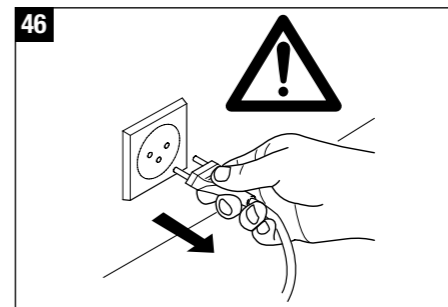


Rimozione dei depositi di calcare e minerali



Spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa (46).

- Riempire la vaschetta e il serbatoio dell'acqua con aceto o prodotto anticalcare diluiti con acqua (47).
- Lasciate agire questa soluzione per qualche minuto/ora (a seconda dello sporco) (48).
- Pulire ora la vaschetta e il serbatoio con una spazzola di plastica o legno e rimuovere con uno straccio tutti i depositi di sporco (49).
- Risciacquare tutti i componenti con acqua calda. Non devono rimanere residui di aceto, detergente o anticalcare.
- Dopo aver pulito e asciugato bene tutti i componenti (50), rimontarli nell'ordine in cui sono stati rimossi (51) (descritto anche al punto «Messa in funzione»). Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto fresca come descritto al punto «Riempire d'acqua».



Manutenzione

Durante l'uso

- Controllare regolarmente il livello dell'acqua nel serbatoio dell'acqua,
- Riempire regolarmente il serbatoio dell'acqua.

Ogni 3 anni sostituire nel serbatoio dell'acqua l'anello di tenuta della chiusura a baionetta.

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato o dal servizio assistenza clienti.

Conservazione dell'apparecchio in caso di lungo periodo di inattività

Pulire l'apparecchio come descritto, farlo asciugare completamente e conservare preferibilmente nell'imballaggio originale in un luogo asciutto e non troppo caldo.

Smaltimento

Consegnate l'umidificatore fuori uso al Vostro fornitore per uno smaltimento adeguato. Potete informarVi presso la Vostra autorità comunale o cittadina competente circa ulteriori possibilità di smaltimento.

Garanzia

Le disposizioni di garanzia vengono fissate dalla nostra rappresentanza nazionale.

- RivolgeteVi con fiducia al Vostro venditore specializzato se, malgrado i rigidi controlli sulla qualità, dovesse verificarsi un difetto all'umidificatore.
- Per fruire della garanzia è assolutamente necessario presentare la documentazione di acquisto.

Conformità alle norme di legge

Gli evaporatori AOS E2241 ed E2251 sono certificati CE e sono conformi alle direttive

- CEE/73/23 relativa alla sicurezza degli impianti elettrici,
- CEE/89/336 e CEE/92/31 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Con riserva di modifiche tecniche.

Le istruzioni per l'uso sono protette dalle leggi sul diritto d'autore.

Dati tecnici AOS E2241

| | |
|----------------------------------|--|
| Alimentazione elettrica | 230 VAC / 50 Hz |
| Consumo di energia Livello I/II | 19 W / 45 W |
| Rilascio di umidità Livello I/II | 350 g/h / 510 g/h |
| Rilascio di umidità | 85 m ² / 215 m ³ |
| Capacità | 5.7 litri |
| Dimensioni | 445 x 237 x 280 mm |
| Peso vuoto | 3.6 kg |
| Rumorosità | < 39 dB(A) |
| Accessori | Filtro di evaporazione Ionic Silver Stick® (opzionale) Igrostatò |
| | |
| | |

Dati tecnici AOS E2251

| | |
|--------------------------------------|--|
| Alimentazione elettrica | 230 VAC / 50 Hz |
| Consumo di energia Livello I/II/III | 20 W / 28 W / 45 W |
| Rilascio di umidità Livello I/II/III | 410 / 530 / 600 g/h |
| Rilascio di umidità | 110 m ² / 275 m ³ |
| Capacità | 6.9 litri |
| Dimensioni | 445 x 237 x 335 mm |
| Peso vuoto | 3.9 kg |
| Rumorosità | < 37 dB(A) |
| Accessori | Filtro di evaporazione Ionic Silver Stick® |

Eliminazione dei disturbi

| Problema | Possibile causa | Intervento correttivo |
|---|---|---|
| Il motore non funziona | Cavo di rete non collegato | Collegare il cavo di rete alla presa |
| Spia sull'interruttore spenta | Interruttore in posizione (OFF) | Portare l'interruttore in posizione (QUIET MIST/MED/HI) |
| Il motore non funziona; spia sull'interruttore accesa | Motore difettoso | Rivolgersi al servizio assistenza clienti |
| Interruttore non azionabile | Interruttore difettoso | Rivolgersi al servizio assistenza clienti |
| Umidificazione insufficiente | Cassetta dell'evaporatore consumata | Sostituire la cassetta dell'evaporatore |
| Vasca sommersa | Guarnizione del serbatoio dell'acqua difettosa | Richiedere la parte di ricambio e sostituire la guarnizione |
| Incrinature o rotture delle parti di plastica | Danni subiti durante il trasporto o uso regolamentare | Richiedere le parti di ricambio o rivolgersi al non servizio assistenza clienti |

Instrucciones para el uso

ES

Introducción

Felicidades por haberse decidido por el evaporador AIR-O-SWISS E2241 / AIR-O-SWISS E2251!

¿Sabía usted que el aire demasiado seco de una habitación

- reseca las mucosas, corta los labios y produce escozor de ojos?
- facilita las infecciones y enfermedades de las vías respiratorias?
- ocasiona cansancio, somnolencia y dificultades de concentración?
- molesta a los animales domésticos y plantas de interior?
- favorece la formación de polvo y aumenta la electricidad estática de textiles sintéticos, alfombras y pavimentos de materiales plásticos?
- deteriora los muebles de madera y los suelos de parqué?
- desafina instrumentos musicales?

Sugerencias para el empleo

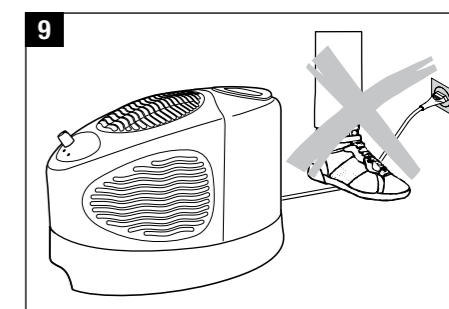
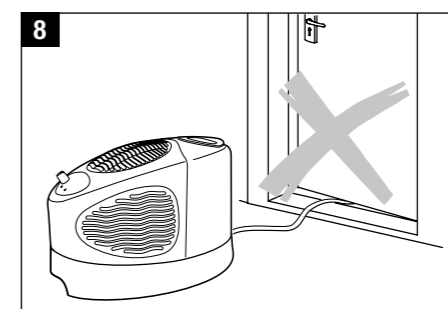
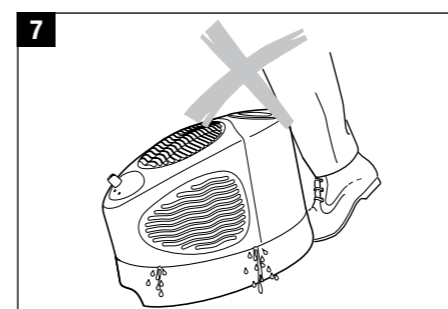
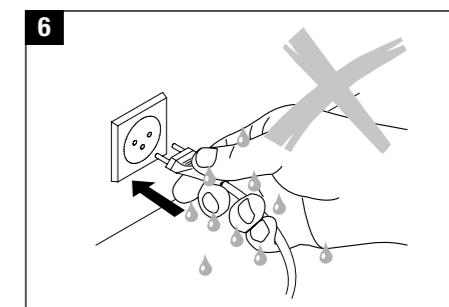
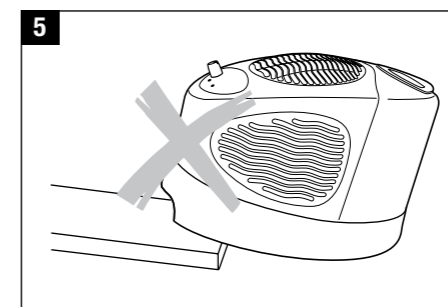
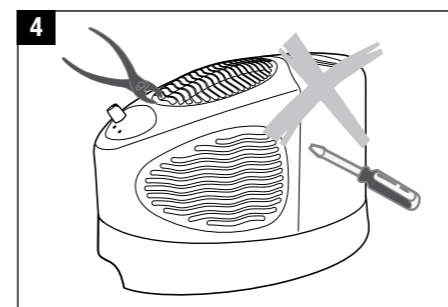
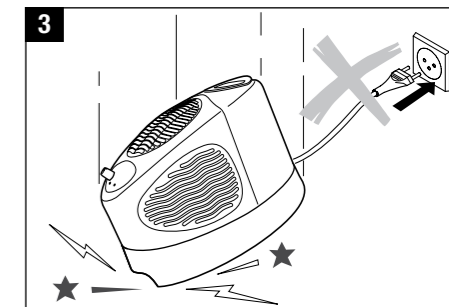
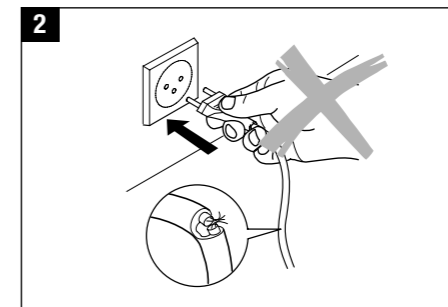
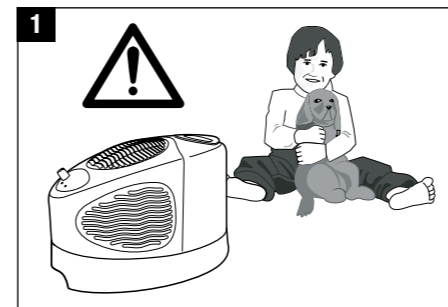
La utilización de humidificadores ambientales

- es conveniente especialmente en invierno,
- pero no sustituye la aireación regular de la habitación.
- Humedad relativa del aire recomendada 40 – 60%

Indicaciones de seguridad

- Antes de poner a funcionar el humidificador lea atentamente las instrucciones; guárdelas bien para posteriores consultas.
- Conecte el humidificador sólo a la red según los datos de la etiqueta adjunta.
- El humidificador debe ser utilizado para el uso que menciona el manual. Una utilización o aplicación distinta para lo que está diseñado el equipo puede causar serios perjuicios a su salud.
- Los niños no reconocen los peligros de los aparatos electrónicos, por lo que hay que vigilarlos siempre que estén cerca del humidificador (figura 1).
- Las personas que no estén familiarizados con las instrucciones para el uso, así como los niños o personas bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas no deben manejar el aparato o hacerlo sólo bajo vigilancia.
- Nunca ponga en marcha el humidificador de aire cuando una clavija o un cable está dañado (2) debido a un defecto o si el equipo se cayó al suelo (3) o si fue dañado de otra manera.
- Nunca ponga en funcionamiento el humidificador si no está completamente instalado.
- Sólo debe ser reparado por personal cualificado (4); una reparación inapropiada puede ser peligrosa para el usuario.
- Desconecte la unidad del enchufe
 - antes de llenar o vaciar el depósito de agua,
 - antes de limpiarlo,
 - antes de montar o desmontar alguna de sus partes,
 - cuando lo mueva o traslade de lugar

- Sitúe el humidificador sobre una superficie seca y plana (5).
- Nunca desconecte el equipo del enchufe tirando del cable o de la clavija con las manos húmedas (6).
- No agregue al agua ninguna clase de aceites o sustancias aromáticas.
- Coloque el aparato en un lugar en el cual no pueda ser volcado fácilmente por otras personas en el hogar (7).
- Desenchufe siempre el aparato cuando no lo usa.
- No tienda el cable eléctrico debajo de alfombras ni lo cubra con alfombras largas. Coloque el cable de tal forma que no se lo pueda pisar.
- No use el aparato en presencia de gases o vapores combustibles.
- No exponga el aparato a la lluvia ni lo use cerca del agua, en el baño, en lavaderos ni en lugares con vapor.
- No permite que objetos extraños penetren en la ventilación u obturen las aberturas.
- No coloque encima del aparato, en posición recostada o parada, ningún objeto pesado.
- El uso de aditivos en el agua, tales como aceites o esencias, fragancias, eucalipto, acondicionadores de agua, etc. pueden dañar el material del tanque y como consecuencia, la unidad entera. El uso de cualquiera de esos aditivos anulará la garantía del fabricante.



Descripción de la unidad

Dispositivo enrollador del cable (figura 11)

Salida de aire

Panel de control

Rejilla de ventilación

Carcasa / parte superior

Mango

Depósito de agua

Anillo junta

Filtro para evaporador

Tapa del tanque de agua

Ionic Silver Stick®

Bandeja de agua

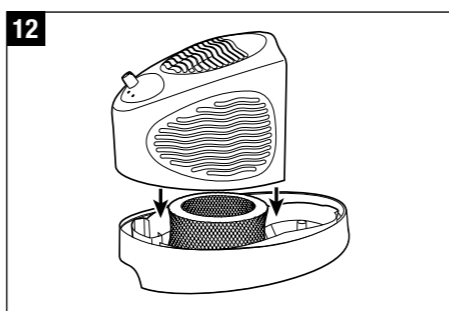
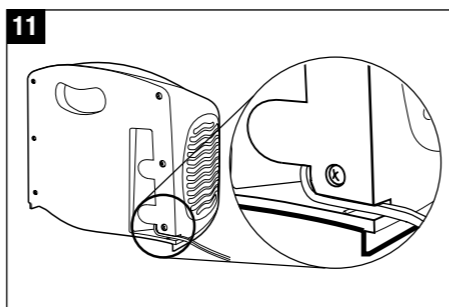
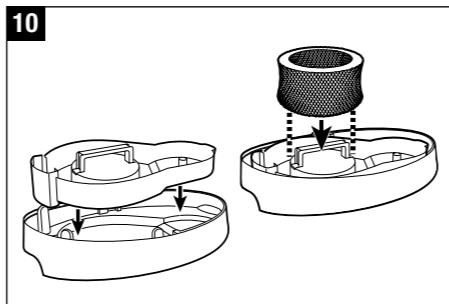
Cuerpo del humidificador

Desembalaje

- Quite cuidadosamente el humidificador de la caja.
- Retire el Ionic Silver Stick® (purificador de agua) de la bolsa roja. En el capítulo «purificador de agua» encontrará la descripción para su montaje.
- Quite el humidificador de la bolsa de plástico.
- Observe la información en la etiqueta con respecto al voltaje de alimentación.
- Si no utiliza el humidificador durante todo el año, guárdelo en el embalaje original.

Puesta en marcha

- Coloque el humidificador en el suelo o sobre una superficie plana y seca de la habitación.
- Procure que haya fácil acceso al humidificador y espacio suficiente para realizar el mantenimiento y la limpieza.
- Para conseguir una mayor evaporación en habitaciones grandes situar el humidificador cerca de un radiador (no sobrepasar la temperatura máx. de 50 °C).
- Coloque el tanque de agua en el lugar previsto en la parte inferior y coloque el filtro de evaporación en el tanque de agua del modo indicado en la ilustración (10).
- Haga pasar el cable por la ranura que se encuentra en la esquina inferior del compartimento del cable (11). La longitud de cable sobrante se puede guardar en el compartimento del cable.
- Coloque la carcasa sobre la parte inferior (12). Asegúrese de que el filtro de evaporación se adapta correctamente a la carcasa sin aplastarse al cerrar el aparato.
- Lea las instrucciones en «Llenado del Tanque» para agregar agua al evaporador.
- Enchufe el cable a la red y ponga en funcionamiento el humidificador (18).
- Verifique que el cable no esté pellizcado en ningún lado (8 – 9). No use el humidificador si el cable está dañado (2).

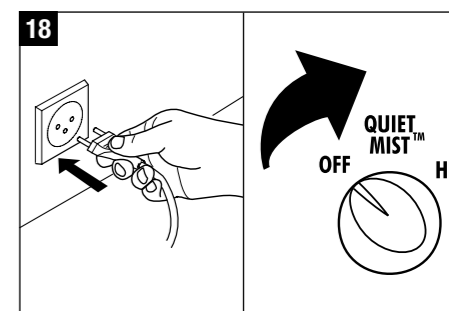
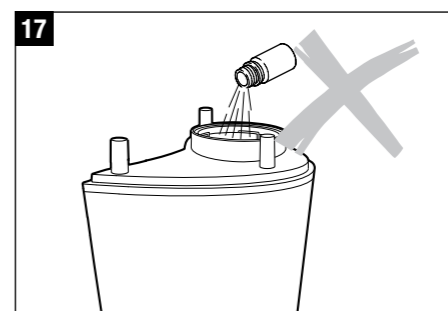
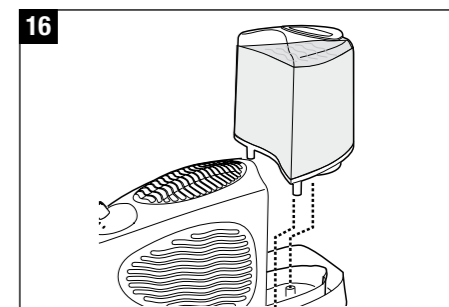
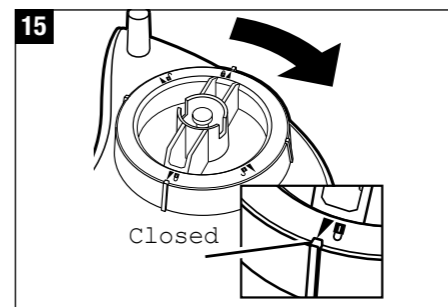
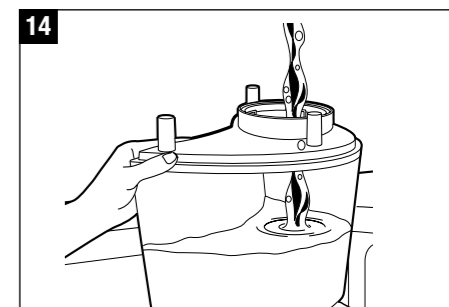
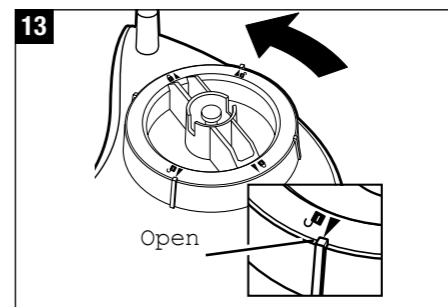


Llenado del Tanque



Siempre desenchufe la unidad antes de quitarle el tanque de agua. ¡No encienda el humidificador con el tanque de agua vacío!

- Asegúrese de que en el depósito de agua no se encuentren objetos extraños.
- Quite la tapa del tanque de agua para llenarlo (13). Llene el depósito de agua únicamente con agua fría del grifo (14) y cierre bien la tapa del depósito (15). Coloque el depósito de agua en la base (16). ¡Atención: antes de darle la vuelta al tanque para colocarlo sobre la parte inferior, asegúrese de que la tapa está correctamente cerrada!
- Transporte el tanque por el mango y sujételo por debajo con la otra mano.
- No añada al agua ningún producto adicional para mantenerla pura (17).
- Enchufe el cable en el tomacorriente y encienda la unidad usando el botón de encendido (18). Se enciende la luz verde.
- ¡Atención: no introduzca nunca agua por las entradas o salidas de aire!
- Cuando el tanque se encuentra en la posición correcta, el agua fluye del tanque a la bandeja de agua.
- No desplace o vuelque el aparato mientras éste contenga agua. Si tiene que desplazarlo, desenchufe primero el cable y retire el tanque de agua.



Depuración del agua (opcional)

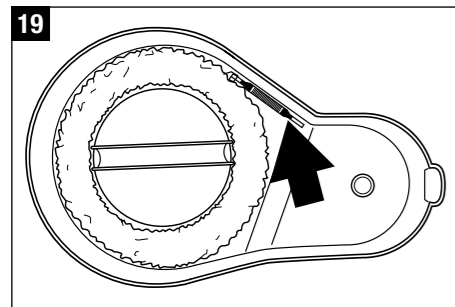
La depuración del agua se realiza mediante el Ionic Silver Stick®(19), aprovechando el efecto antibacteriano de la plata. El Ionic Silver Stick® desprende, durante un período de tiempo largo (aprox. 1 año), de iones de plata al agua. Se regenera automáticamente y no necesita mantenimiento.

Posicionado en el aparato:

La figura 19 muestra la posición en el aparato. Saque el Ionic Silver Stick® de su embalaje y colóquelo entre el filtro de evaporación y el borde de la bandeja, sin que obstaculice el tanque durante su colocación (ver figura 19). Reemplace el Ionic Silver Stick® por uno nuevo al cabo de un año como máximo. El recambio puede ser adquirido en un comercio especializado.

Uso de aditivos

¡No deben usarse aditivos en el agua (aceites, esencias, fragancias, eucaliptos, acondicionadores de agua, etc.)! Incluso pequeñas cantidades pueden dañar el material del tanque de agua. No está diseñado para el uso de dichos aditivos. Una gota es suficiente como para dañar el tanque, y en consecuencia toda la unidad. El uso de cualquiera de esos aditivos anulará la garantía del fabricante.



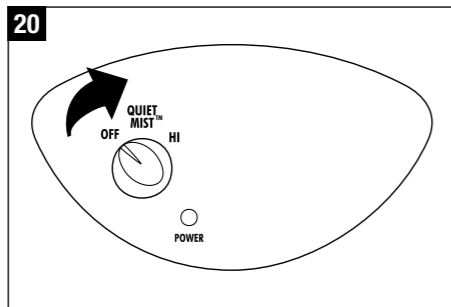
68

Manejo AOS E2241 (20)

Gire el selector hasta la posición deseada. Para obtener una humidificación rápida, coloque el selector en la posición «HI». Durante la noche o si desea una humidificación lenta, coloque el selector en la posición «Quiet Mist». La lamparilla de control «Power» se enciende cuando el aparato está conectado.

Manejo AOS E2251 (21)

Gire el selector hasta la posición deseada. Para obtener una humidificación rápida, coloque el selector en la posición «HI». Para un servicio normal, colóquelo en la posición «MED». Durante la noche o si desea una humidificación lenta, coloque el selector en la posición «Quiet Mist». La lamparilla de control «Power» se enciende cuando el aparato está conectado.



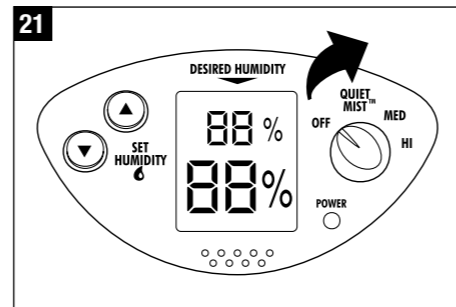
Ajuste del higrostatato en el AOS E2251 (21)

El higrostatato electrónico permite ajustar la humedad del aire deseada entre 20% y 90%. El aparato se regula automáticamente.

Pulsando los símbolos ▲ und ▼ se puede ajustar la humedad deseada. Cuando la humedad medida se encuentra un 2% por debajo del valor deseado, el aparato se conecta automáticamente. Una vez alcanzada la humedad deseada, el ventilador se desconecta y el aparato se mantiene activo en la modalidad Stand-by.

En el display, la humedad actual se indica con cifras grandes, mientras el valor ajustado se indica con cifras pequeñas.

Cuando la humedad actual se encuentra 20% por debajo del valor ajustado, el display muestra el mensaje «LO». Si la humedad sobrepasa el 90%, en el display aparece el mensaje «HI».



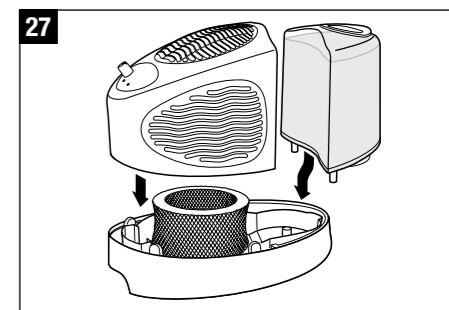
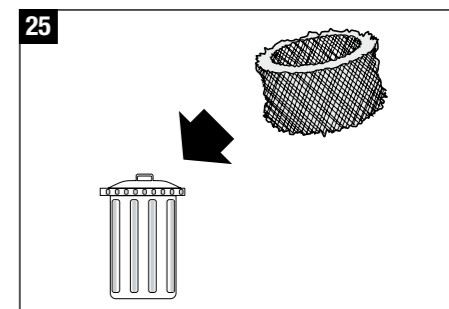
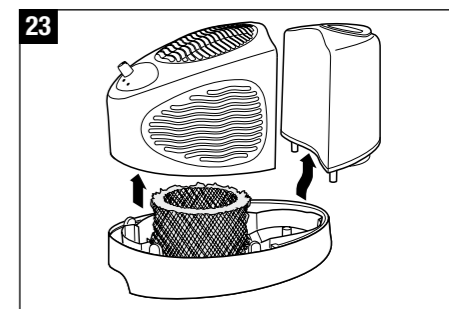
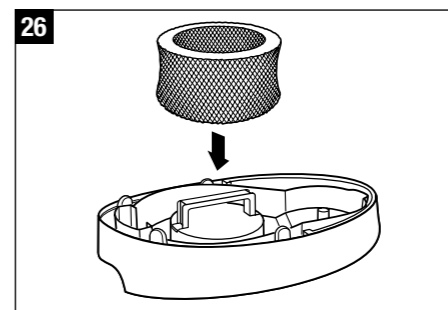
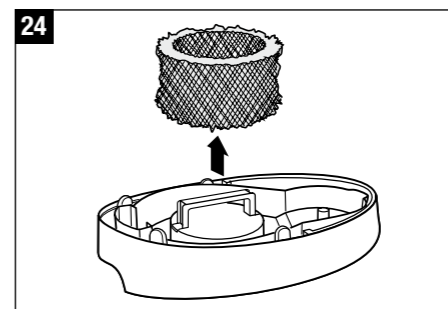
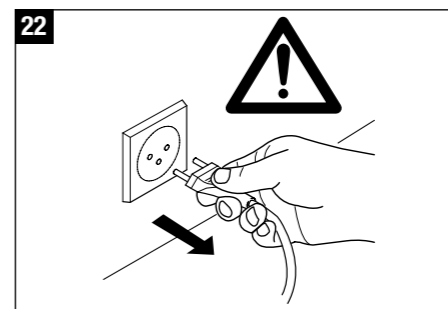
Cambio del filtro para evaporador – cada 2 – 3 meses

- Durante el funcionamiento se van sedimentando en el filtro para evaporador partículas del aire y del agua.
- El intervalo de tiempo indicado para su sustitución es orientativo.
- Cambiar el filtro para evaporador antes del tiempo indicado si aparece alguno de los síntomas siguientes:
 - Formación de olores
 - Intensa suciedad o calcificación (p.ej. por agua dura)
 - Disminución sensible de la capacidad de evaporación (p.ej. por agua dura)
 - Cambios de color en el filtro de evaporación causados por la formación de moho.
- Un cambio de color beige - marrón es normal y no exige un reemplazo del filtro de evaporación.



Desconecte el aparato antes de reemplazar el filtro de evaporación (22).

- Retire el tanque de agua y la parte superior del aparato (23).
- Retire el filtro de evaporación usado (24) y reemplácelo por uno nuevo (26). El filtro de evaporación usado puede ser desechado junto con los residuos domésticos (25).
- Monte nuevamente la parte superior del aparato y el tanque de agua recién llenado en la parte inferior del aparato (27).
- Los filtros de evaporación se pueden adquirir en un comercio especializado, el cual también le informará sobre otros puntos de venta.



69

Limpieza

Una limpieza periódica es condición imprescindible para garantizar un servicio higiénico y correcto del aparato. El incumplimiento de las siguientes recomendaciones de limpieza puede llevar a la formación de microorganismos, inclusive algas, bacterias y moho, lo cual a su vez puede provocar enfermedades de las vías respiratorias y otras dolencias. Es imprescindible lavar el humidificador lleno de agua si ha estado parado durante más de una semana.

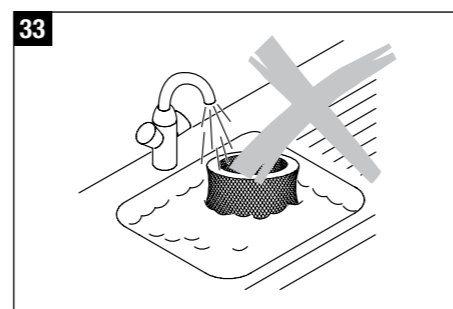
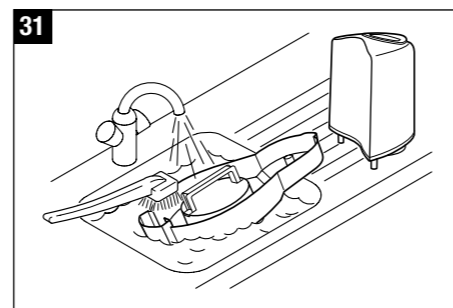
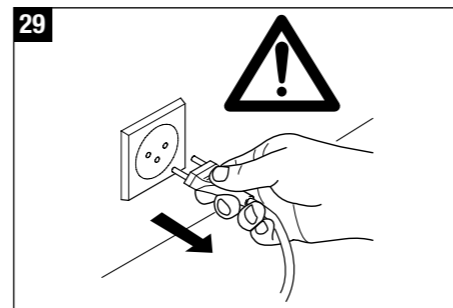
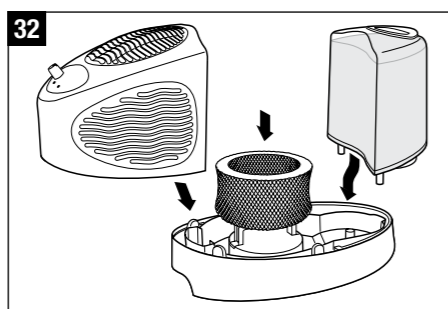
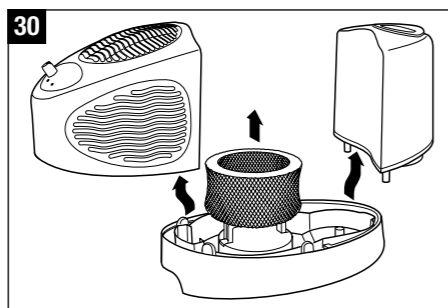
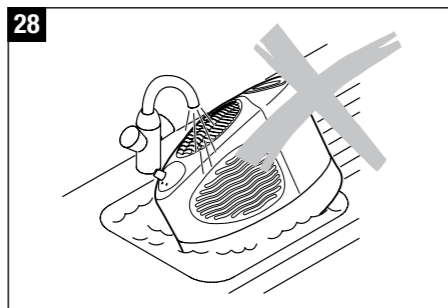
¡Antes de limpiar el aparato, deberá desconectarlo y desenchufar el cable de alimentación. ¡No sumerja nunca el aparato en agua o cualquier otro líquido (28)!

Limpieza – a diario

Desconecte el aparato y desenchufe el cable (29).

- Retire el tanque de agua y la parte superior del aparato y seguidamente el filtro de evaporación (30).
- Enjuague cuidadosamente el tanque de agua y la bandeja. Retire eventuales sedimentos con un paño o con un cepillo de plástico o madera (31). Seque las piezas con una toalla.
- Vuelva a colocar las piezas en el orden correcto (32) (vea también la descripción en el capítulo «Puesta en servicio») y llene el tanque con agua corriente fresca del modo descrito en el capítulo «Llenar agua».
- Con el fin de prolongar la vida útil del filtro de evaporación, se recomienda darle la vuelta cada vez que se rellena el tanque con agua.

¡No lave el filtro de evaporación, ya que podría dañarlo (33)!

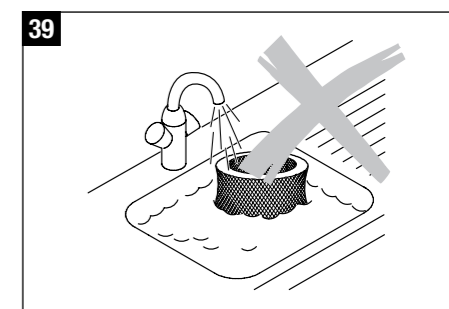
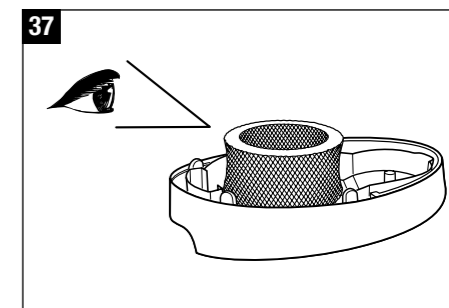
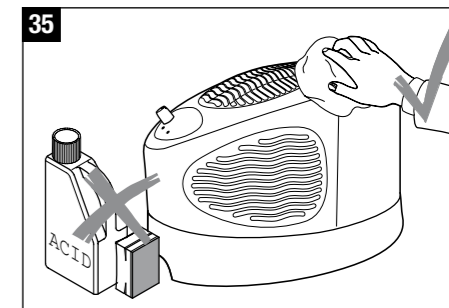
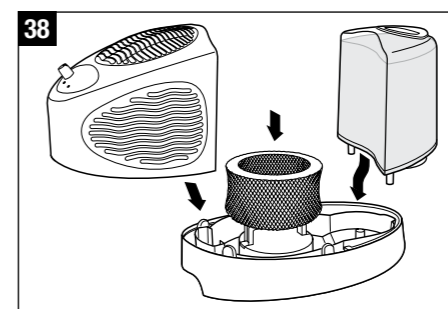
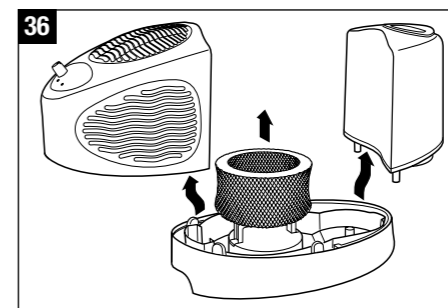
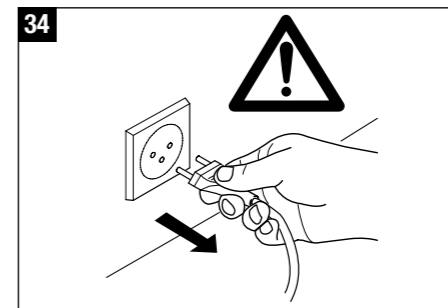


Limpieza – una vez a la semana

Apague el equipo y desconéctelo de la red (34).

- Limpiar la carcasa del aparato con un paño húmedo; si es necesario, utilizar un producto limpiador para plásticos (35).
- Levante el tanque de agua y la parte superior del aparato y retire el filtro de evaporación (36).
- Para eliminar eventuales acumulaciones de suciedad, la bandeja y el tanque de agua pueden lavarse a mano o en un lavavajillas (ver capítulos «Limpieza en un lavavajillas» y «Retirar restos de cal y de minerales»).
- Controle semanalmente el estado del filtro de evaporación. Si está excesivamente duro (debido a restos de cal o formación de moho), deberá ser reemplazado por uno nuevo (37) (descripción ver página 69).
- Una vez haya limpiado y secado bien todas las partes del aparato, vuelva a montarlas en el orden correcto (38) (ver también el capítulo «Puesta en servicio»). Llene el tanque con agua corriente fresca tal como se describe en el capítulo «Llenar con agua».

¡No lave el filtro de evaporación, ya que podría dañarlo (39)!

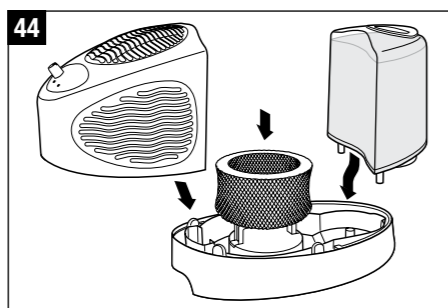
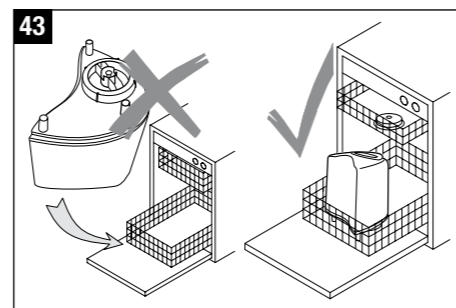
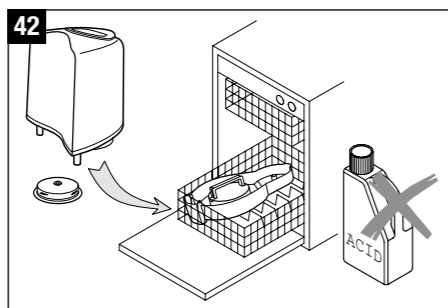
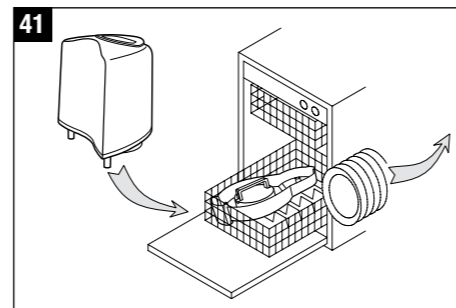
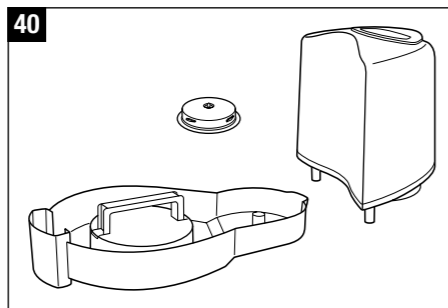


Lavado en el lavavajillas

Por favor, tenga en cuenta que sólo las piezas representadas en la figura 40 son apropiadas para ser lavadas en un lavavajillas. Estas piezas son de color azul claro.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- No lave las piezas del humidificador junto con la vajilla habitual (41).
- Utilice siempre un ciclo de lavado con agua caliente.
- ¡Si su lavavajillas tiene un secador a base de vapor caliente, éste deberá ser desactivado!
- No añada al lavavajillas sustancias ácidas para el lavado de las piezas del aparato (42).
- ¡Retire SIEMPRE la tapa del tanque de agua antes de introducirlo en el lavavajillas (43)!
- Siempre que sea posible, coloque el tanque de agua con la apertura mirando hacia abajo. De este modo evitará que el agua se estanque en el tanque después del lavado.
- Si no logra introducir el tanque de agua en el lavavajillas en posición vertical, cambie de sitio el cesto para los cubiertos e inténtelo en este lugar.
- Una vez haya limpiado y secado bien todas las partes del aparato, vuelva a montarlas en el orden correcto (44) (ver también el capítulo «Puesta en servicio»). Llene el tanque con agua corriente fresca tal como se describe en el capítulo «Llenar con agua».

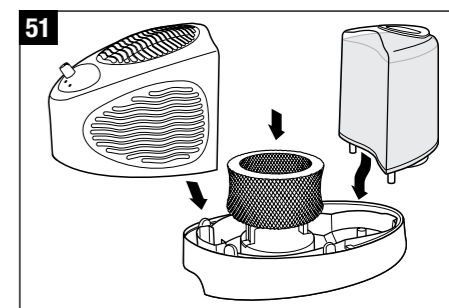
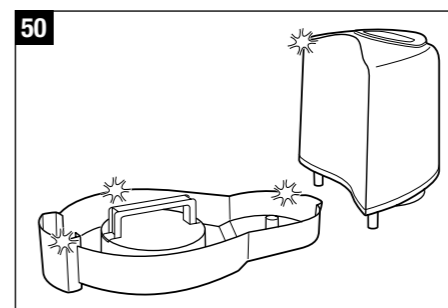
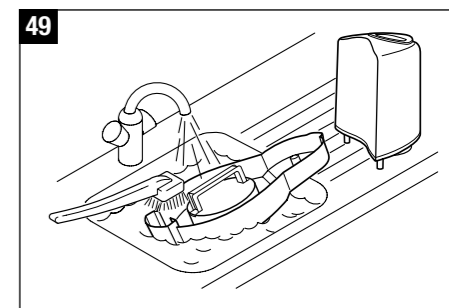
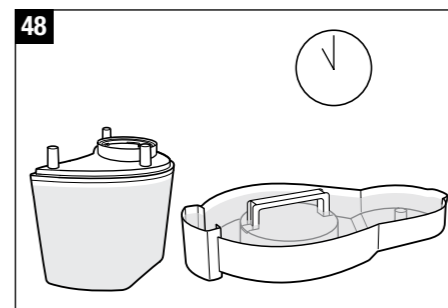
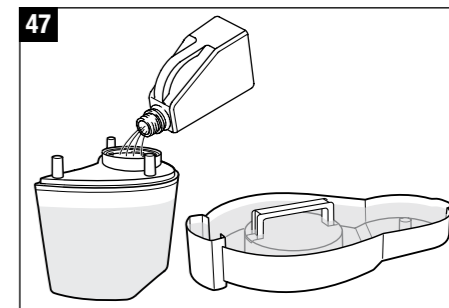
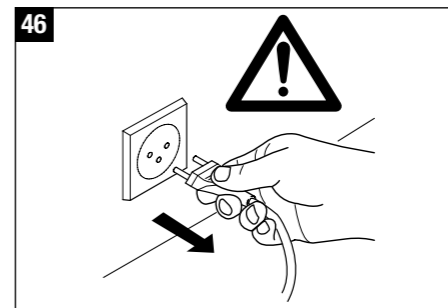


Retirar los restos de cal y de minerales



Desconecte el aparato y desenchufe el cable (46).

- Llene el tanque de agua con vinagre disuelto en agua o con un producto anti-cal (47).
- Deje actuar la mezcla durante unos minutos/horas (dependiendo del grado de suciedad) (48).
- Limpie la bandeja y el tanque con un cepillo de plástico o de madera y elimine los restos de suciedad con la ayuda de un paño (49).
- Enjuague bien las piezas con agua caliente. No deben quedar restos de vinagre, detergentes o productos anti-cal.
- Una vez haya limpiado y secado bien todas las partes del aparato (50), vuelva a montarlas en el orden correcto (51) (ver también el capítulo «Puesta en servicio»). Llene el tanque con agua corriente fresca tal como se describe en el capítulo «Llenar con agua».



Mantenimiento

Durante el funcionamiento

- comprobar periódicamente el nivel de agua en el depósitos,
- rellenar a tiempo el depósitos de agua.

Sustituir cada tres años el anillo de junta del cierre del bayoneta del depósito de agua (ver Piezas de repuesto).

Las reparaciones sólo deberán ser realizadas por un profesional o por nuestro servicio de atención al cliente.

Almacenamiento

Limpiar el humidificador como se ha descrito y dejar que se seque totalmente. Guardar preferentemente el humidificador dentro del embalaje original en un lugar seco y no demasiado caliente.

Eliminar

Entregar a su vendedor el humidificador fuera de uso para la eliminación competente. En la municipalidad local le indicarán acerca de otras posibilidades de eliminación.

Garantía

Las condiciones de la garantía son fijadas por nuestros representantes en cada país. Dirijase a su distribuidor especializado si su humidificador, a pesar de los estrictos controles de calidad, presenta algún defecto. Para la realización de cualquier servicio bajo garantía es necesario presentar el comprobante de compra.

Referencias legales

Los evaporadores AOS E2241 y E2251 cuenta con certificación CE y cumple las directrices

- 73/23/CEE de seguridad eléctrica,
- 89/336/CEE y 92/31/CEE de compa–tibilidad electromagnética.

Reservado el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Las instrucciones para el uso están protegidas por las leyes de copyright.

Datos técnicos AOS E2241

| | |
|--|---|
| Tensión de la red | 230 V / 50 Hz |
| Consumo de energía Nivel I/II | 19 W / 45 W |
| Capacidad de humidificación Nivel I/II | 350 g/h / 510 g/h |
| Adecuado para habitaciones de hasta | 85 m ² / 215 m ³ |
| Capacidad | 5,7 litros |
| Dimensiones | 445 x 237 x 280 mm |
| Peso sin carga | 3,6 kg |
| Ruido de funcionamiento | < 39 dB(A) |
| Accesorios | Filtro para evaporador Ionic Silver Stick® (opcional) Hygrostat |

Datos técnicos AOS E2251

| | |
|--|--|
| Tensión de la red | 230 V / 50 Hz |
| Consumo de energía Nivel I/II/III | 20 W / 28 W / 45 W |
| Capacidad de humidificación Nivel I/II/III | 410 / 530 / 600 g/h |
| Adecuado para habitaciones de hasta | 110 m ² / 275 m ³ |
| Capacidad | 6,9 litros |
| Dimensiones | 445 x 237 x 335 mm |
| Peso sin carga | 3,9 kg |
| Ruido de funcionamiento | < 37 dB(A) |
| Accesorios | Filtro para evaporador Ionic Silver Stick® |

Solución de problemas

| Problema | Posible causa | Que hacer |
|---|---|---|
| El motor no funciona | El cable no está enchufado a la red | Enchufar el cable a la red |
| El indicador luminoso del conmutador giratorio está apagado | El conmutador giratorio está en posición OFF | Poner el conmutador giratorio en posición QUIET MIST/MED/HI |
| El motor no funciona; el indicador luminoso del conmutador giratorio está encendido | El motor está averiado | Ir al Servicio de Posventa |
| El conmutador giratorio no se mueve | El conmutador giratorio está averiado | Ir al Servicio de Posventa |
| Insuficiente humidificación | El cartucho de evaporación está gastado | Cambiar el cartucho de evaporación |
| La bandeja inferior se inunda | La junta del depósito de agua está deteriorada | Pedir el repuesto y sustituir la junta |
| Grietas o roturas en piezas de plástico | Daños en el transporte o utilización inadecuada | Pedir el repuesto o ir al Servicio de Posventa |

Инструкция по эксплуатации

ru

Предисловие

Сердечно поздравляем Вас с приобретением увлажнителя AIR-O-SWISSE2241/AIR-O-SWISSE2251!

Знаете ли Вы, что при сухом воздухе помещения

- высыхает слизистая оболочка, а также вызывает стрескивание губ и резины в глазах?
- способствует развитию инфекций и заболеваний органов дыхания?
- приводит к утомленности, усталости, рассеянности?
- наносит вред домашним животным и комнатным растениям?
- способствует образованию и повышает накопление электростатического заряда на текстильных изделиях из синтетических волокон, коврах и полах с синтетическим покрытием?
- наносит повреждения предметам обстановки, сделанным из древесины, и специальным паркетным полам?
- расстраиваются музыкальные инструменты?

Советы по применению

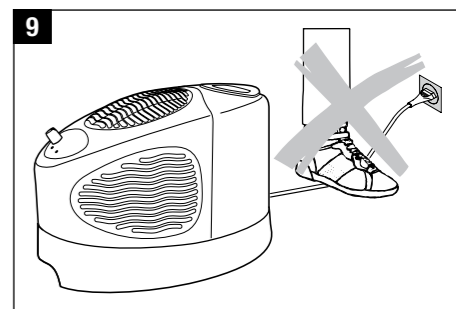
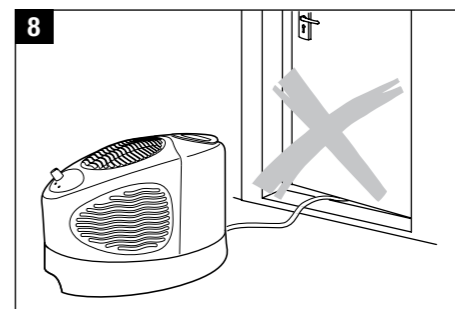
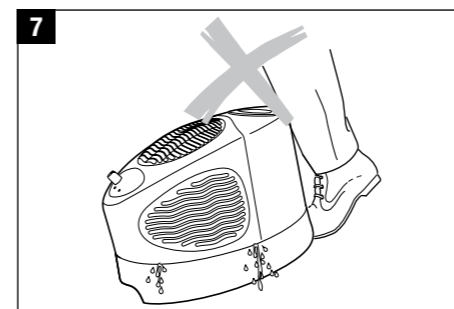
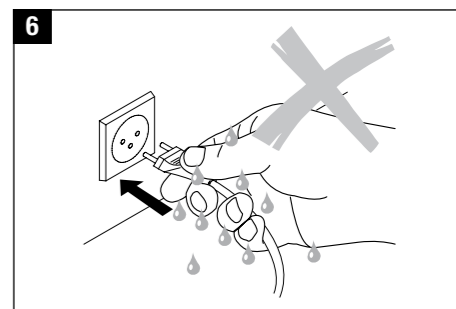
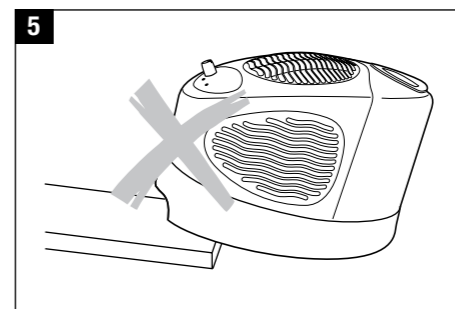
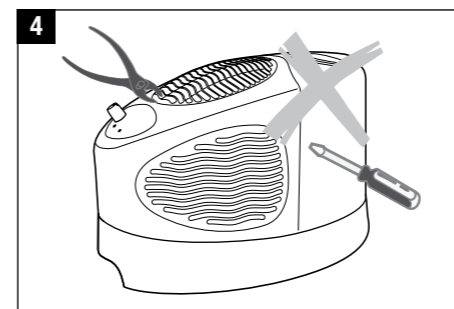
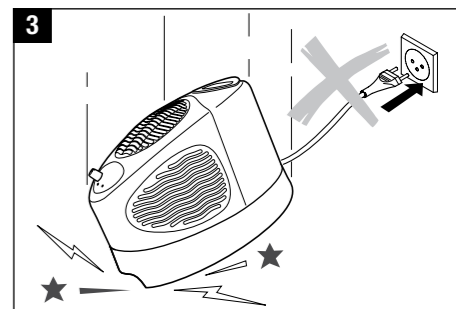
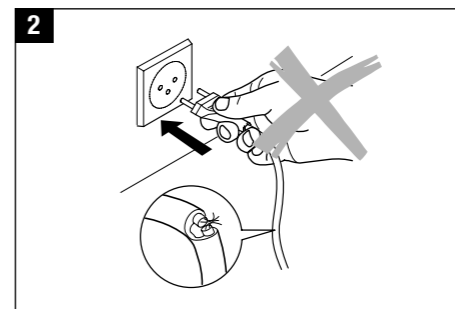
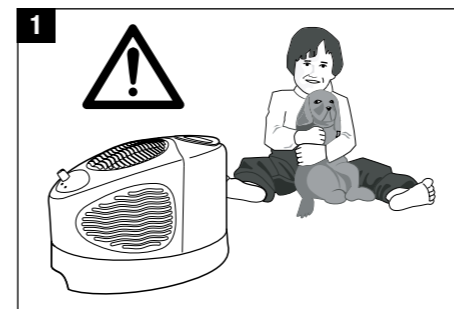
Применение воздухоувлажнительных приборов

- особенно рекомендуется в зимнее время, однако не заменяет регулярное проветривание жилых помещений.
- Рекомендуемая, относительная влажность воздуха 40 – 60 %

Указания по технике безопасности

- Перед вводом в эксплуатацию полностью прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте для дальнейшей справки.
- Подключайте прибор только к переменному току – напряжению в соответствии с фирменной табличкой на приборе.
- Используйте воздухоувлажнитель только в жилых помещениях и в пределах его специфицированных технических данных. Использование не по назначению может подвергнуть опасности здоровье и даже жизнь.
- Дети не осознают опасности, связанной при обращении с электроприборами. Поэтому нужно всегда присматривать за детьми, когда они находятся вблизи воздухоувлажнителя (рисунок 1).
- Не позволяется обслуживать прибор (или можно обслуживать только под наблюдением) лицам, незнакомым с инструкцией по эксплуатации, а также детям и лицам, находящимся под влиянием медикаментов, в состоянии алкогольного опьянения или под действием наркотиков.
- Никогда не допускайте воздухоувлажнитель в эксплуатацию, если поврежден кабель или штепсельная вилка (2), после ошибочных функций прибора, или если он упал (3) или был поврежден каким-либо иным способом.
- Воздухоувлажнитель разрешается принимать в эксплуатацию только в собранном состоянии.
- Только специалистам разрешается производить ремонтные работы в электроприборах (4). Может возникнуть серьезная опасность для потребителя вследствие некачественных ремонтных работ.

- Штекер должен быть вынут из штепсельной розетки при каждом заполнении/опорожнении бака для воды, перед каждой чисткой, перед каждым монтажом/демонтажом отдельной детали, перед каждой переменной места.
- Устанавливайте воздухоувлажнитель только на ровной, сухой поверхности (5).
- Никогда не касайтесь штекера из штепсельной розетки за кабель или мокрыми руками (6).
- Никогда не добавляйте в воду примеси (как например ароматические вещества, эфирные масла, водно-эмульсионное средство и так далее).
- Устанавливайте прибор так, чтобы он не опрокидывался (7).
- Не накрывайте прибор ковром или другими вещами. Устанавливайте прибор так, чтобы Вы не спотыкались о кабель.
- Не эксплуатируйте прибор в помещениях, в которых находятся пожароопасные грузы, газы или пар.
- Не устанавливайте прибор под дождем и не используйте его в сырых помещениях.
- Не ставьте прибор на неровные предметы.
- Ни в коем случае не садитесь на прибор и не размещайте на нем какие-либо предметы.
- Не наливайте в него какие-либо примеси, как то эфирные масла, водно-эмульсионное средство и ароматические вещества. Эти примеси вредят Вашему прибору! Приборам, поврежденным этими примесями, не предоставляется гарантия.



Описание прибора

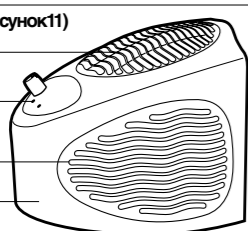
Наматывание кабеля (рисунок 11)

Выход воздуха

Панель управления

Вход воздуха

Корпус верхняя часть



Ручка

Емкость для воды

Уплотнительное кольцо

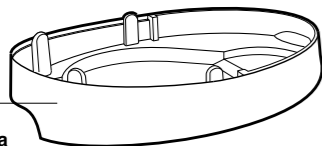
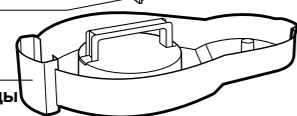
Фильтр-мат

Крышка емкости для воды

Ionic Silver Stick®

Поддон для воды

Нижняя часть корпуса

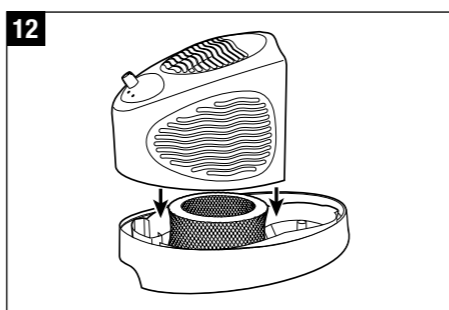
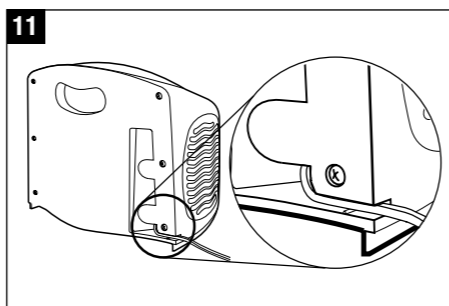
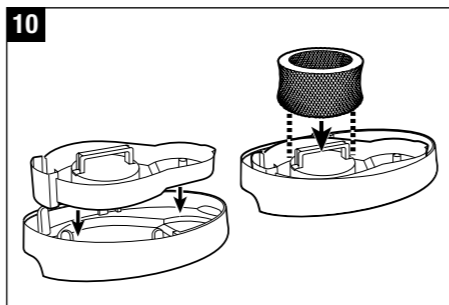


Распаковка

- Осторожно вынуть прибор из упаковки.
- Выньте Ionic Silver Stick® (поддержание чистой воды) из красной упаковки. В разделе «Поддержание чистой воды» Вы найдете описание по использованию.
- Удалите пластмассовый пакет с прибора.
- Проверьте на фирменной табличке данные гнезду подключения к сети.
- Используйте оригинальную упаковку для хранения, если Вы не пользуетесь прибором в течение всего года.

Ввод в эксплуатацию

- Устанавливайте воздухоувлажнитель на ровной, сухой поверхности в помещении.
- Обращайте внимание на хорошую доступность воздухоувлажнителю, так же важно, чтобы вокруг него было достаточно свободного места для обслуживания и чистки.
- Для повышения испарения в больших помещениях устанавливайте воздухоувлажнитель вблизи радиатора центрального отопления (максимальная температура не должна превышать 50 °C).
- Положите поддон для воды в предусмотренное для этого место в нижней части и установите фильтр-мат в поддоне для воды как это изображено (10).
- Переместите кабель через верхнюю часть в нижнюю часть кабельного кармана (11). Избыточная длина кабеля может размещаться в кабельном кармане.
- Установите корпус на нижнюю часть (12). Обращайте внимание на то, чтобы мат вошел точно в корпус и не помялся.
- Прочтите раздел «Наполнение водой», для того чтобы заполнить емкость для воды.



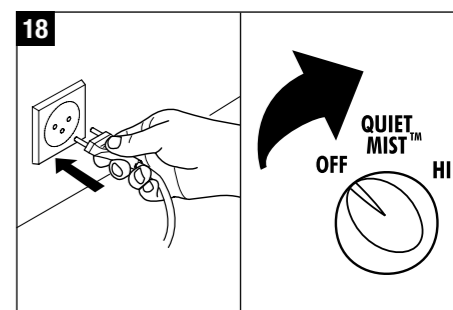
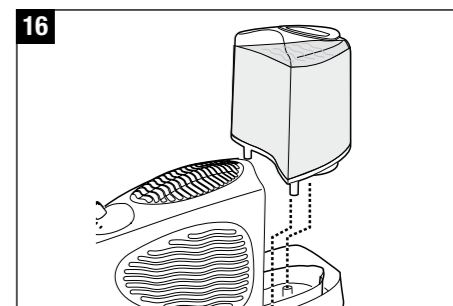
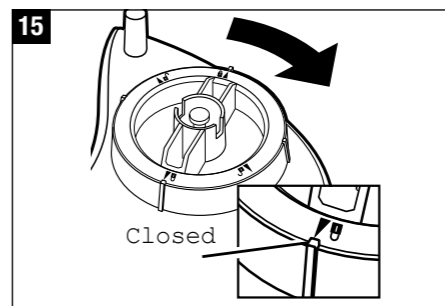
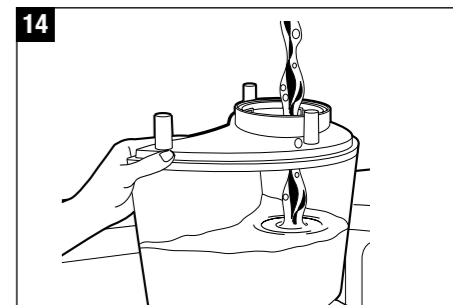
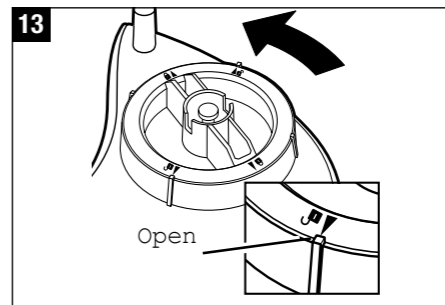
- Подключите сетевой кабель к сети и включите прибор переключателем «включено/выключено» (18).
- Удостоверьтесь, чтобы сетевой кабель не заземлялся (8-9). Не включайте прибор при дефектном сетевом кабеле.

Наполнение водой

Всегда выключайте прибор, прежде чем вынете емкость для воды из прибора. Не эксплуатируйте прибор при пустой емкости для воды!



- Удостоверьтесь, чтобы в емкости для воды не находились какие-либо сторонние предметы.
- Снимите крышку емкости для воды с емкости (13). Наполните емкость свежей, холодной водопроводной водой (14). Хорошо закройте крышку емкости (15), установите емкость на нижнюю часть (16). Внимание: прежде чем Вы закрутите емкость для воды, установите ее на нижнюю часть, удостоверьтесь, чтобы крышка была плотно закрыта!
- Переносите емкость для воды, всегда держите ее за ручку и снизу поддерживая другой рукой.
- Не добавляйте в воду никаких примесей (17)!
- Подключите сетевой кабель к сети и включите прибор (16). Загорится зеленый свет.
- Внимание! Не поднимайте и не выключайте выход воздуха входа воздуха или выхода воздуха!
- Если емкость для воды находится в правильном положении, вода будет вытекать из емкости в поддон для воды самостоятельно.
- Не передвигайте и не опрокидывайте прибор, в то время как он заполнен водой. Если Вы все же должны передвинуть прибор, сначала выньте штекер из розетки и затем выньте емкость для воды.



Поддержание чистой воды

Инновационный Ionic Silver Stick® (19) использует доказанные антибактериальные свойства серебра в результате его поддержки в воде от бактерий и обеззараженной ISS постоянно отдает в воду ионы серебра. Он является самовосстанавливающимся и не требующим обслуживания.

Место расположения в приборе:

На рисунке 19 показывается его положение в приборе. Выньте Ionic Silver Stick® из упаковки и установите его между фильтр-матом и краем поддона для воды, так чтобы он не мешал емкостью для воды в установках (смотри рисунок 19). Периодически, регулярно, не позднее одного года, заменяйте Ionic Silver Stick® на новый, который Вы можете приобрести в специализированном магазине.

Употребление ароматических веществ

Примеси в воду (например, эфирные масла, ароматические вещества в водно-консервирующее средство) употреблять НЕ разрешается! Даже малое количество может нанести повреждения пластмассе/создавать трещины. Этот материал не годится для употребления примесей. Достаточно одной капли,

чтобы нанести повреждение емкости для воды в результате этого приведет прибор в пригодное состояние! Приборам поврежденным этими примесями, не предоставляется гарантия.

Эксплуатация AOS E2241 (20)

Поверните ступенчатый выключатель на желаемую установку! Чтобы достичь быстрого увлажнения, установите выключатель в позицию «HI». Для тихого, ночного режима или медленного повышения влажности установите позицию «Quiet Mist». Светится индикация эксплуатации «Power» («Питание») если прибор включен.

Эксплуатация AOS E2251 (21)

Поверните ступенчатый выключатель на желаемую установку! Чтобы достичь быстрого увлажнения, установите выключатель в позицию «HI» для нормального режима – в позицию «MED». Для тихого, ночного режима или медленного повышения влажности установите позицию «Quiet Mist». Светится индикация эксплуатации «Power» («Питание») если прибор включен.

Установка и гигростат в AOS E2251 (21)

Электронный гигростат позволяет устанавливать желаемую влажность воздуха (можно выбирать между 20%–90%). Тогда прибор автоматически регулируется. Посредством нажатия символов (▲) и (▼) может устанавливаться желаемая влажность. Как только измеренная влажность опускается на 2% ниже желаемой влажности, автоматически включается прибор. Если достигнута установленная влажность, выключается клапан вентилятора и прибор переходит в активный резервный режим. Актуальная влажность отображается на дисплее большими цифрами, задаваемая – маленькими цифрами. Если актуальная влажность падает ниже 20% дисплей показывает «LO». Если влажность превышает 90%, показываются символы «HI».

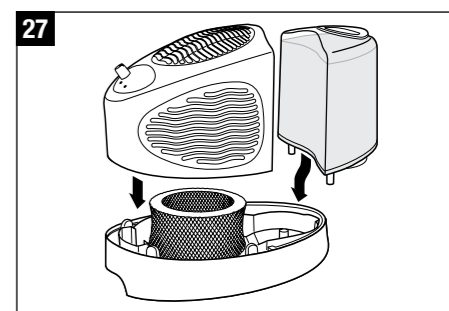
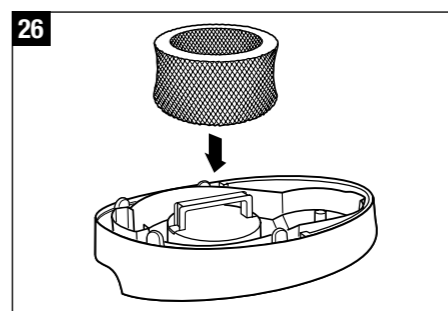
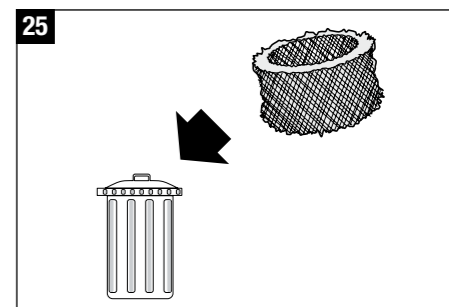
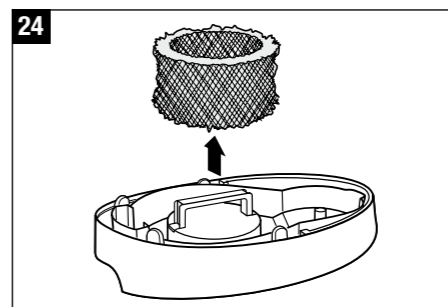
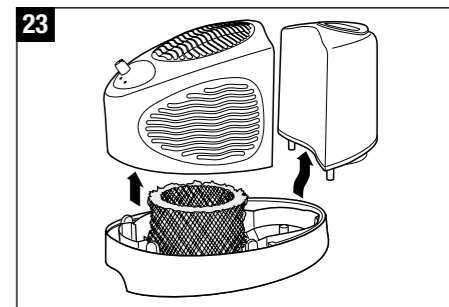
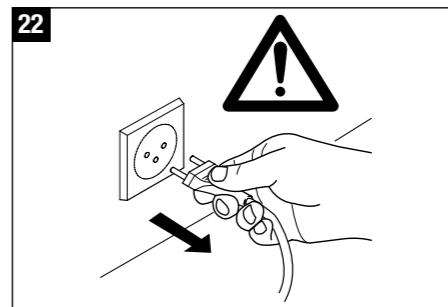
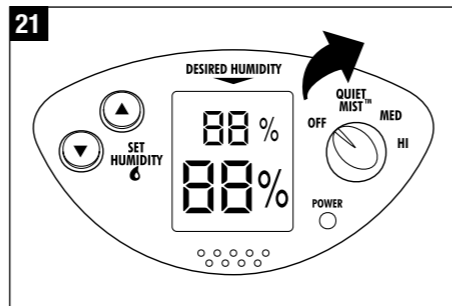
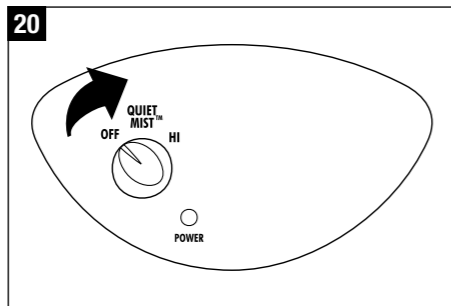
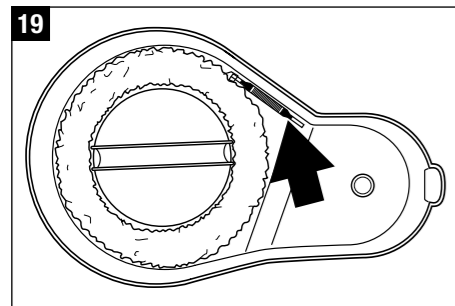
Замена фильтр-матов – каждые 2 – 3 месяца

- Во время эксплуатации садки в воздухе и воде загрязняют и засоряют фильтр-маты.
- Рекомендуемый срок замены фильтр-матов является ориентировочным.
- Фильтр-маты должны заменяться раньше, если возникнет хотя бы один из следующих признаков:
 - появление постороннего запаха
 - сильное загрязнение или обильное известление (например, из-за жесткой воды)
 - значительное понижение производительности увлажнения (например, жесткая вода)
 - изменение цвета матов, это касается при образовании плесени
- Бежево-коричневая окраска является естественной и не является признаком того, чтобы фильтр-маты должны заменяться.



Прежде чем приступить к замене фильтр-матов, выключите прибор (22).

- Выньте емкость для воды и верхнюю часть прибора (23).
- Удалите старый фильтр-мат (24) и установите новый (26). Вы можете старый фильтр-мат удалить в месте домашнего мусора входы (25).
- Вновь установите верхнюю часть и заново заполненную емкость в нижнюю часть прибора (27).
- Вы можете приобрести фильтр-маты у Вашего специализированного продавца.



Чистка

Регулярная чистка является условием для гигиенической, бесперебойной эксплуатации. Несоблюдение следующих рекомендаций по чистке может привести к развитию микроорганизмов, включая водоросли, бактерии и плесень. Они в свою очередь могут привести к возникновению заболеваний дыхательных путей и других болезней. Непременно чистите увлажнитель, если прибор, заполненный водой, не был в эксплуатации более одной недели.

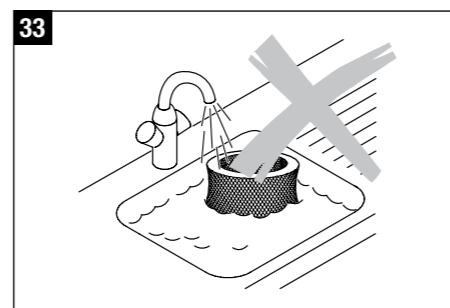
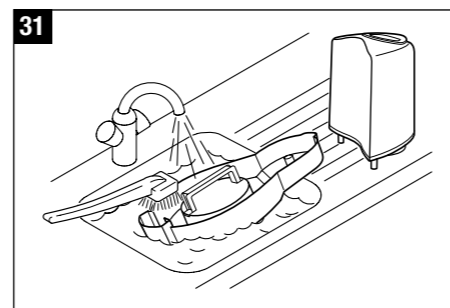
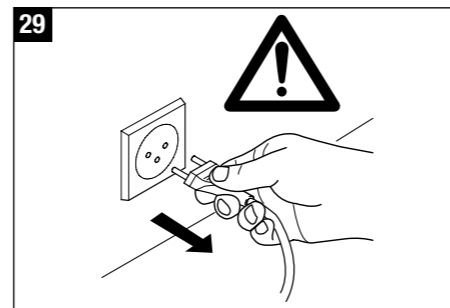
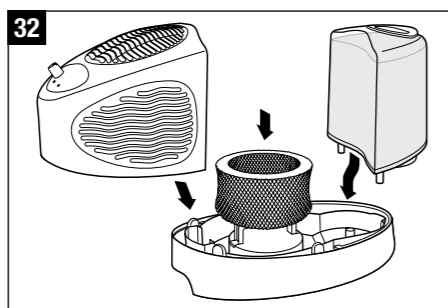
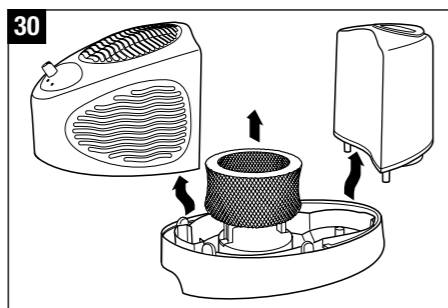
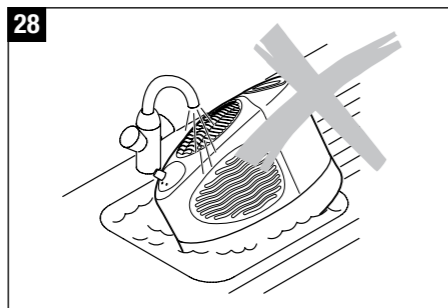
Всегда выключайте прибор в так называемый штатный розетки, прежде чем вы начнете чистить прибор. Никогда не погружайте корпус прибора в воду или другие жидкости (28)!

Ежедневная чистка

Выключите прибор в штатный розетки (29).

- Выньте емкость для воды и верхнюю часть из основания и снимите фильтр-мат (30).
- Хорошо промойте емкость для воды и поддон для воды. Удалите отложения тряпкой или пластмассовой или деревянной щеткой (31). Протрите насухо полотенцем части прибора.
- Вновь соберите части прибора так, как вы их разобрали (32) (также описано в главе «Ввод в эксплуатацию») и заполните емкость холодной водопроводной водой, как описано в главе «Наполнение водой».
- Чтобы продлить продолжительность службы фильтр-мат, мы рекомендуем, чтобы при каждом наполнении водой он поворачивался.

Не промывать фильтр-мат — опасность повреждения (33)!

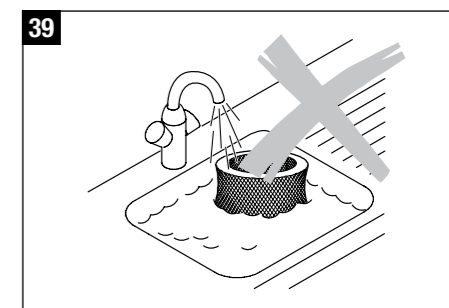
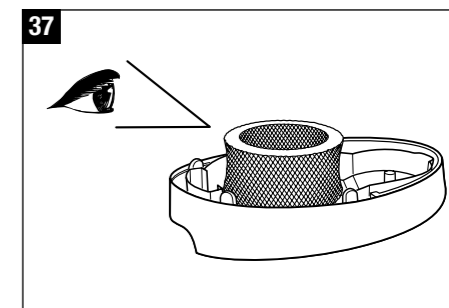
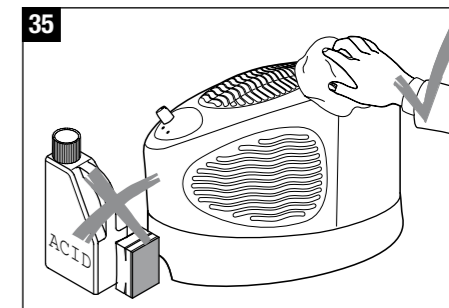
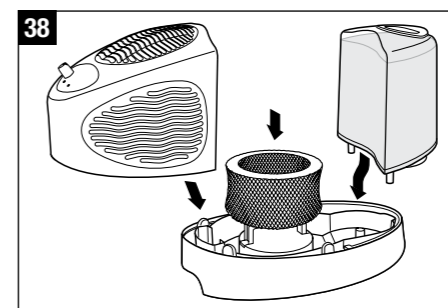
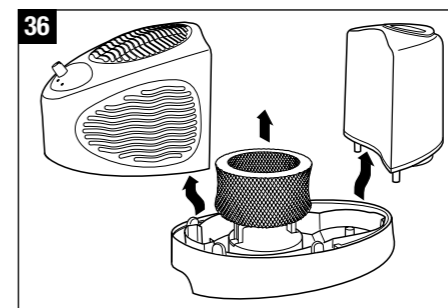
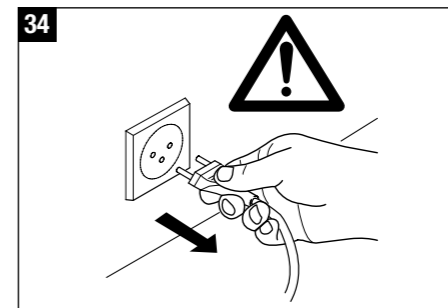


Еженедельная чистка

Выключите прибор в штатный розетки (34).

- Протрите корпус влажной тряпкой, при необходимости используйте средство для чистки полимерных покрытий (35).
- Выньте емкость для воды и верхнюю часть из основания и снимите фильтр-мат и парителя (36).
- Чтобы удалить сильные отложения на поддоне для воды и емкости для воды, вы можете использовать посудомоечную машину или постирать вручную (смотри главу «Чистка посудомоечной машины»). Удаление известковых и минеральных осадков».
- Еженедельно контролируйте состояние фильтр-мата. Если он твердый на ощупь, поменяйте окраску (из-за минеральных отложений) или образования плесени. Вы должны его поменять (37) (описание процедуры страница 81).
- После того как вы почистили и насухо вытерли все части прибора, вновь соберите части прибора так, как вы их разобрали (38) (также описано в главе «Ввод в эксплуатацию»). Заполните емкость холодной водопроводной водой, как описано в главе «Наполнение водой».

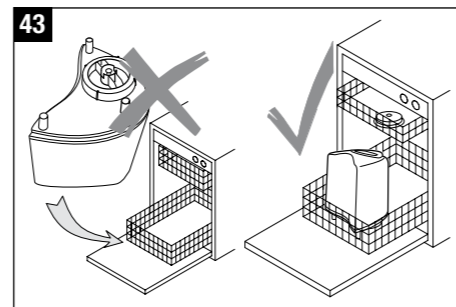
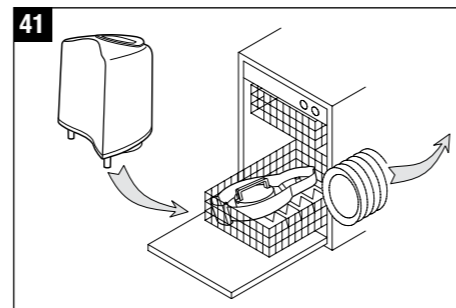
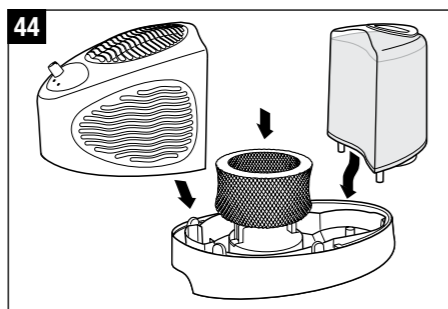
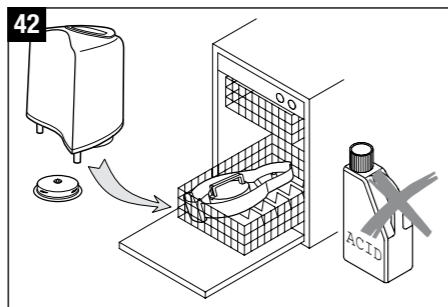
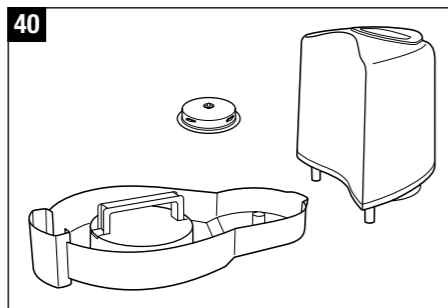
Не промывать фильтр-мат — опасность повреждения (39)!



Чистка в посудомоечной машине
Обратите внимание на то, что только части прибора, указанные на рисунке 40, могут быть очищены в посудомоечной машине. Также Вы можете эти части узнать по их светло-синей окраске.

Обратите внимание на следующее:

- Всегда мойте части воздухоувлажнителя отдельно от обычной кухонной посуды. (41)
- Всегда используйте режим мытья горячей водой.
- В случае если Ваша посудомоечная машина имеет режим горячей паровой сушки, непременно отключите этот режим!
- Во время чистки частей прибора не добавляйте никаких веществ, содержащих кислоты, в посудомоечную машину (42).
- ВСЕГДА снимайте крышку емкости для воды с емкости, прежде чем Вы ее положите в посудомоечную машину (43)!
- По возможности размещайте емкость для воды отверстием вниз. Это Вы предотвратите, чтобы большое количество воды не оставалось в емкости для воды.
- В случае если Вы не можете поставить емкость для воды вертикально ее положение в посудомоечной машине, переместите корзину для столовых приборов и попытайтесь поставить емкость на ее место.
- После того как Вы почистили и насухытерли все части прибора, вновь соберите части прибора так, как Вы их разобрали (44) (также описано в главе «Ввод в эксплуатацию»). Заполните емкость холодной водопроводной водой, как описано в главе «Наполнение водой».



Удаление известковых и минеральных отложений



Выключите прибор в вышестоящей розетке (46).

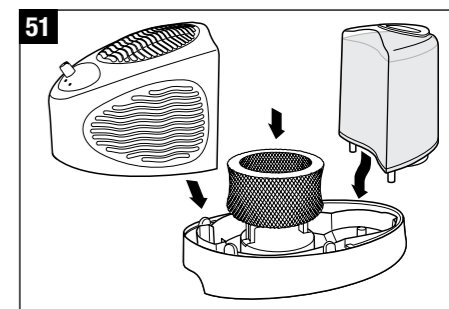
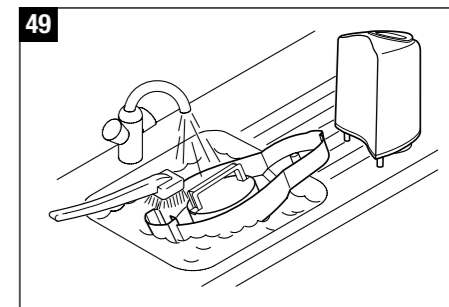
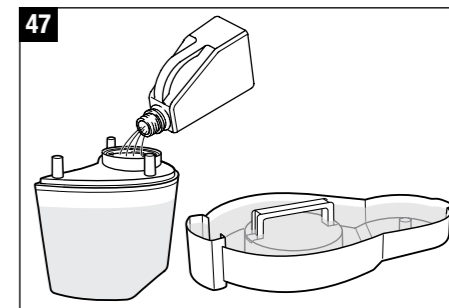
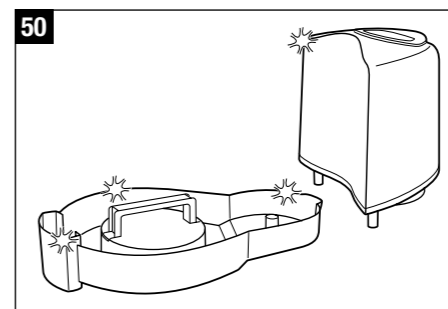
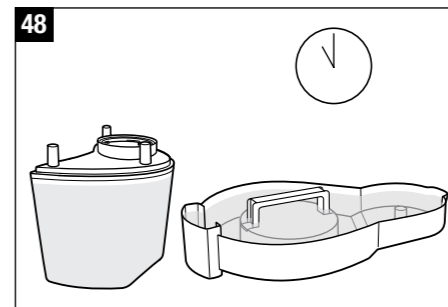
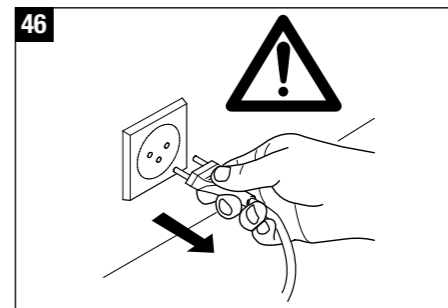
- Заполните поддон для воды емкостью водой, со средством для обезызвествления (47).
- Дайте этой смеси несколько минут часов времени, чтобы она подействовала (в зависимости от степени загрязнения) (48).
- Затем почистите поддон емкости гласмассовой или деревянной щеткой и смойте все отложения тряпкой (49).
- Теперь основательно промойте части теплой водой. Не разрешается, чтобы оставались какие-либо остатки средства для мытья или для обезызвествления.
- После того как Вы почистили и насухытерли все части прибора (50), вновь соберите части прибора так, как Вы их разобрали (51) (также описано в главе «Ввод в эксплуатацию»). Заполните емкость холодной водопроводной водой, как описано в главе «Наполнение водой».

Уход

Во время эксплуатации прибора

- регулярно проверяйте уровень воды в емкости для воды,
- своевременно заполняйте водой емкость для воды.

Каждые 3 года замените уплотнительное кольцо штокового затвора в емкости для воды. Только специалистом или сервисной службе разрешается производить ремонтные работы.



Хранение при длительном неиспользовании

Почистить как описано прибор датему полностью высохнуть и хранить в герметичной упаковке в сухом, но не слишком жарком месте.

Устранение отходов

Передать в воздуховлажнитель отслуживший свой срок. Вашему продавцу для квалифицированного устранения отходов. О других возможностях устранения отходов справляйтесь в Вашем коммунальном или муниципальном управлении.

Гарантия

Гарантийные условия устанавливаются нашим представителем в соответствующей стране. Пожалуйста, обращайтесь к сервисному центру, несмотря на строгий контроль качества, возникнет дефект в воздуховлажителе. Для предоставления гарантийного обслуживания требуется предъявление заполненного гарантийного талона и кассового чека. Срок службы наших приборов составляет (пять) лет, с даты продажи изделия Продавцом.

Правовые указания

Увлажнителям AOS E2241 и AOS E2251 выданы сертификаты Европейского сообщества и они соответствуют предписаниям

–73/23/Европейского экономического сообщества по электробезопасности,

–89/336/Европейского экономического сообщества

–92/31/Европейского экономического сообщества

по электромагнитной совместимости РСТестом ME01, AE25.

Оставлено за собой право на технические изменения. Инструкция по эксплуатации защищена авторским правом.

Технические данные AOS E2241

| | |
|---|--|
| Сетевое напряжение | 230 в / 50 гц |
| Потребление мощности, ступень I/II/III | 19 вт / 45 вт / 45 вт |
| Производительность увлажнения, ступень I/II | 350 г/ч / 510 г/ч |
| Подходит для помещения размером до | 110 м ² /275 м ³ |
| Емкость | 5.7 литра |
| Габариты | 445 x 237 x 280 мм |
| Вес в порожнем состоянии | 3.6 кг |
| Уровень шума эксплуатации(max)<39дБ(А) | |
| Дополнительные принадлежности | Фильтр-мат Ionic Silver Stick® (необязательно) гигростат |

Технические данные AOS E2251

| | |
|--|--|
| Сетевое напряжение | 230 в / 50 гц |
| Потребление мощности, 20 вт / 28 вт / 45 вт ступень I/II/III | |
| Производительность увлажнения, ступень I/II/III | 410 / 530 / 600 г/ч |
| Подходит для помещения размером до | 110 м ² /275 м ³ |
| Емкость | 6.9 литра |
| Габариты | 445 x 237 x 335 мм |
| Вес в порожнем состоянии | 3.9 кг |
| Уровень шума эксплуатации < 37 дБ(А) | |
| Дополнительные принадлежности | Фильтр-мат Ionic Silver Stick® |

Нахождение и устранение неисправностей

| Проблема | Возможная причина проблемы | Что делать в этом случае |
|--|--|--|
| Не работает двигатель | Кабель не включен в сеть | Подключите кабель к сети |
| Не горит индикатор на поворотном переключателе | в положении «OFF» | Поворотный переключатель находится в положении «QUIET MIST/MED/HI» |
| Не работает двигатель; индикатор на поворотном переключателе горит | | Двигатель неисправен |
| Невозможно повернуть поворотный переключатель | | Поворотный переключатель неисправен |
| Неудовлетворительная работа увлажнителя | Фильтр-мат сильно загрязнен | Замените фильтр-мат |
| Лоток основания переполнен водой | | Повреждена изоляция на баке для воды |
| Трещины или разломы на пластмассовых деталях | Повреждение при транспортировке или ненадлежащее использование | Обратитесь к сервисному центру |



AIR-0-SWISS is a brand name of
PLASTON AG, Switzerland.